NHIỀU TÁC GIẢ

Tuyển tập ca khúc quốc tế được yêu thích

ANH - VIỆT

Love Story



NHÀ XUẤT BẢN PHƯƠNG ĐÔNG

THU HƯƠNG tuyển chọn

Tuyển tập những ca khúc quốc tế được yêu thích
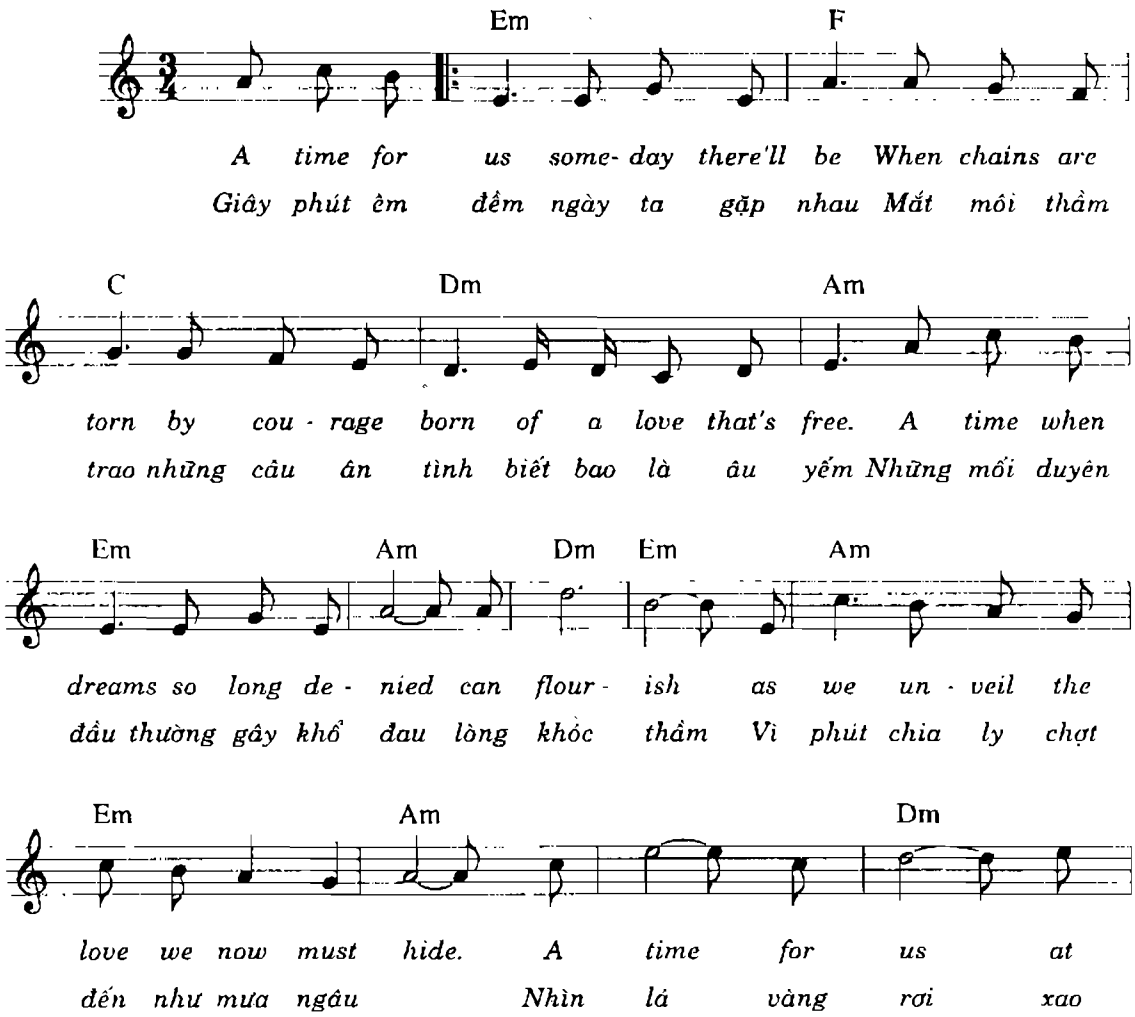
ANH -VIỆT
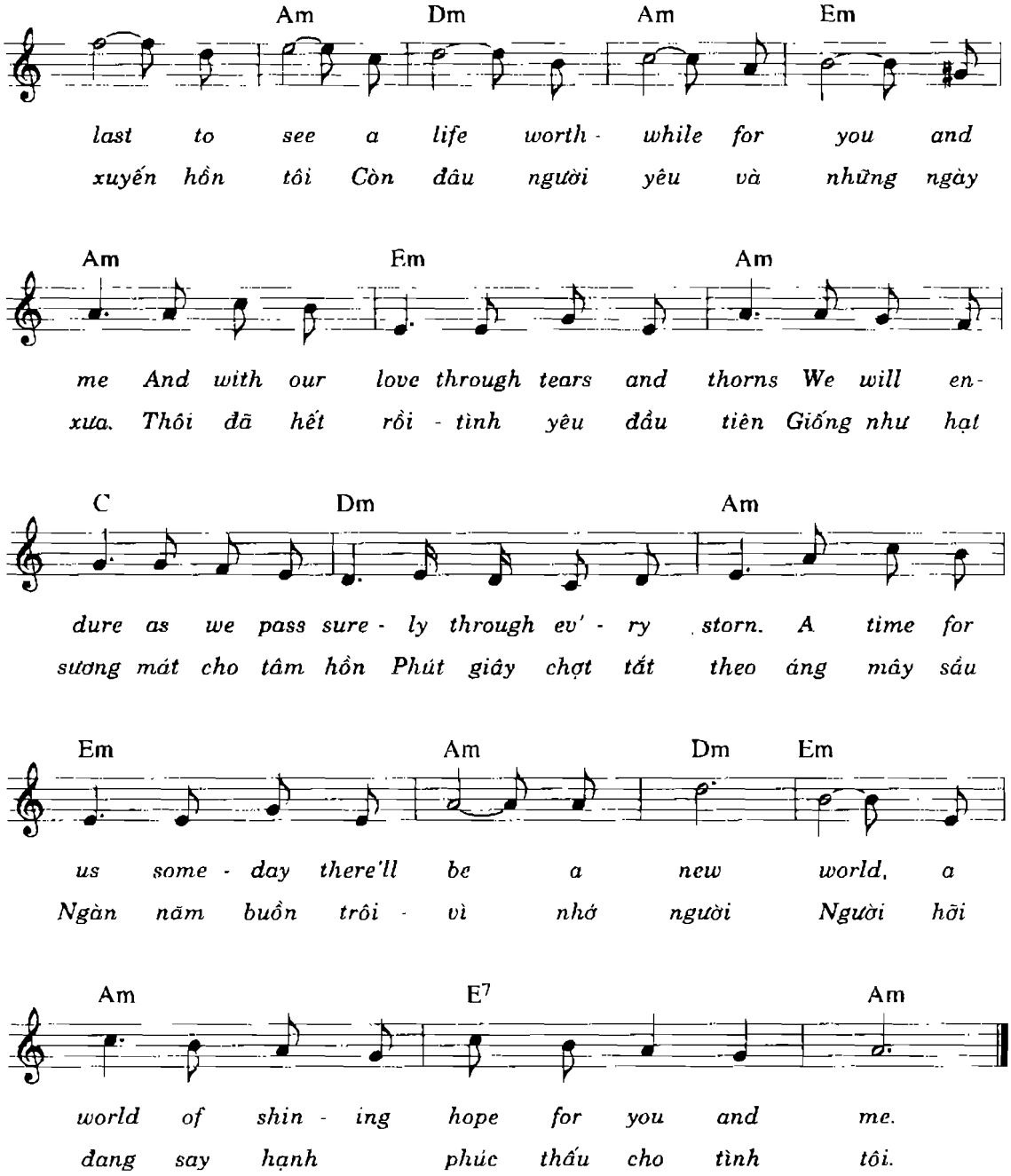
Love story

NHÀ XUẤT BẢN PHƯƠNG ĐÔNG

A TIME FOR US
(Tình ca Roméo và Juliette)

Words: LARRY KUSIK- EDDIE SNYDER
Music: NINOROTA
Lời Việt: sưu tầm
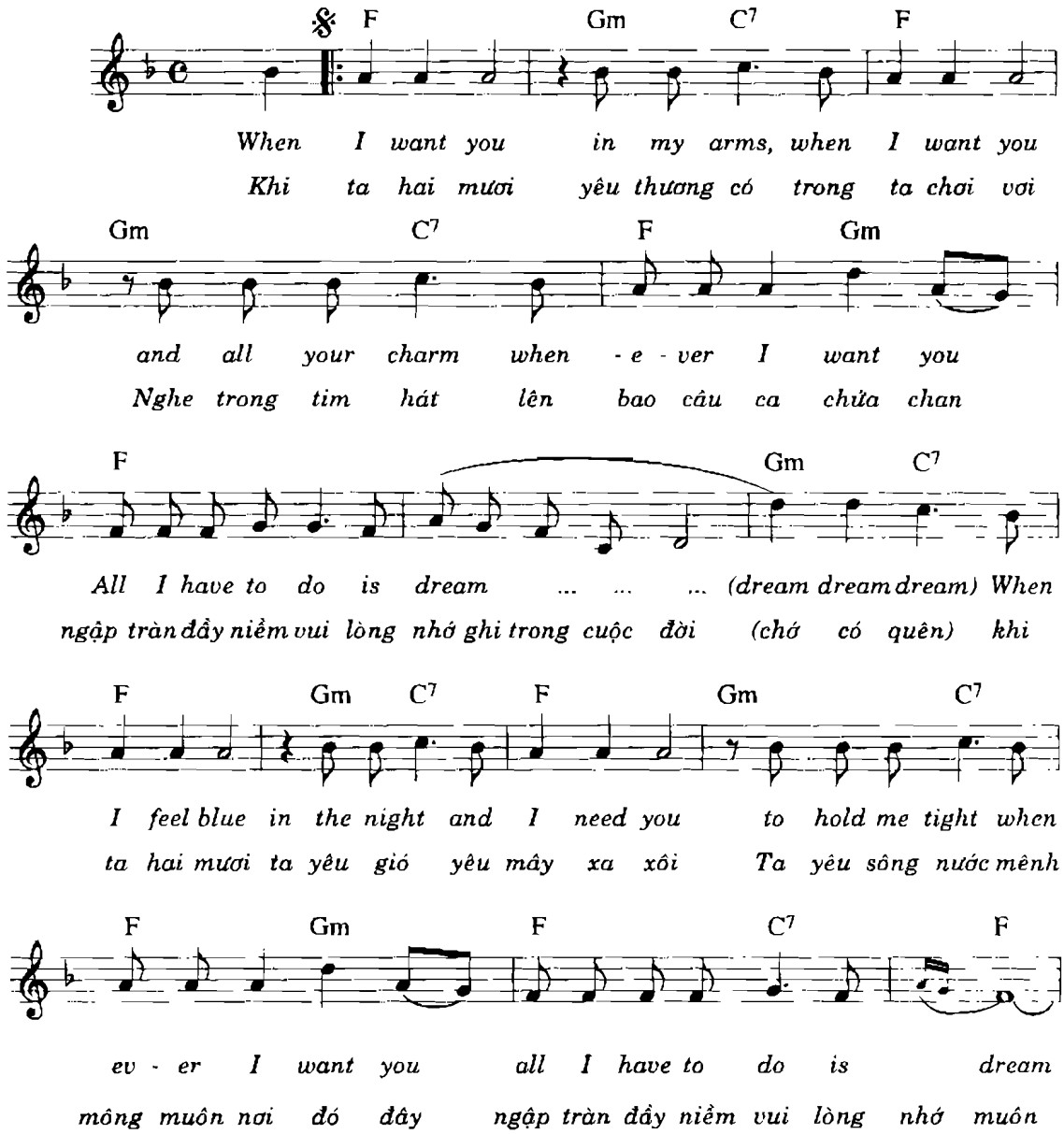


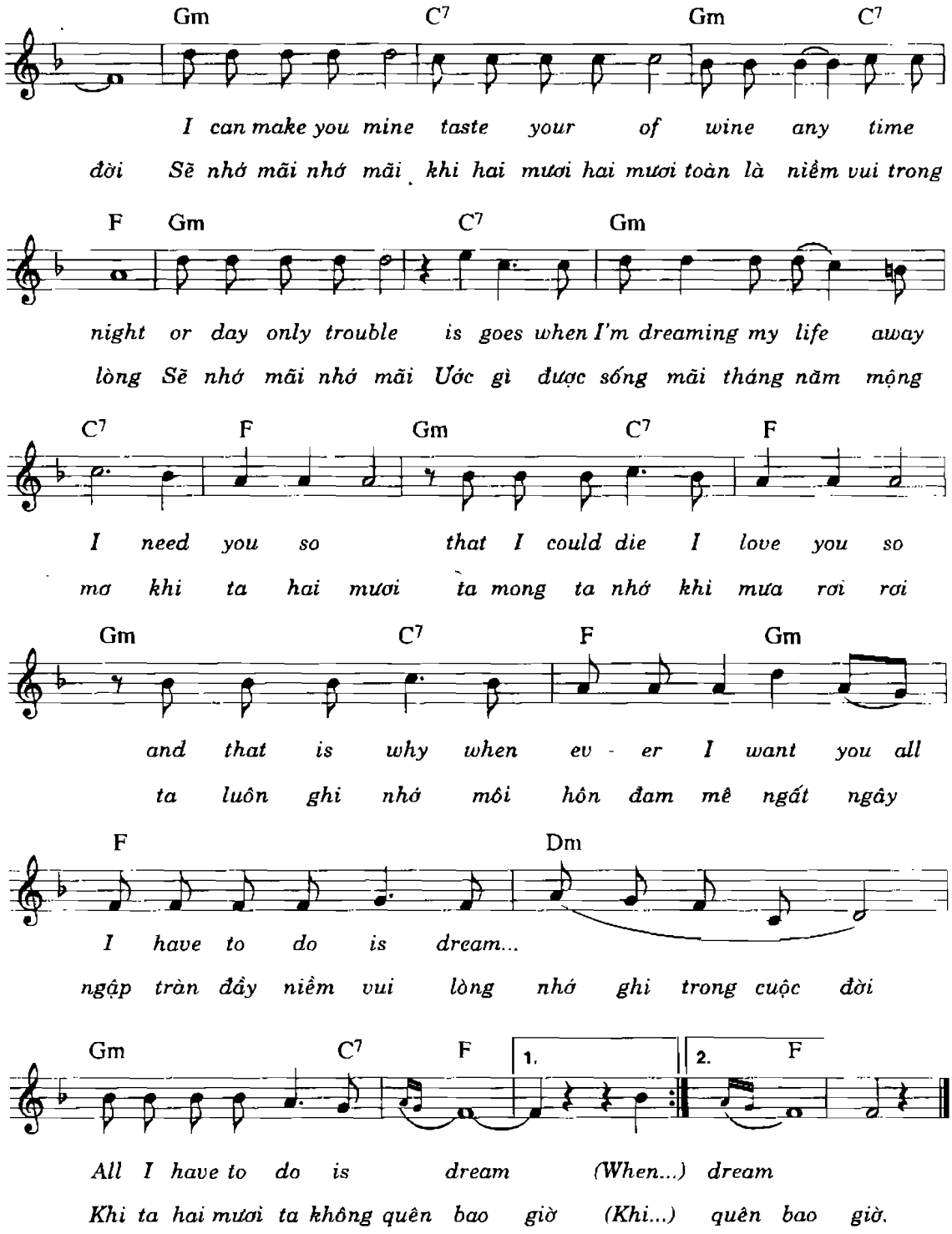

Am Dm Am Em
last to see a life worth - while for you and
xuyến hồn tôi Còn đâu người yêu và những ngày
Am Em Am
me And with our love through tears and thorns We will en-
xưa. Thôi đã hết rồi - tình yêu đầu tiên Giống như hạt
C Dm Am
dure as we pass sure - ly through ev' - ry storn. A time for
sương mát cho tâm hồn Phút giây chợt tắt theo áng mây sầu
Em Am Dm Em
us some - day there'll be a new world, a
Ngàn năm buồn trôi - vì nhớ người Người hỡi
Am E7 Am
world of shin - ing hope for you and me.
đang say hạnh phúc thấu cho tình tôi.

ALL I HAVE TO DO IS DREAM

(Khi ta hai mươi)

Words and music: BOUDLE AUX BRYANT

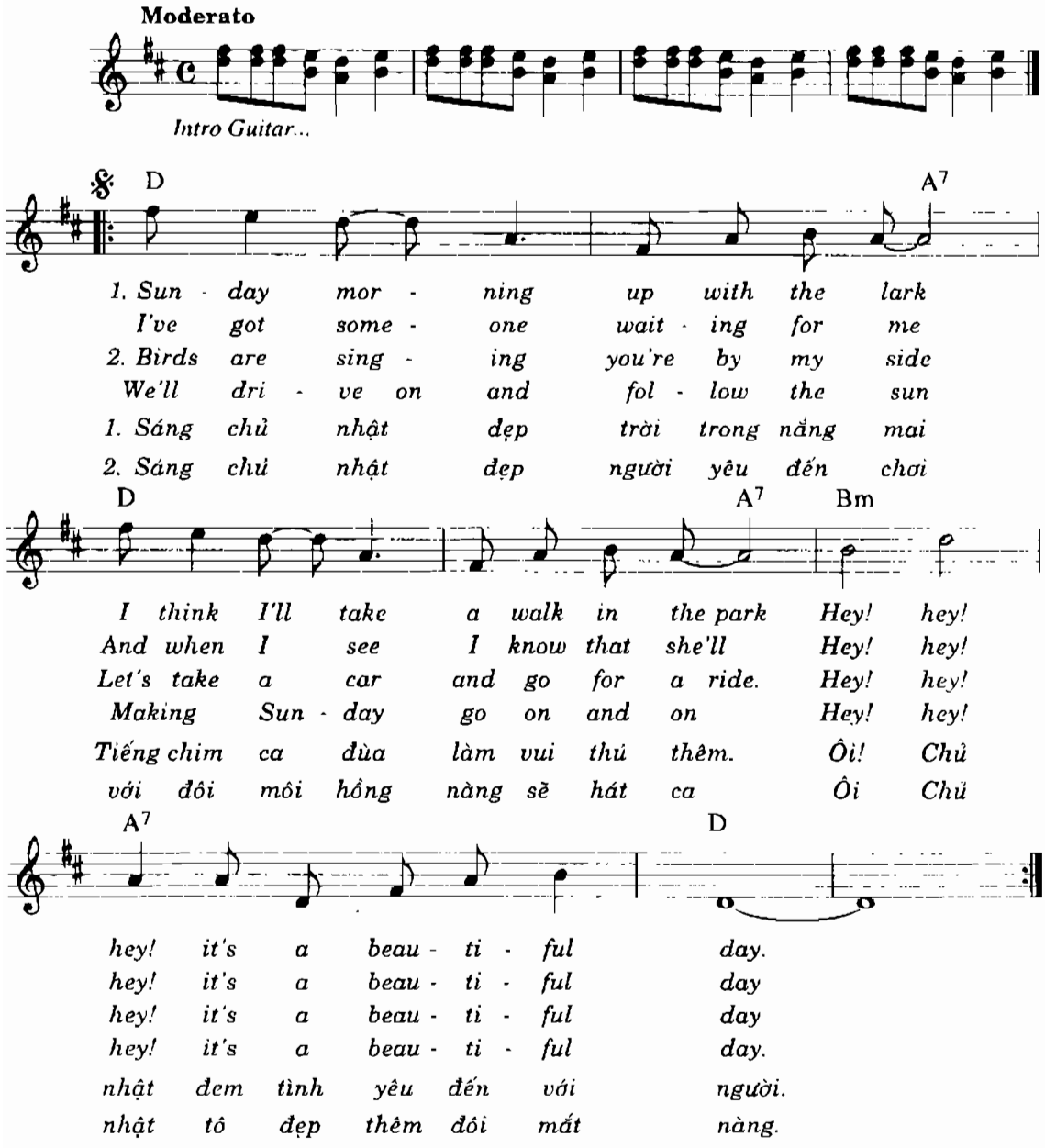


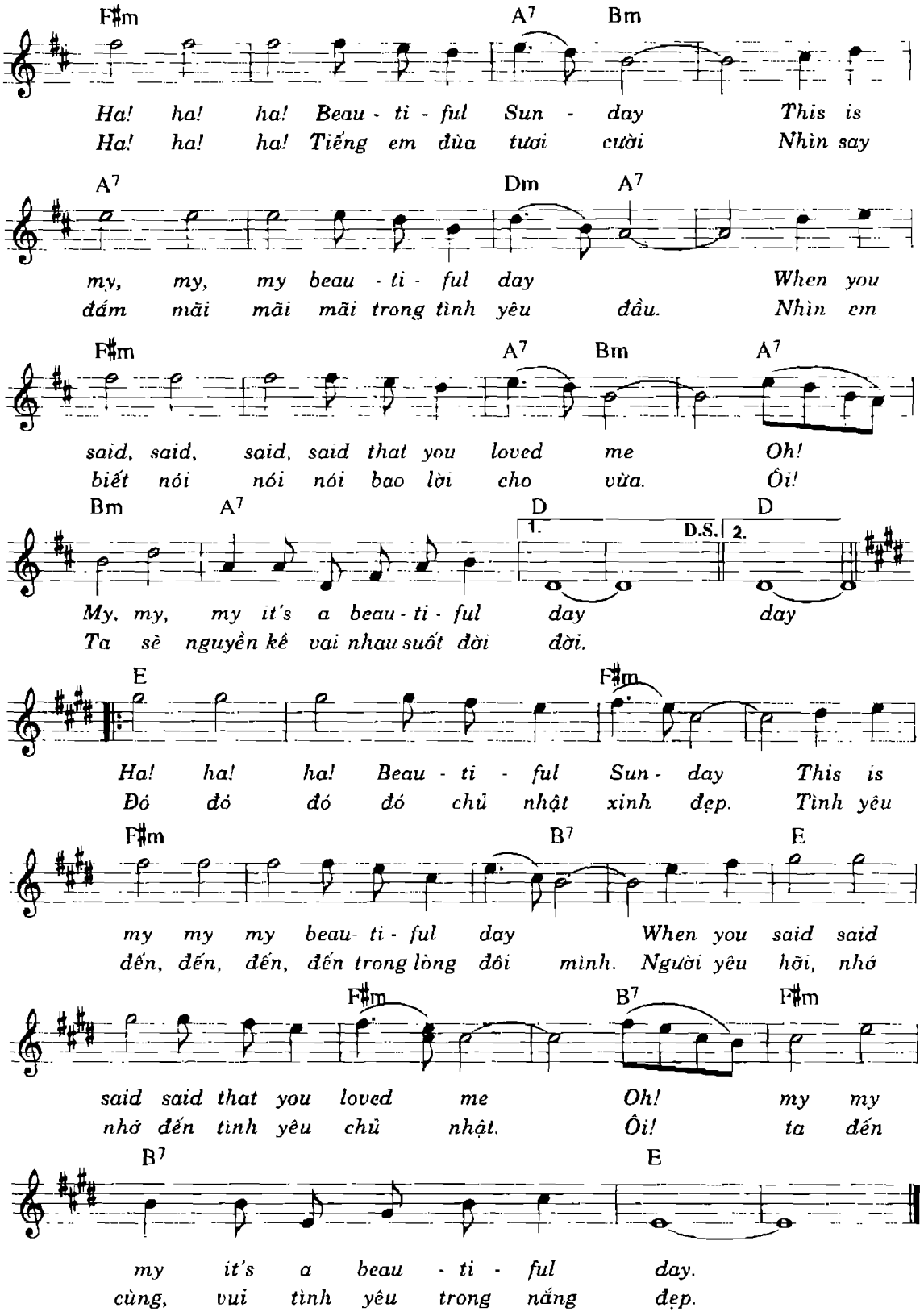

Gm C7 Gm C7
I can make you mine taste your of wine any time
đời Sẽ nhớ mãi nhớ mãi khi hai mươi hai mươi toàn là niềm vui trong
F Gm C7 Gm
night or day only trouble is goes when I'm dreaming my life away
lòng Sẽ nhớ mãi nhớ mãi Ước gì được sống mãi tháng năm mộng
C7 F Gm C7 F
I need you so that I could die I love you so
mơ khi ta hai mươi ta mong ta nhớ khi mưa rơi rơi
Gm C7 F Gm
and that is why when ev - er I want you all
ta luôn ghi nhớ môi hôn đam mê ngất ngây
F Dm
I have to do is dream...
ngập tràn đầy niềm vui lòng nhớ ghi trong cuộc đời
Gm C7 F 1. 2. F
All I have to do is dream (When...) dream
Khi ta hai mươi ta không quên bao giờ (Khi...) quên bao giờ.

BEAUTIFUL SUNDAY

(Chủ nhật tuyệt vời)

DANIEL BOONE
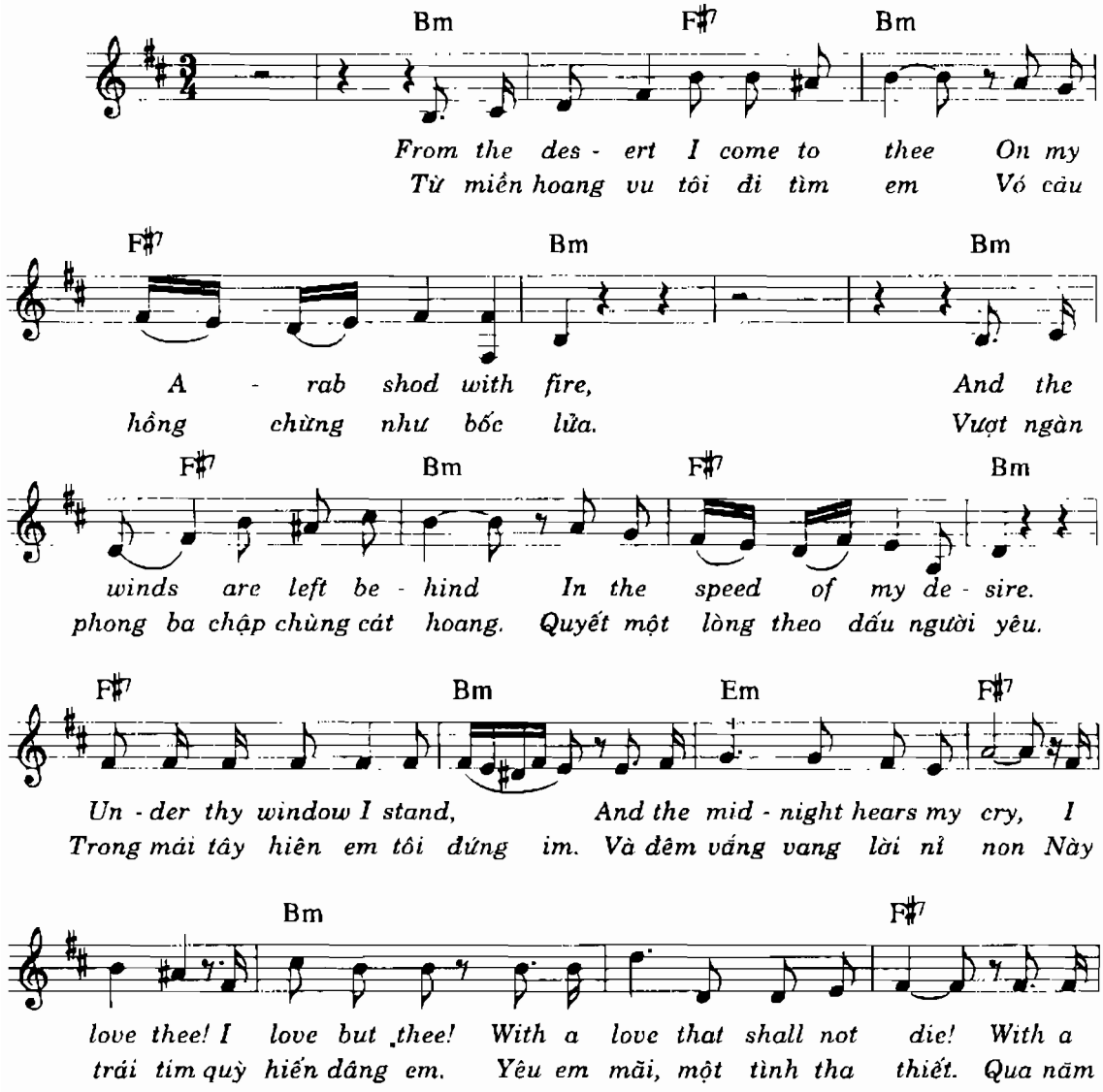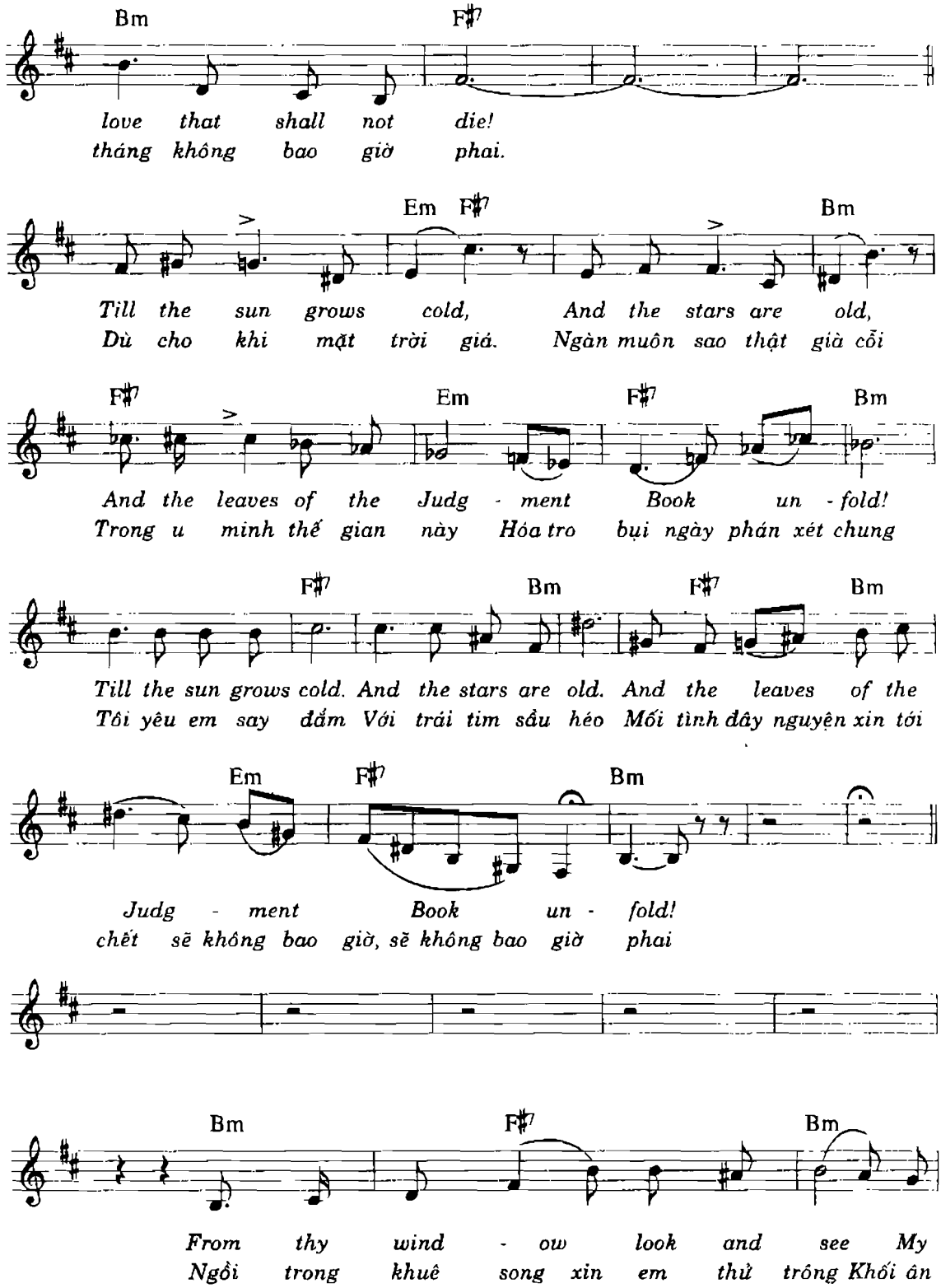



F♯m A7 Bm
Ha! ha! ha! Beau - ti - ful Sun - day This is
Ha! ha! ha! Tiếng em đùa tươi cười Nhìn say
A7 Dm A7
my, my, my beau - ti - ful day When you
đắm mãi mãi mãi trong tình yêu đầu. Nhìn em
F♯m A7 Bm A7
said, said, said, said that you loved me Oh!
biết nói nói nói bao lời cho vừa. Ôi!
Bm A7 D D
1. D.S. 2.
My, my, my it's a beau - ti - ful day day
Ta sẽ nguyền kề vai nhau suốt đời đời.
E F♯m
Ha! ha! ha! Beau - ti - ful Sun - day This is
Đó đó đó đó chủ nhật xinh đẹp. Tình yêu
F♯m B7 E
my my my beau- ti - ful day When you said said
đến, đến, đến, đến trong lòng đôi mình. Người yêu hỡi, nhớ
F♯m B7 F♯m
said said that you loved me Oh! my my
nhớ đến tình yêu chủ nhật. Ôi! ta đến
B7 E
my it's a beau - ti - ful day.
cùng, vui tình yêu trong nắng đẹp.
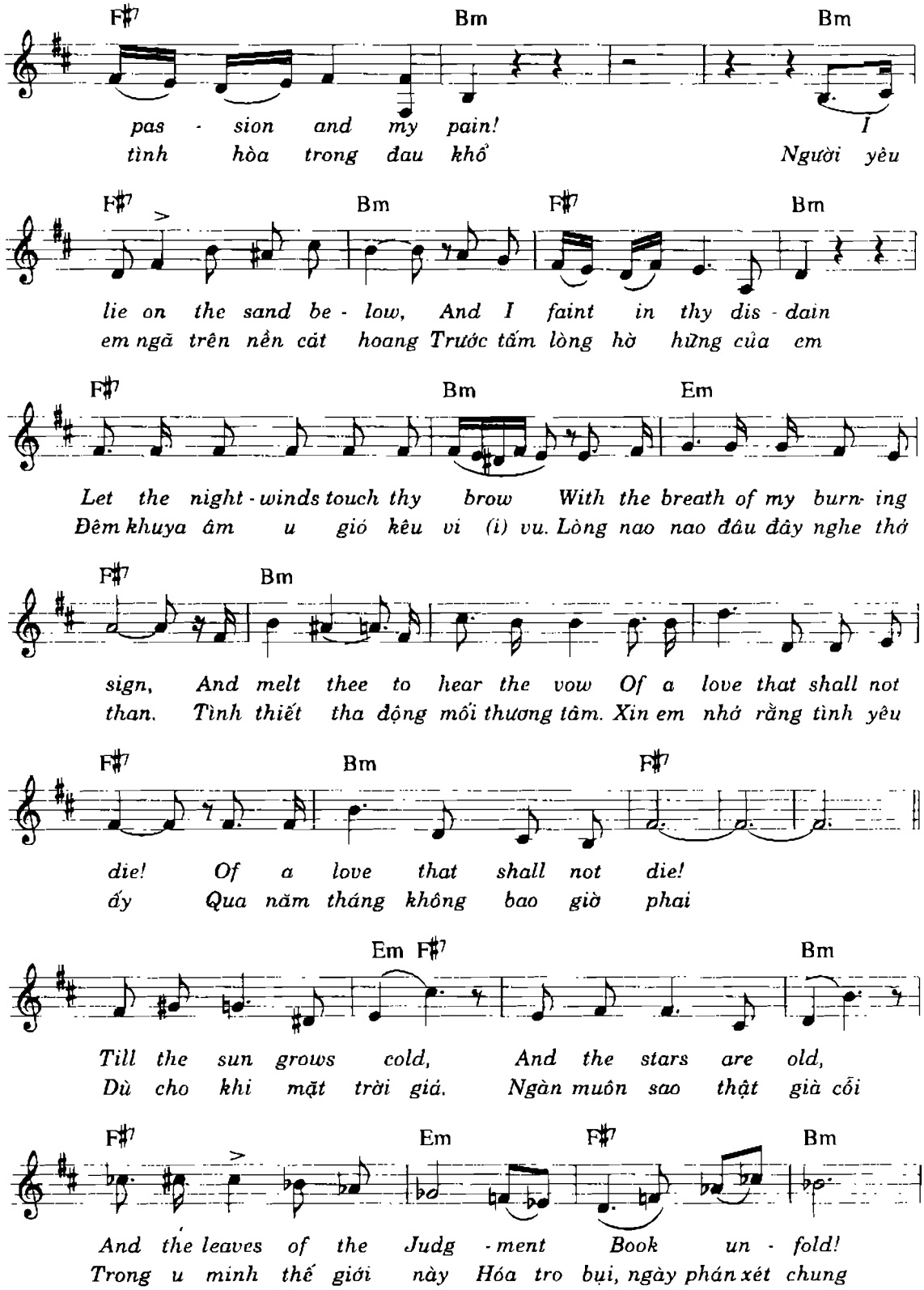
BEDOUIN LOVE SONG

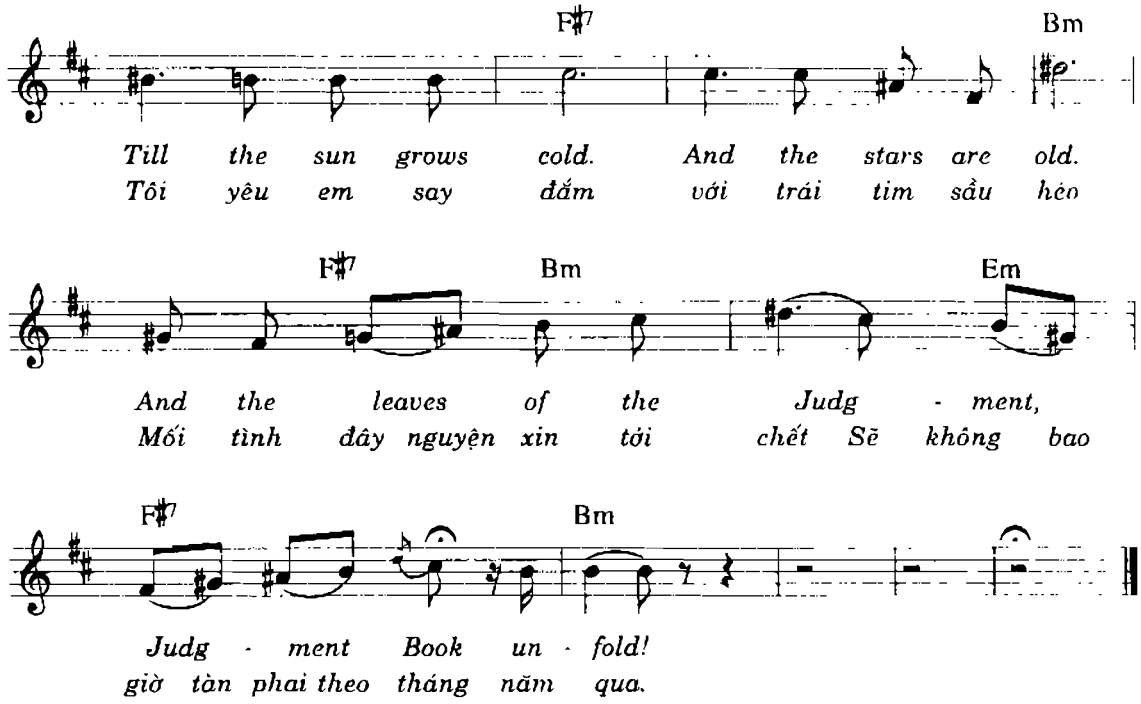
(Tình cát hoang)

CIRO PINSUTI
Words: BAYARD TAYLOR
Lời Việt: TIẾN BÁCH




Bm F♯7
love that shall not die!
tháng không bao giờ phai.
Em F♯7 Bm
Till the sun grows cold, And the stars are old,
Dù cho khi mặt trời giá. Ngàn muôn sao thật già cỗi
F♯7 Em F♯7 Bm
And the leaves of the Judg - ment Book un - fold!
Trong u minh thế gian này Hóa tro bụi ngày phán xét chung
F♯7 Bm F♯7 Bm
Till the sun grows cold. And the stars are old. And the leaves of the
Tôi yêu em say đắm Với trái tim sầu héo Mối tình đây nguyện xin tới
Em F♯7 Bm
Judg - ment Book un - fold!
chết sẽ không bao giờ, sẽ không bao giờ phai
Bm F♯7 Bm
From thy wind - ow look and see My
Ngồi trong khuê song xin em thử trông Khối ân
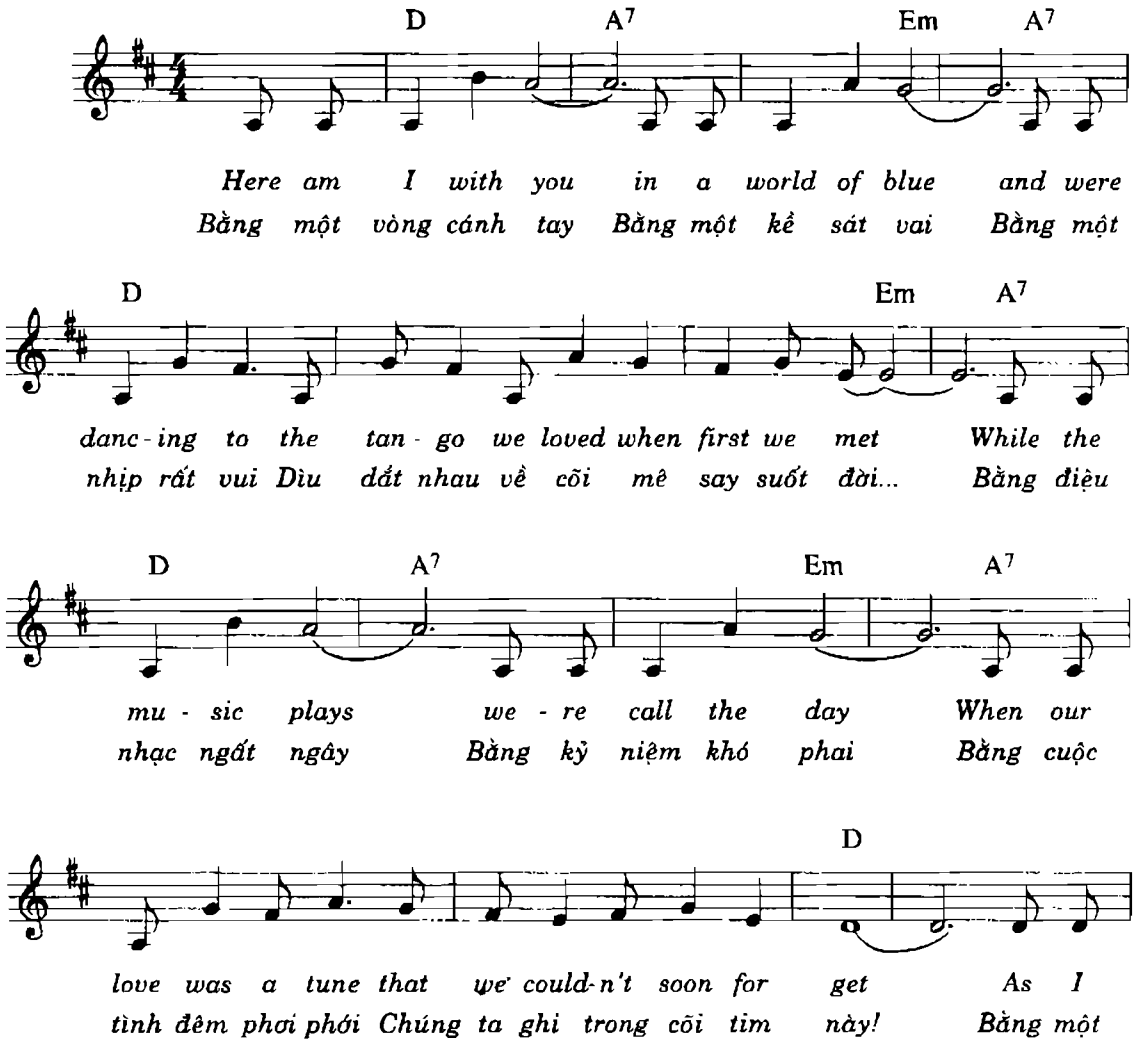

F♯7 Bm Bm
pas - sion and my pain! I
tình hòa trong đau khổ Người yêu
F♯7 Bm F♯7 Bm
lie on the sand be - low, And I faint in thy dis - dain
em ngã trên nền cát hoang Trước tấm lòng hờ hững của em
F♯7 Bm Em
Let the night - winds touch thy brow With the breath of my burn- ing
Đêm khuya âm u gió kêu vi (i) vu. Lòng nao nao đâu đây nghe thở
F♯7 Bm
sign, And melt thee to hear the vow Of a love that shall not
than. Tình thiết tha động mối thương tâm. Xin em nhớ rằng tình yêu
F♯7 Bm F♯7
die! Of a love that shall not die!
ấy Qua năm tháng không bao giờ phai
Em F♯7 Bm
Till the sun grows cold, And the stars are old,
Dù cho khi mặt trời giá. Ngàn muôn sao thật già cỗi
F♯7 Em F♯7 Bm
And the leaves of the Judg - ment Book un - fold!
Trong u minh thế giới này Hóa tro bụi, ngày phán xét chung

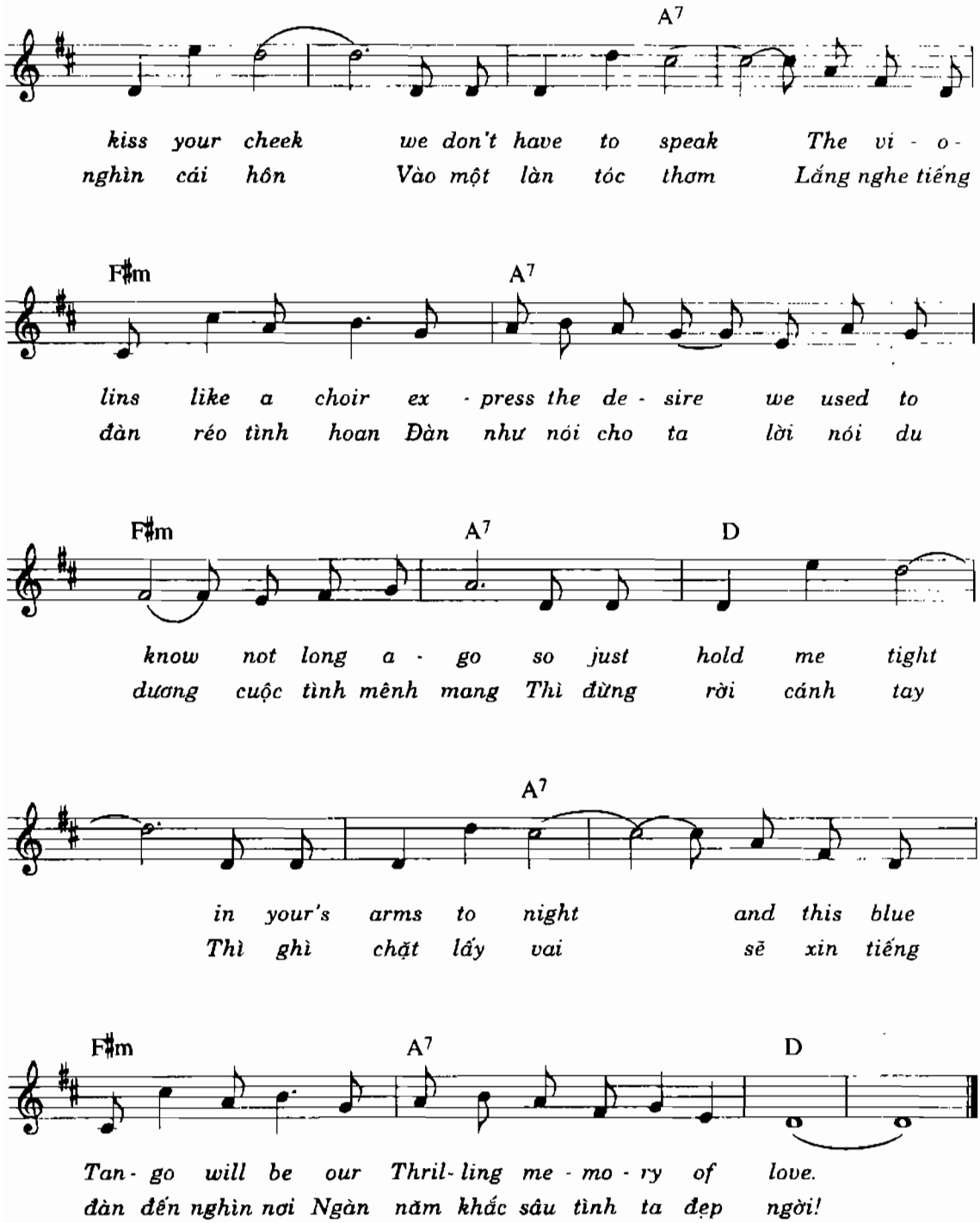

F♯7
Bm
Till the sun grows cold. And the stars are old.
Tôi yêu em say đắm với trái tim sầu héo
F♯7
Bm
Em
And the leaves of the Judg - ment,
Mối tình đây nguyện xin tới chết Sẽ không bao
F♯7
Bm
Judg - ment Book un - fold!
giờ tàn phai theo tháng năm qua.

BLUE TANGO

(Tango xanh)

MITCHELL PARISH- LEROY ANDER SON
Lời Việt: Sưu tầm
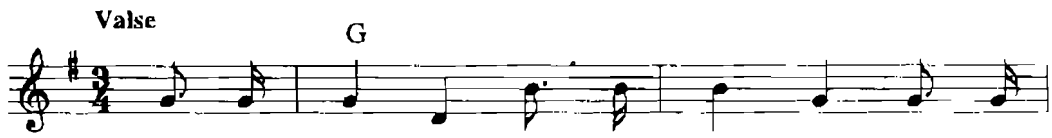



A7
kiss your cheek we don't have to speak The vi - o -
nghìn cái hôn Vào một làn tóc thơm Lắng nghe tiếng
F♯m A7
lins like a choir ex - press the de - sire we used to
đàn réo tình hoan Đàn như nói cho ta lời nói du
F♯m A7 D
know not long a - go so just hold me tight
dương cuộc tình mênh mang Thì đừng rời cánh tay
A7
in your's arms to night and this blue
Thì ghì chặt lấy vai sẽ xin tiếng
F♯m A7 D
Tan - go will be our Thril - ling me - mo - ry of love.
đàn đến nghìn nơi Ngàn năm khắc sâu tình ta đẹp ngời!
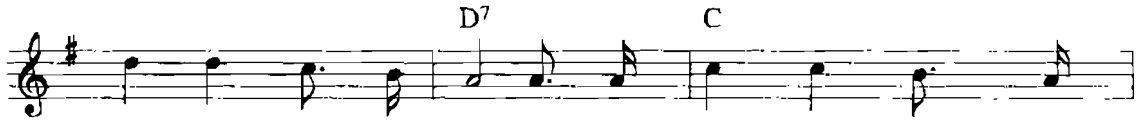
CLÉMENTINE

(Dân ca Mỹ)
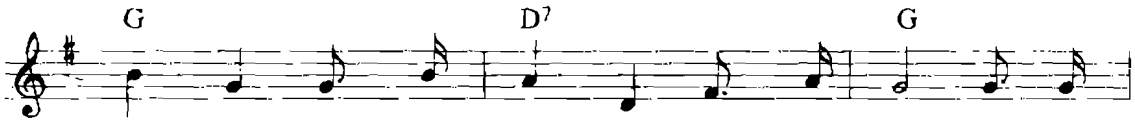
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ
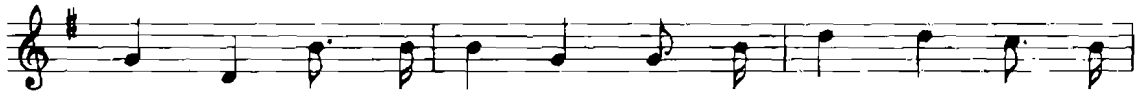


In a cavern down by a canyon, exca
She took the foot bridge way'cross the water, though she
(Hey) broke the record way under water, I thought
Nơi hang sâu này, trên non cao này. Mó vàng
Trông em huy hoàng như tiên trên trần. Làn tóc
Ra nơi sông đầy, em đi chăn cừu. Bầy gia
Trôi trên sông dài, trôi trên sông dài, nhìn nước
Khi hoa trong vườn, khi bông hoa hồng nở to
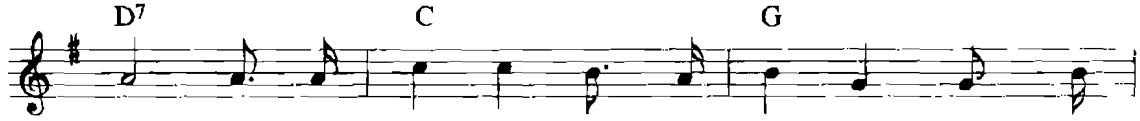


- vatin for a mine. A there lived a miner form
weighed two - ninety nine. The old bridge trembled and disassembled
that she was doin' fine. I wasn't nervous until the
kia có dân di cư. Và trong đám đó có một
xõa vời đôi chân to, giày cao ống mới, ôm cổ
súc, sáng sớm êm đi. Và em vấp ngã chân nặng
cuốn nước cuốn em đi. Này em hỡi hỡi, không tập
tướng cuốn dưới gác chuông. Và ta chắc chắn hoa được



North Carolina. And his daughter chubby Clé - men - tine.
(Oops!) dumped her into the foamy brine.
service, that they held for Clé - men - tine. Oh My
gia đình đẻ gái xinh là Clé - men - tine. Ôi em
chân đầy giày rất oai của Clé - men - tine.
đôi giày, chìm xuống sông rồi Clé - men - tine.
bơi lội, đành mất em rồi Clé - men - tine.
vun trồng bằng nắm xương nàng Clé - men - tine.



darlin', oh my darlin', oh my – darlin' sweet Clé - men -
yêu kiều, ôi em yêu kiều, nàng yêu dấu hỡi Clé - men -



tine. You may be gone. But! Youre not forgotten. Fare thee
tine. Nắng đã khuất núi, em đã qua đời, buồn gớm
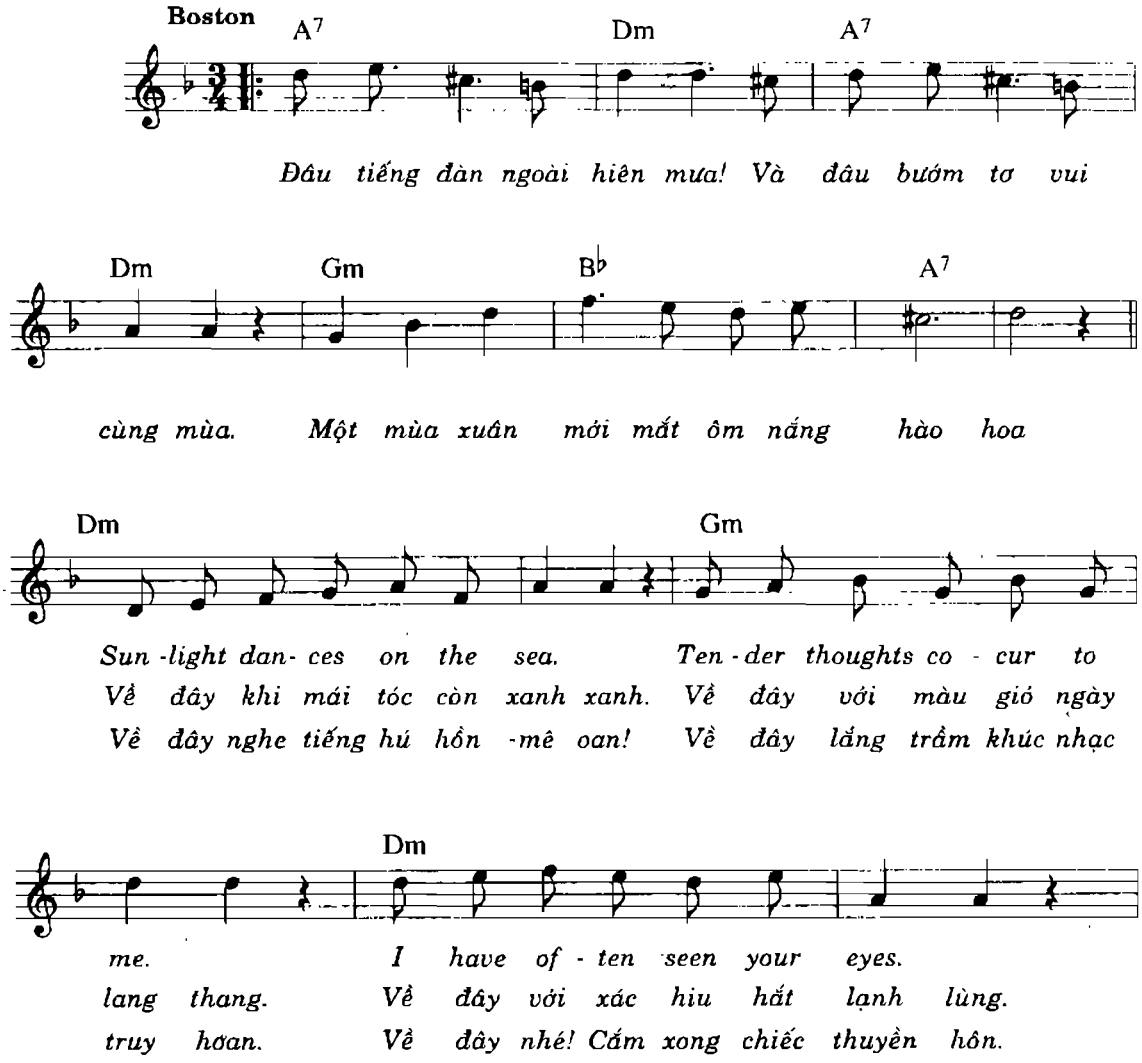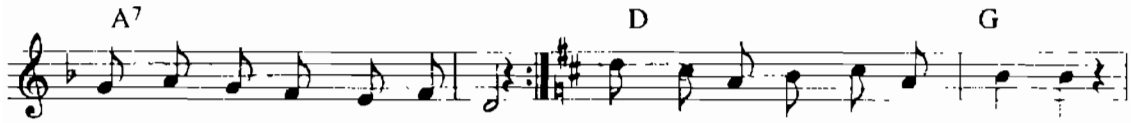


well, so long Clé - men - tine. Bye!
ghê rồi Clé - men - tine.

COME BACK TO SORRIENTO
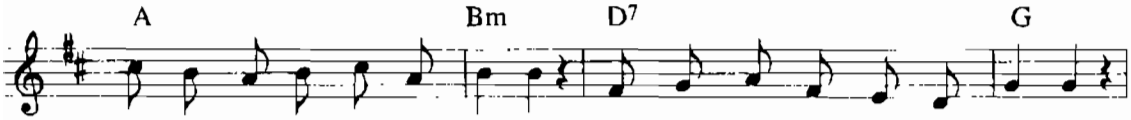
(Trở về mái nhà xưa)

E. CURTISS
Lời Việt: Sưu tầm
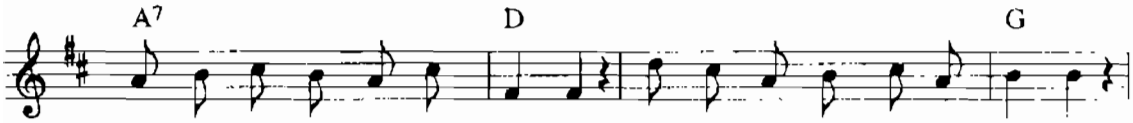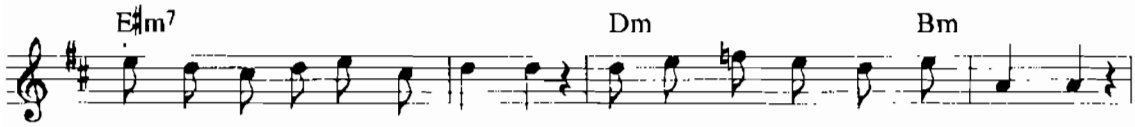




In the night - time when I dream. When I pass a gar - den fair,
Ôi lãng du quay về điêu tàn. Mái tóc nào lưu luyến vạt trăng xanh
Ôi thoáng nghe dây lòng tiếc đàn.
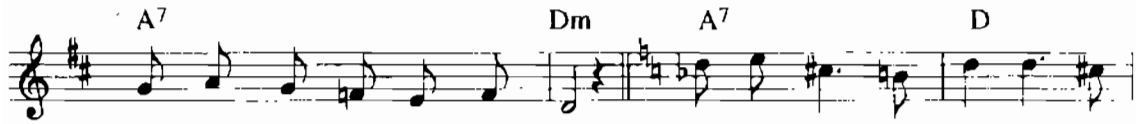


And the scent is in the air. In my mind a dream a wakes.
Nếu mưa về yêu lấy hạt long lanh. Chờ mong nắng cho tươi đời xuân xanh.
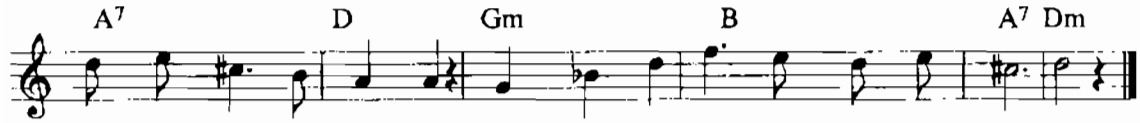


And my heart be - gins to break. But you said good - bye to me,
Người xa vắng biết đâu nẻo nhà buồn, đốt ánh đèn in bóng vào rêu xanh



Now all I can do is gri - ve. Can it be that you for - got?
sẽ thấy cười tan vỡ hồn đêm thanh. Và nghe thấy kiếp xưa bước nhẹ về



Dar - ling for - get me not! Please don't say fare - well, and
đang khóc than trên đường não nề. Thôi nhé đừng hoài âm xưa. Giọt
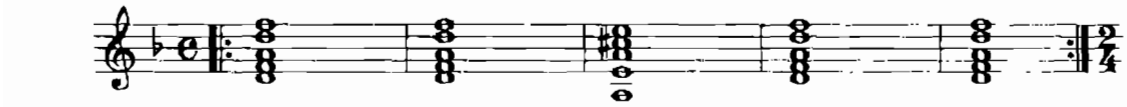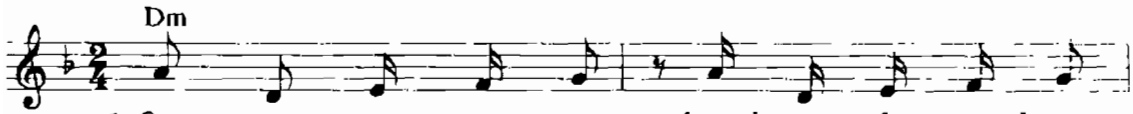


leave this heart that's bro - ken, come back to Sorrento so I can mend.
mưa đã gieo trên thềm nhà. Người ngồi im bóng lắng nghe tháng ngày qua.

DONNA DONNA

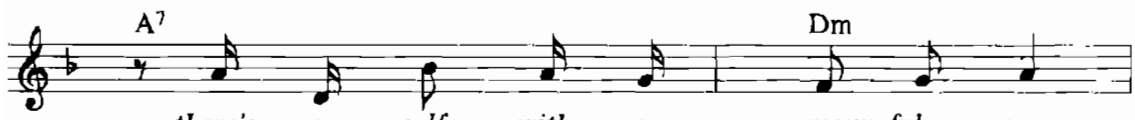
(Thương tiếc)

JOAN BAEZ
Lời Việt: Tuấn Dũng
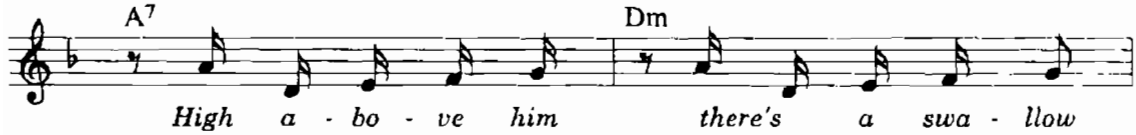




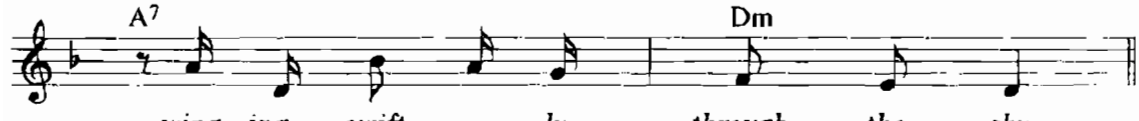
1. On a wa - gon bound for maket,
2. "Stop com - plain - ing!" said the farmer
3. Calves are ea - si - ly bound and slaughtered
Ánh đèn vàng hiu hắt, khói trầm cay đôi mắt.
Tiếng đàn ai buông lơi, tiếng đàn như tiếng khóc.
Tiếng đàn ai buông lơi, tiếng đàn như tiếng khóc.
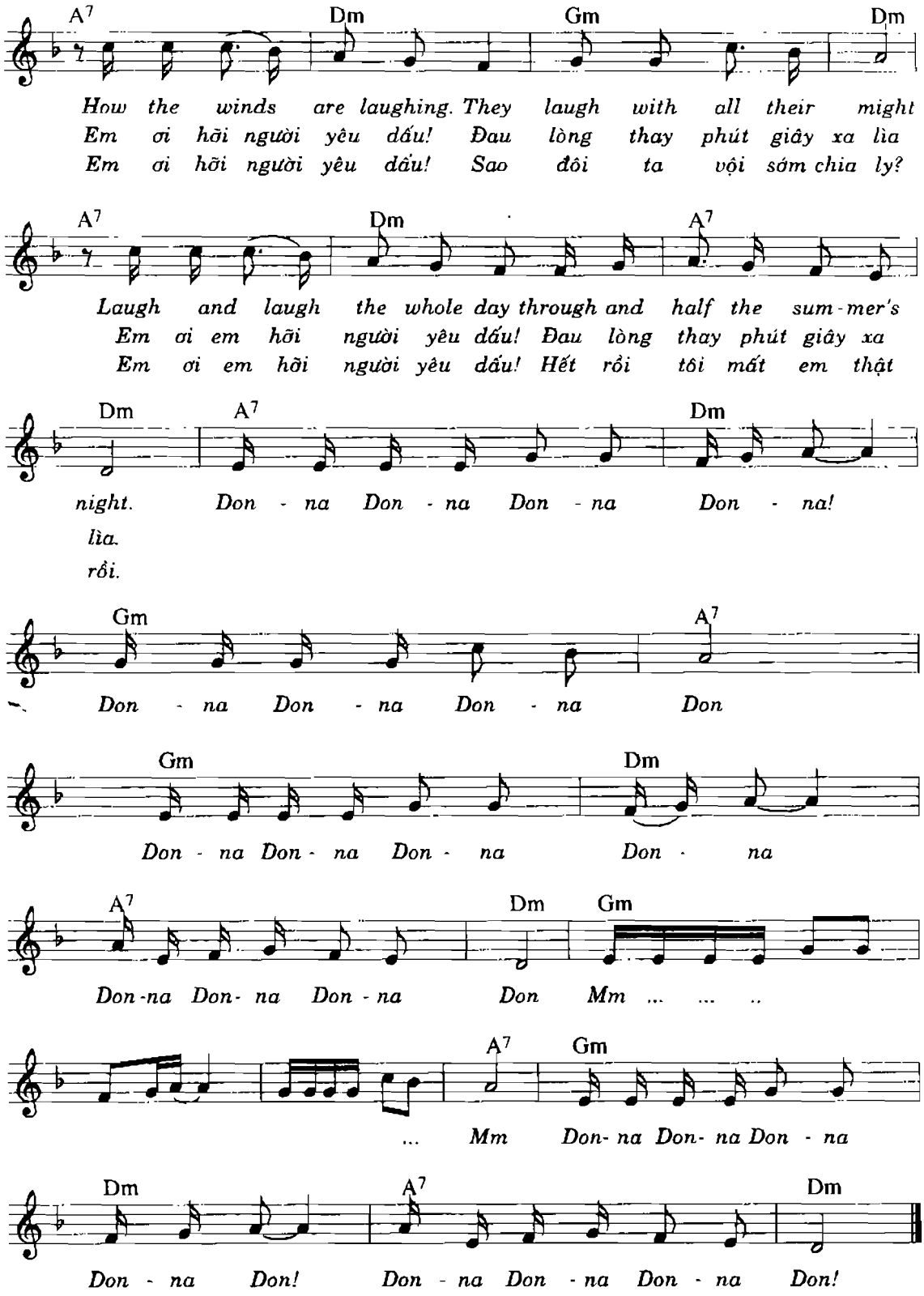


there's a calf with a mournful eye.
"Who told you what a calf to be
ne - ver knowing the rea - son why.
Em nằm đó sao thôi cười thôi nói?
Rung từng tiếng tơ não nùng ai oán.
Rung từng tiếng tơ não nùng ai oán.



High a - bo - ve him there's a swa - llow
Why don't you have wings to fly with
But who - e - ver treasurres - free - dom
Dáng buồn còn vương nét. Mắt huyền xưa đã khép,
Khiến lòng tôi thổn thức, khiến lòng tôi ray rứt.
Khiến lòng tôi thổn thức, khiến lòng tôi ray rứt.
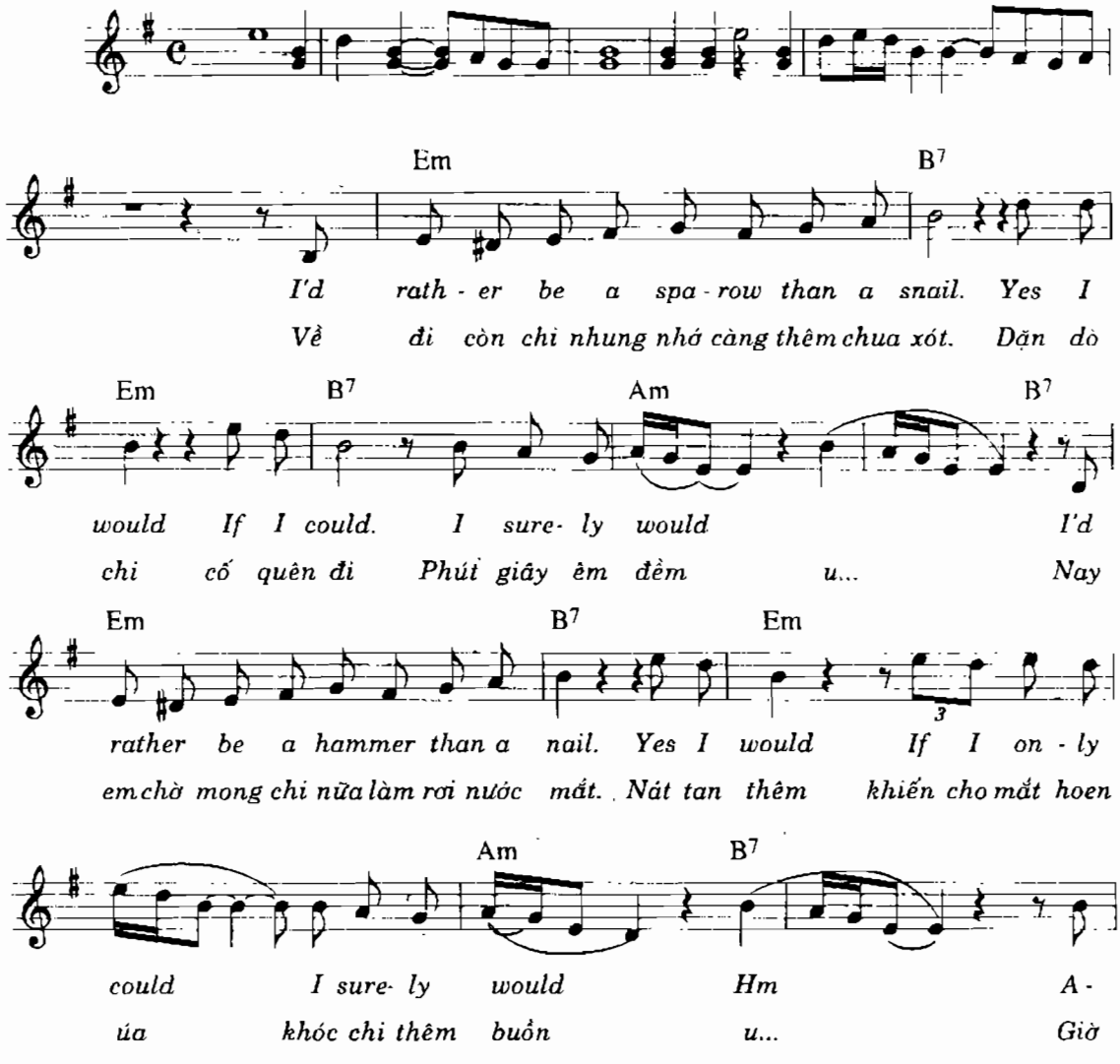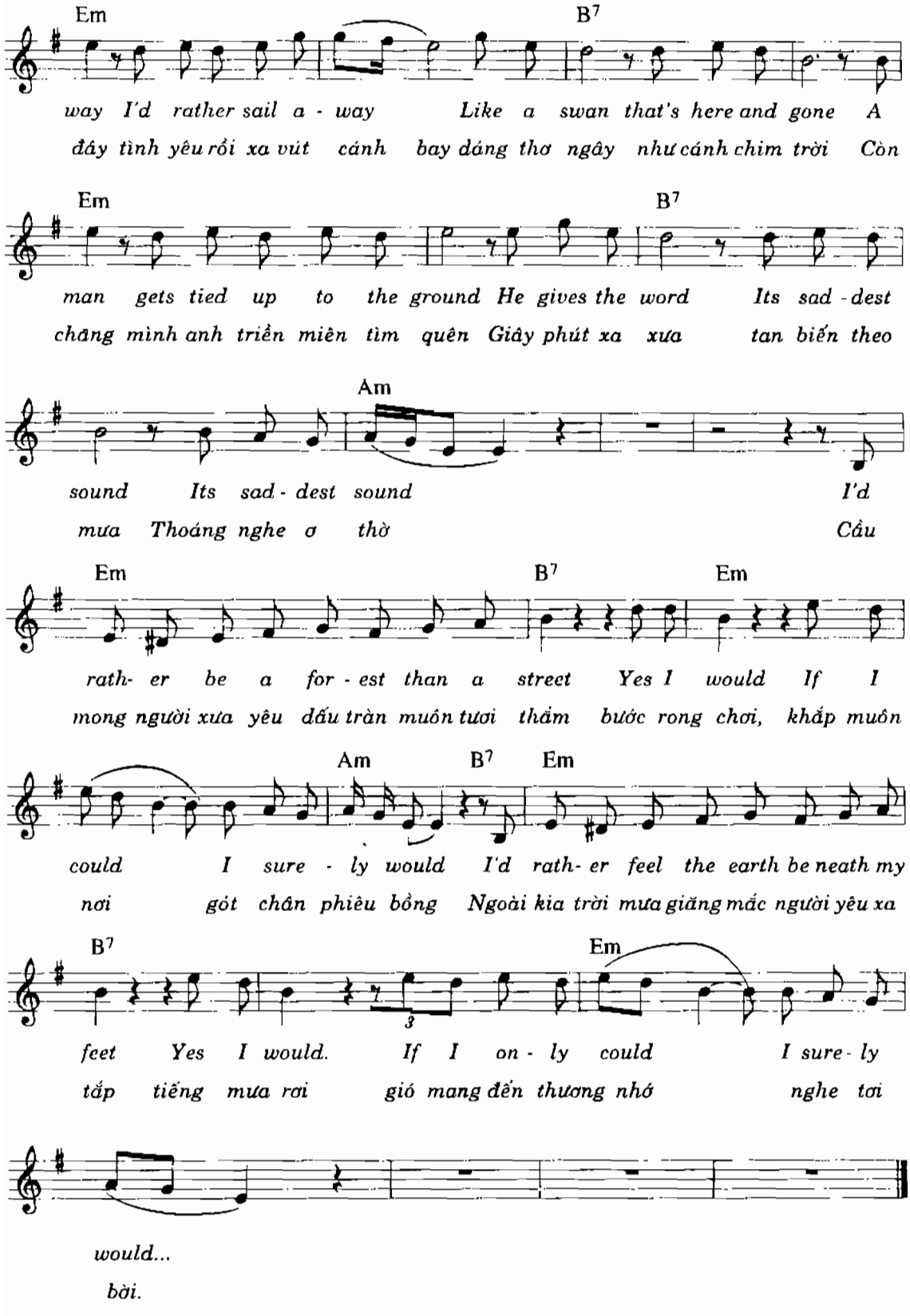


wing - ing swift - ly through the sky
like the swallow so proud and free?"
like the swallow has proud and free?
em nằm đó như đang mơ mộng gì?
Môi mặn đắng nước mắt thương tiếc em.
Môi mặn đắng nước mắt thương tiếc em.


A7 Dm Gm Dm
How the winds are laughing. They laugh with all their might
Em ơi hỡi người yêu dấu! Đau lòng thay phút giây xa lìa
Em ơi hỡi người yêu dấu! Sao đôi ta vội sớm chia ly?
A7 Dm A7
Laugh and laugh the whole day through and half the sum-mer's
Em ơi em hỡi người yêu dấu! Đau lòng thay phút giây xa
Em ơi em hỡi người yêu dấu! Hết rồi tôi mất em thật
Dm A7 Dm
night. Don - na Don - na Don - na Don - na!
lìa.
rồi.
Gm A7
Don - na Don - na Don - na Don
Gm Dm
Don - na Don - na Don - na Don - na
A7 Dm Gm
Don-na Don- na Don - na Don Mm ... .
A7 Gm
... Mm Don- na Don- na Don - na
Dm A7 Dm
Don - na Don! Don - na Don - na Don - na Don!

EL CONDOR PASA
(If I could)
(Tình yêu nửa cánh)

Original English lyrics by Paul simon
Arrangement of 18th Century Peruvian folk melody by Jorge Milchberg
Notated in 1916 by Daniel Alomias Robles
Lời Việt: Trường Kỳ
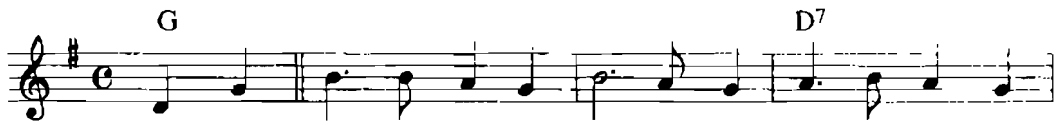



Em
B7
way I'd rather sail a - way Like a swan that's here and gone A
đây tình yêu rồi xa vút cánh bay dáng thơ ngây như cánh chim trời Còn
Em
B7
man gets tied up to the ground He gives the word Its sad - dest
chăng mình anh triền miên tìm quên Giây phút xa xưa tan biến theo
Am
sound Its sad - dest sound I'd
mưa Thoáng nghe ơ thờ Cầu
Em
B7
Em
rath- er be a for - est than a street Yes I would If I
mong người xưa yêu dấu tràn muôn tươi thắm bước rong chơi, khắp muôn
Am
B7
Em
could I sure - ly would I'd rath- er feel the earth be neath my
nơi gót chân phiêu bồng Ngoài kia trời mưa giăng mắc người yêu xa
B7
Em
3
feet Yes I would. If I on - ly could I sure - ly
tắp tiếng mưa rơi gió mang đến thương nhớ nghe tơi
would...
bời.

FIVE HUNDRED MILES
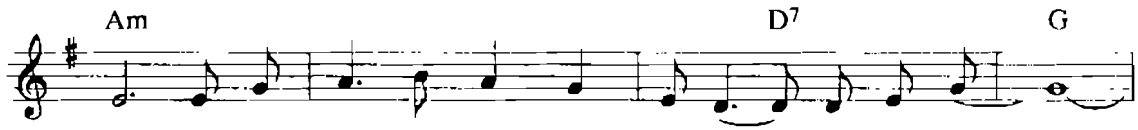
(Tiễn em lần cuối)

PETER PAUL & MARY
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ
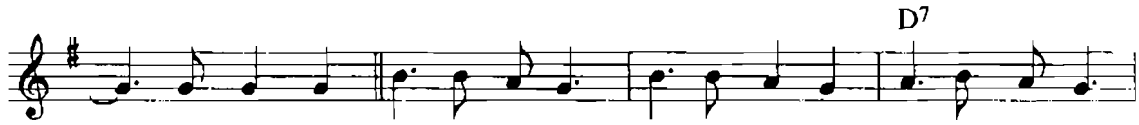


If you miss the train I'm on, you will know that I am

Trời lạnh giá, bước chân buồn bã đưa hồn em tới nơi xa
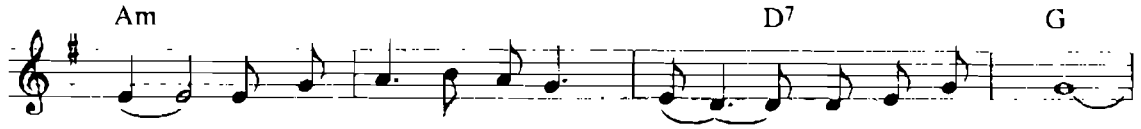


gone, you can hear the whis - tle blow a hund- red miles

vời, đoàn xe tang tiễn đưa em về vùng trời xa xôi
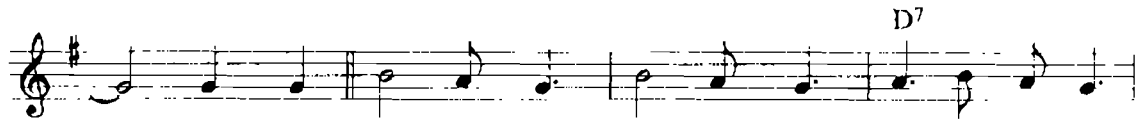


A hund- red miles, a hund-red miles, a hund-red miles, a hund-red

Một ngày nào có mắt em rực rỡ, môi hồng tươi, tóc xanh mây
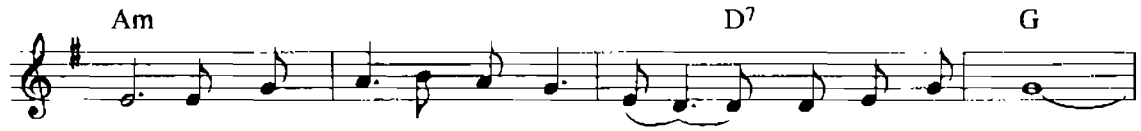


miles you can hear the whis - tle blow a hund - red miles

trời Nụ hôn xưa ngất ngây tuyệt vời Ngập ngừng xôn xao
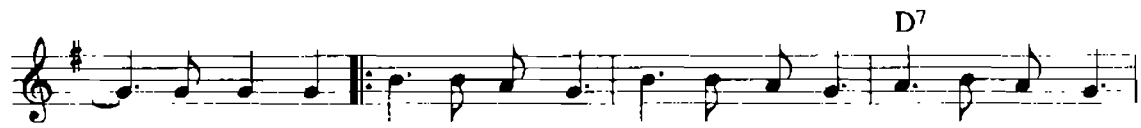


Lord, I'm one, Lord, I'm two, Lord I'm three. Lord I'm

Thầm lặng bước tim hồi nhớ vang lời kinh chứa chan u



four, Lord I'm five a hund - red miles away from home
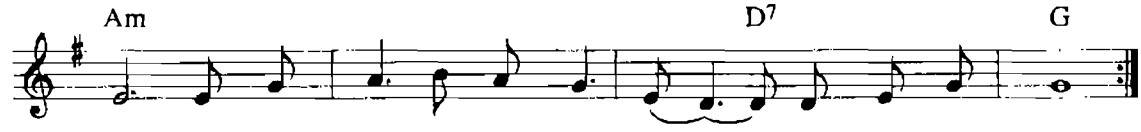
buồn hàng cây khô hắt hiu bên đường. Lặng nhìn bơ vơ



Away from home, away from home away from home away from

(Và) Còn gì nữa mắt em vội khép. Thế thôi còn đâu, tóc em phai

(Rồi) Ngày còn đó bóng em đã khuất. Bóng đêm còn đây có anh u



home Lord, I'm five hund - red miles away from home.

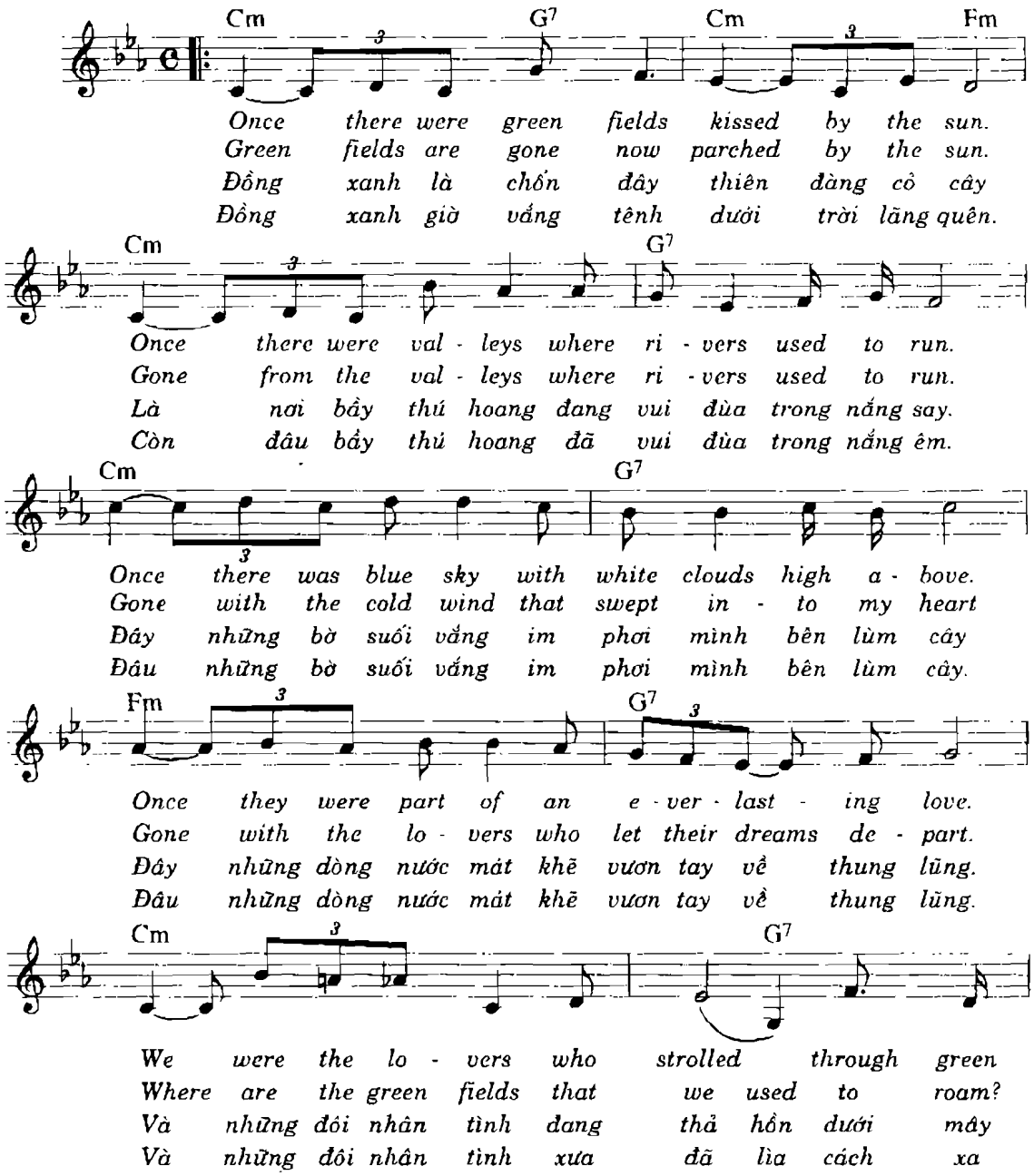
màu. Nụ hôn xưa lấp sâu trong mơ Chìm vào hư vô.
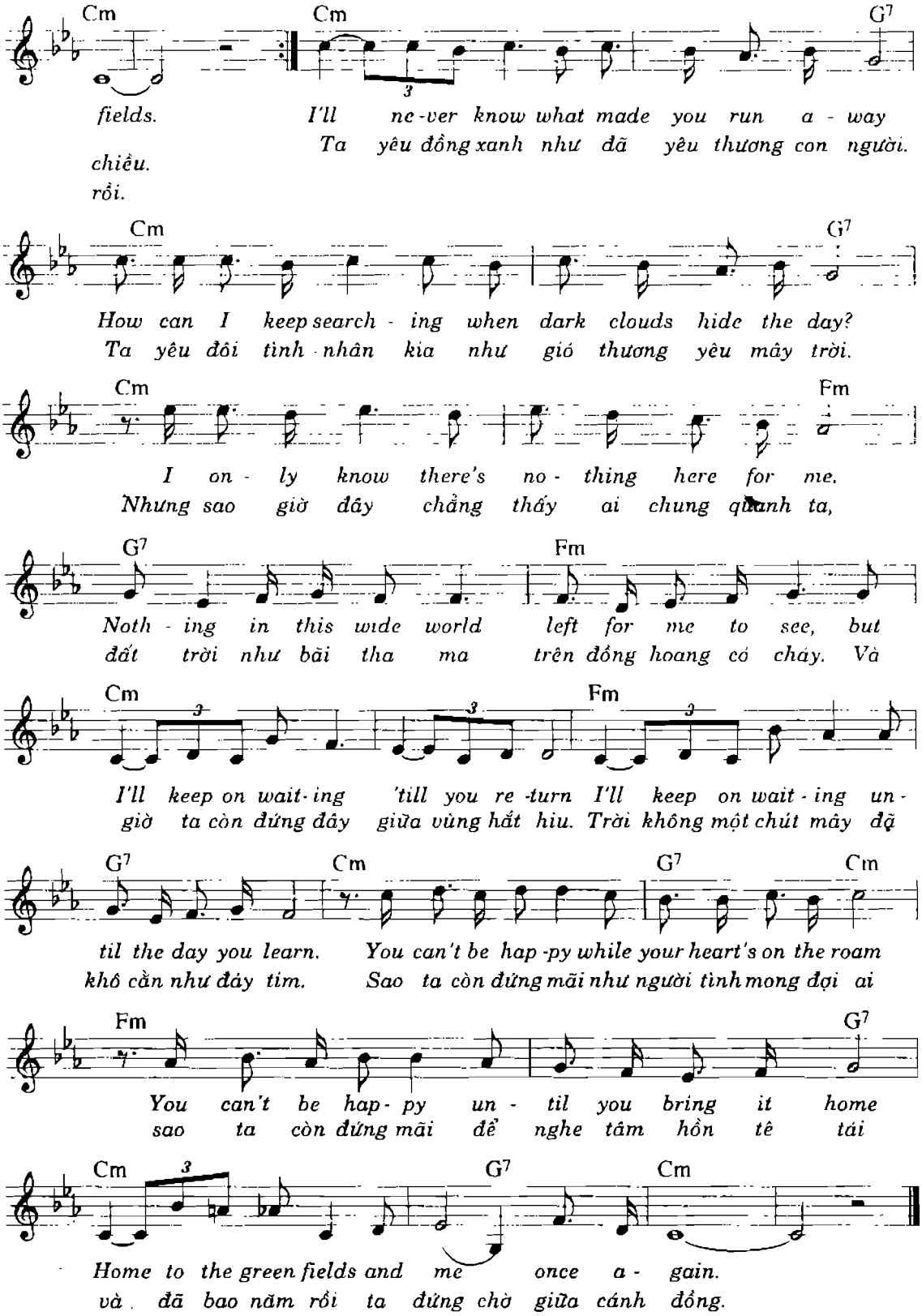
sầu. Mộng về em chốn cao thiên đàng ngàn đời chia xa.

GREEN FIELDS

(Đồng xanh)

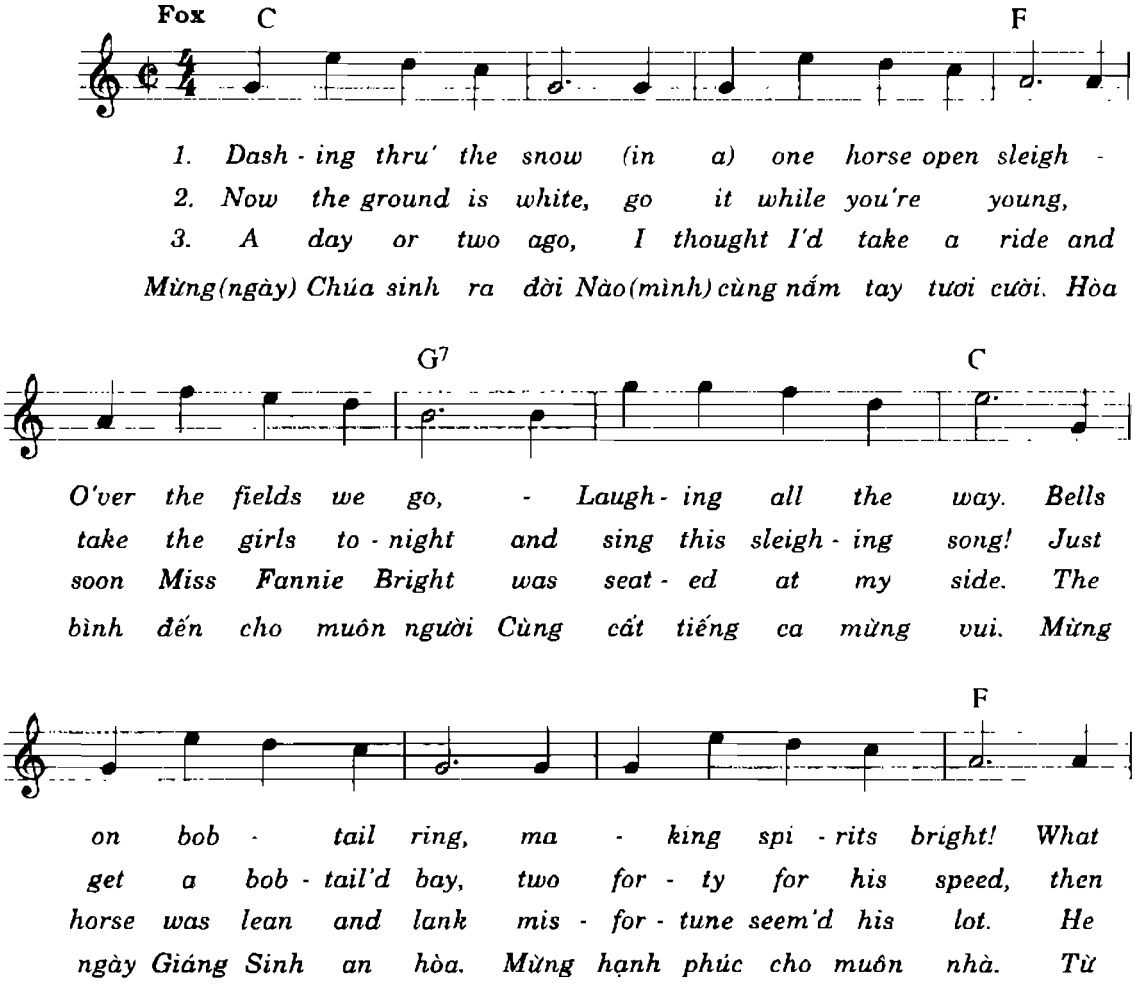
Music and lyrics: TERRY GILKYSON,
RICH DEHR, FRANK MILLER
Lời Việt: LÊ HỰU HÀ




Cm
Cm
G7
fields. I'll ne-ver know what made you run a - way
Ta yêu đồng xanh như đã yêu thương con người.
chiều.
rồi.
Cm
G7
How can I keep search - ing when dark clouds hide the day?
Ta yêu đôi tình nhân kia như gió thương yêu mây trời.
Cm
Fm
I on - ly know there's no - thing here for me.
Nhưng sao giờ đây chẳng thấy ai chung quanh ta,
G7
Fm
Noth - ing in this wide world left for me to see, but
đất trời như bãi tha ma trên đồng hoang có cháy. Và
Cm
Fm
I'll keep on wait-ing 'till you re-turn I'll keep on wait - ing un -
giờ ta còn đứng đây giữa vùng hắt hiu. Trời không một chút mây đặ
G7
Cm
G7
Cm
til the day you learn. You can't be hap-py while your heart's on the roam
khô cằn như đáy tim. Sao ta còn đứng mãi như người tình mong đợi ai
Fm
G7
You can't be hap - py un - til you bring it home
sao ta còn đứng mãi để nghe tâm hồn tê tái
Cm
G7
Cm
Home to the green fields and me once a - gain.
và đã bao năm rồi ta đứng chờ giữa cánh đồng.

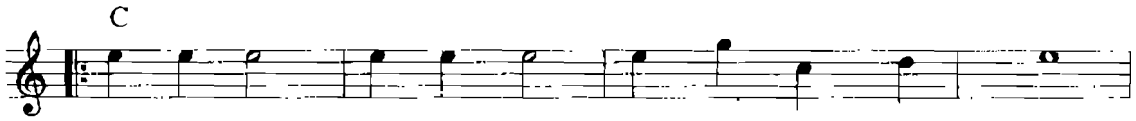
JINGLE BELLS

(Chuông ngân vang)
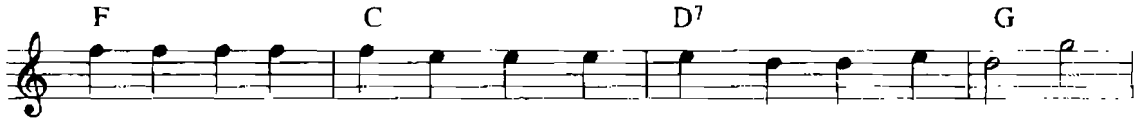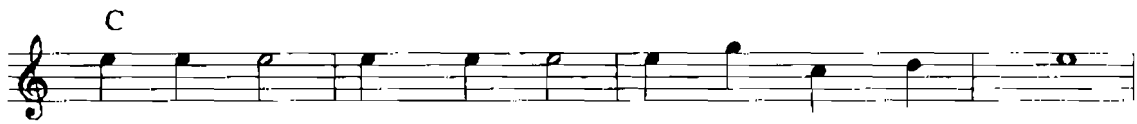




fun it is to ride and sing a sleigh - ing song to - night.
hitch him to an op - en sleigh and crack! You'll take the lead.
got in - to a drifted bank and we, we've got up, sot!
thành phố hay đồng quê muôn nơi vui tiếng hát ca vang lừng
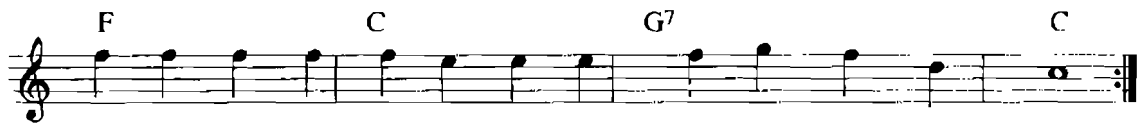


Jin - gle bells Jin - gle bells, Jin - gle on the way.
Đêm No - el đêm No - el ta hãy cùng vui lên
Bong binh bong, bong binh bong chuông giáo đường thánh thót



Oh, what fun it is to ride (in a) one horse open sleigh Oh!
Đêm No - el đêm đêm ta xin (ơn trên) ban hòa bình cho trần thế
Đêm No - el chuông vang như mang (bao yêu) thương lan trong ánh sao sáng.



Jin - gle bells Jin - gle bells, Jin - gle on the way
Đêm No - el chuông vang lên, chuông giáo đường vang lên
Bong binh bong, bong binh bong đêm giáng trần Thiên Chúa

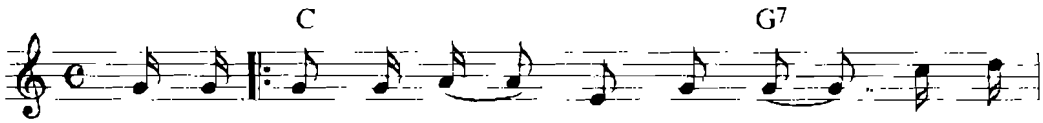


Oh, what fun it is to ride (in a) one horse open sleigh.
Đêm No - el vui đêm No -el ta hãy chúc nhau câu cười.
Tim dâng lên muôn kinh trong đêm Thiên Chúa Giáng Sinh ra đời.
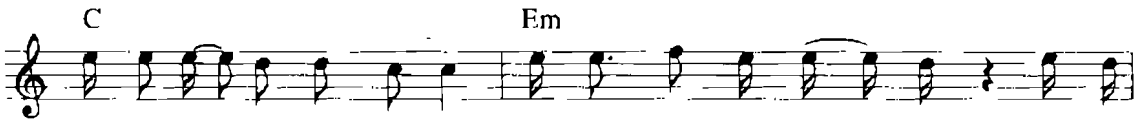
LET IT BE

(Cứ yên vui)
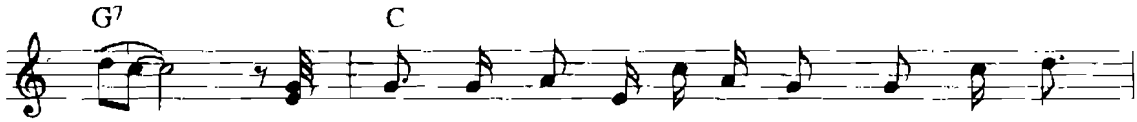
THE BEATLES



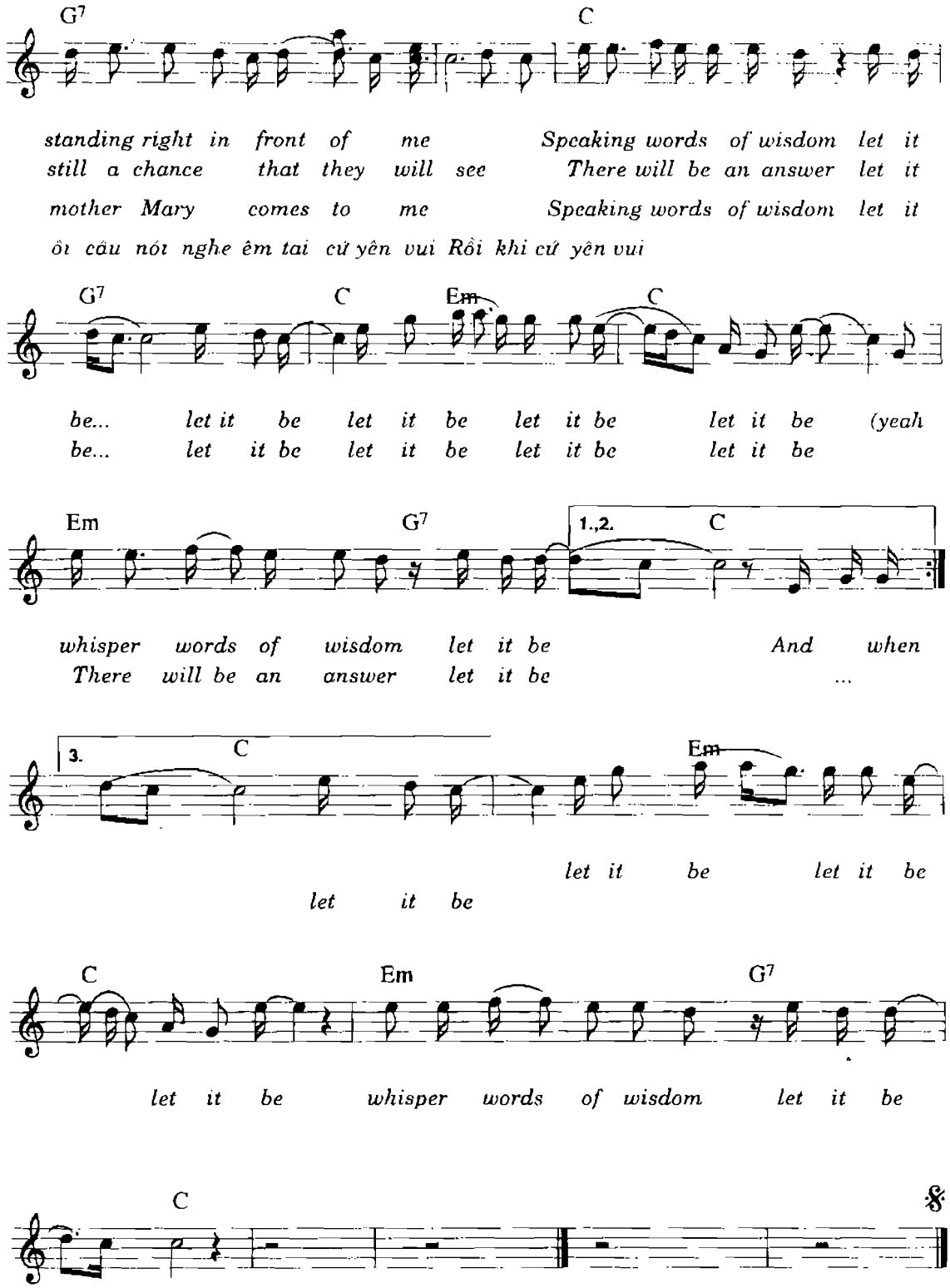
When I find my - seft in times of trouble
he bro - ken hearted people
the night is cloudy There is
Khi tôi đang vương vấn chuyện lôi thôi Tôi nghe có tiếng



mother Ma - ry comes to me speaking words of wis - dom, let it
living in the world agree There will be an answer, let it
still a light that shines on me Shines until to - mor - row, let it
má Ma - ry bên tôi êm êm Nói câu chuyện tôi cứ yên vui - cứ yên
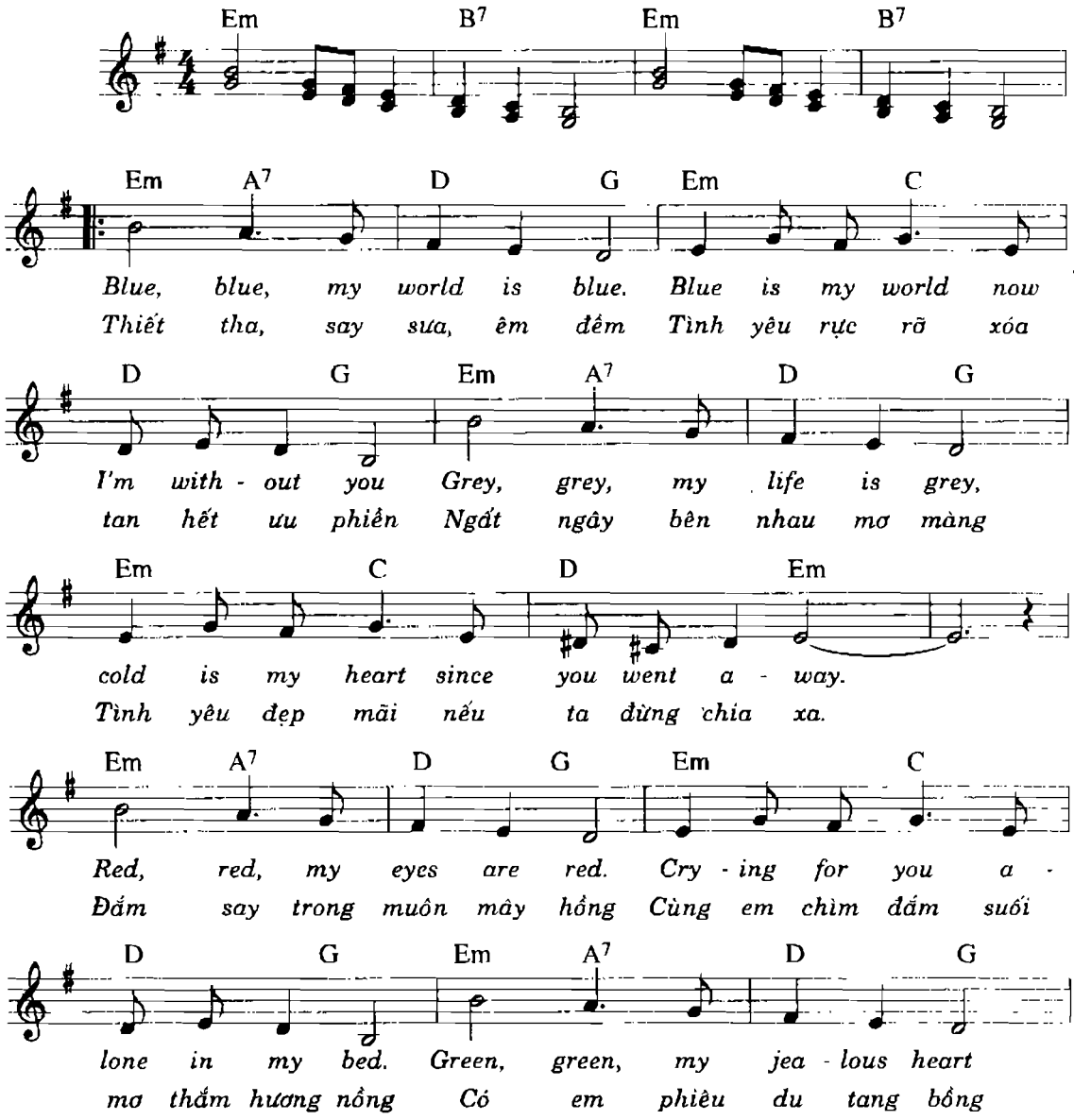


be... And in my hour of darkness She is
be... For though they may be part - ed there is
I wake up to the sound of music
vui Một câu nói cho yên đời Một lời nói ôi
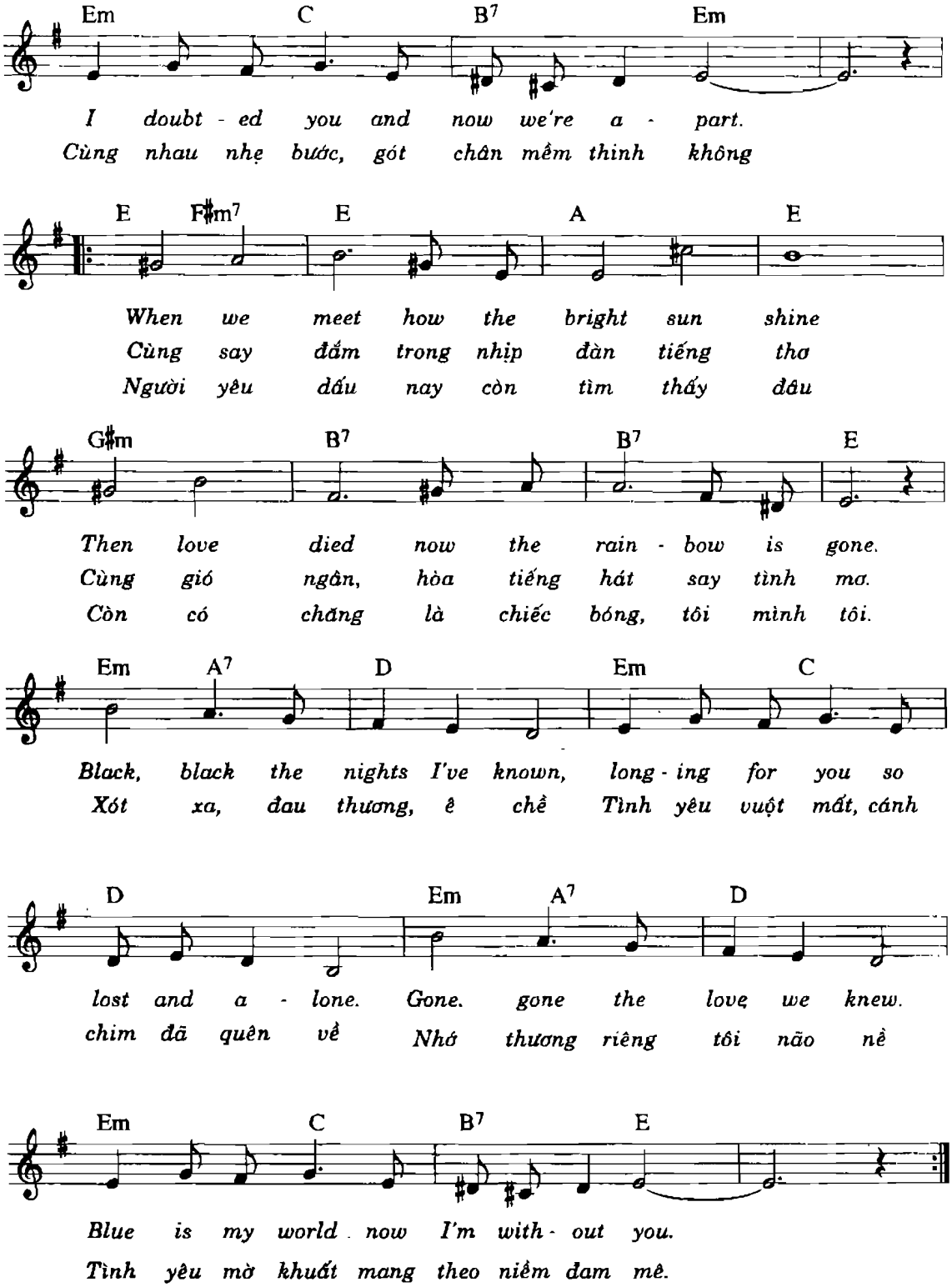

G7
C
standing right in front of me
Speaking words of wisdom let it
still a chance that they will see
There will be an answer let it
mother Mary comes to me
Speaking words of wisdom let it
ôi câu nói nghe êm tai cứ yên vui Rồi khi cứ yên vui
G7
C
Em
C
be... let it be let it be let it be let it be (yeah
be... let it be let it be let it be let it be
Em
G7
1.,2.
C
whisper words of wisdom let it be
There will be an answer let it be
And when
...
3.
C
Em
let it be let it be
let it be
C
Em
G7
let it be whisper words of wisdom let it be
C

LOVE IS BLUE

(Tình yêu mờ khuất)

Words & music: PIERRE COUR, ANDRE POPP
English lyric: BRIAN BLACKBURN
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ
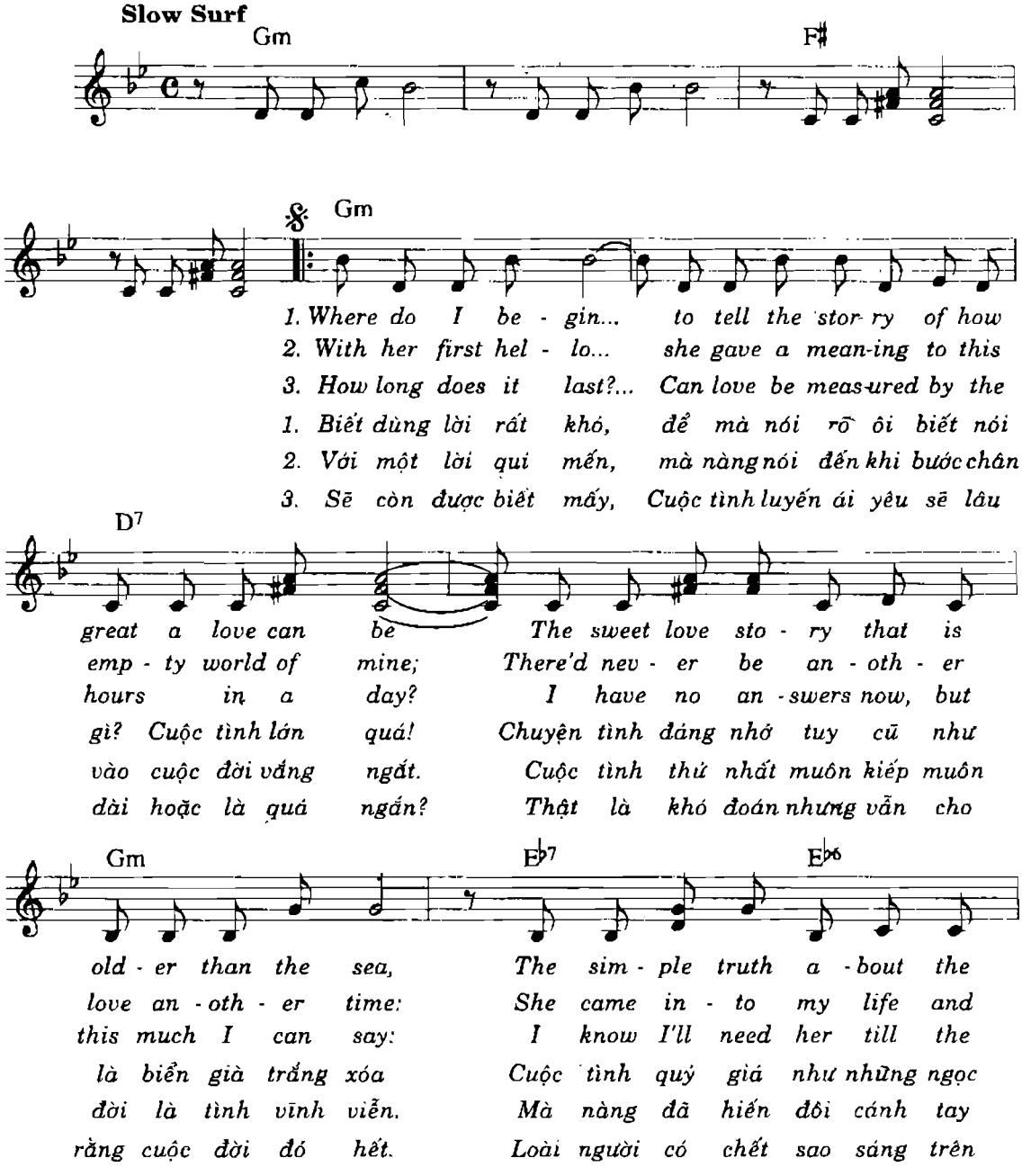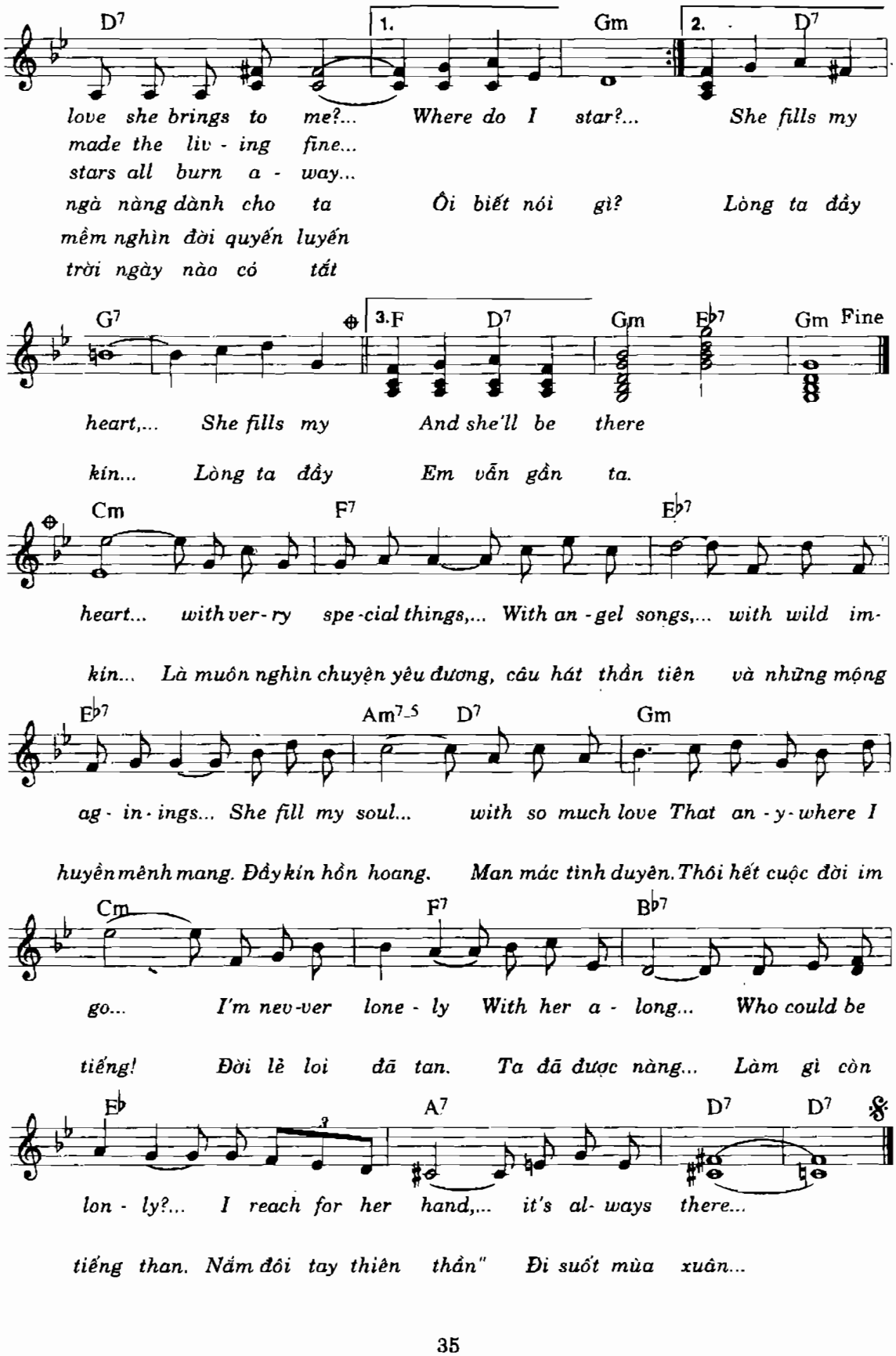



Em C B7 Em
I doubt - ed you and now we're a - part.
Cùng nhau nhẹ bước, gót chân mềm thinh không
E F♯m7 E A E
When we meet how the bright sun shine
Cùng say đắm trong nhịp đàn tiếng thơ
Người yêu dấu nay còn tìm thấy đâu
G♯m B7 B7 E
Then love died now the rain - bow is gone.
Cùng gió ngân, hòa tiếng hát say tình mơ.
Còn có chăng là chiếc bóng, tôi mình tôi.
Em A7 D Em C
Black, black the nights I've known, long - ing for you so
Xót xa, đau thương, ê chề Tình yêu vuột mất, cánh
D Em A7 D
lost and a - lone. Gone. gone the love we knew.
chim đã quên về Nhớ thương riêng tôi não nề
Em C B7 E
Blue is my world now I'm with - out you.
Tình yêu mờ khuất mang theo niềm đam mê.

LOVE STORY

(Chuyện tình)
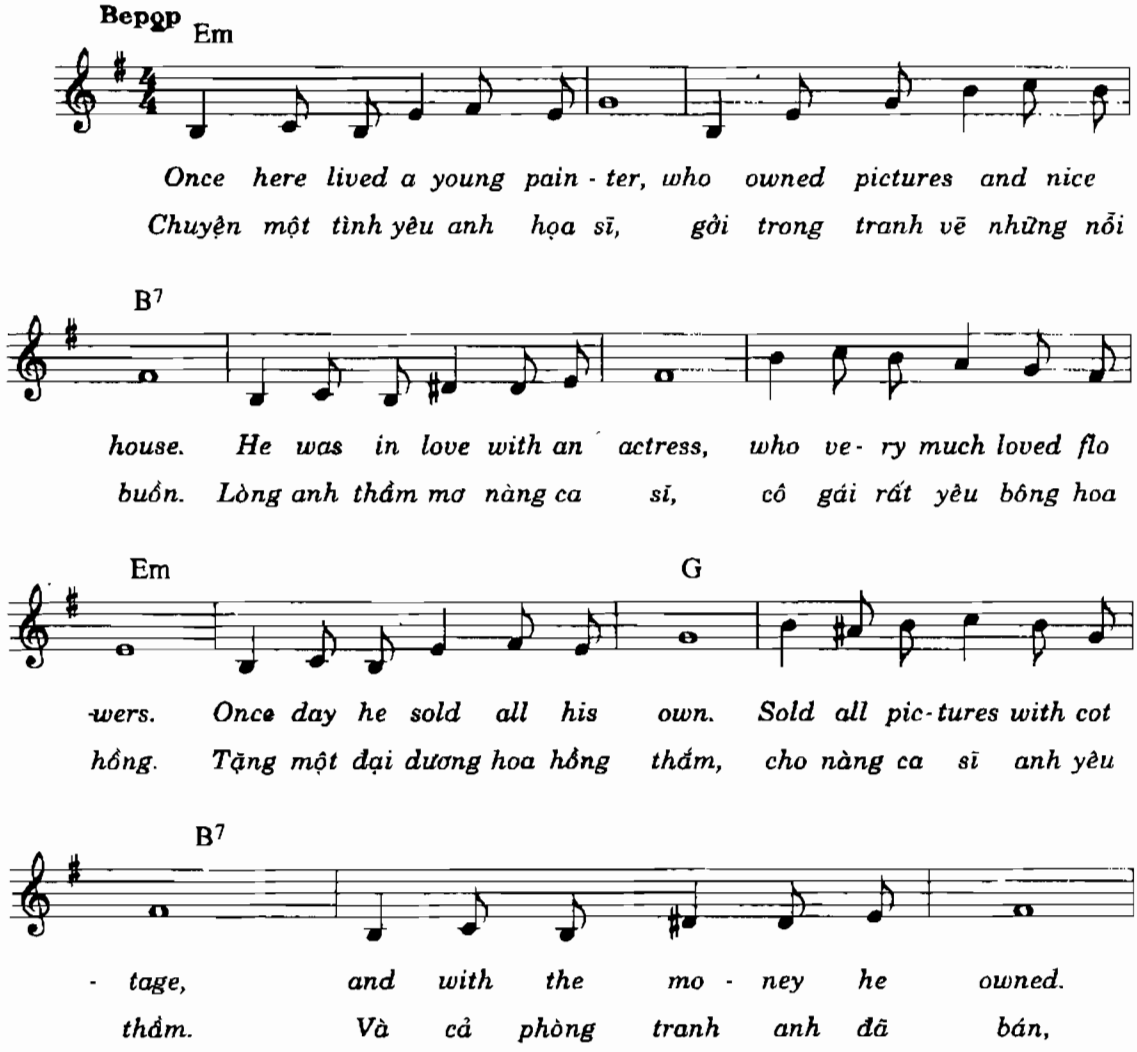
ANDY WILLIAMS
Lời Việt: Sưu tầm

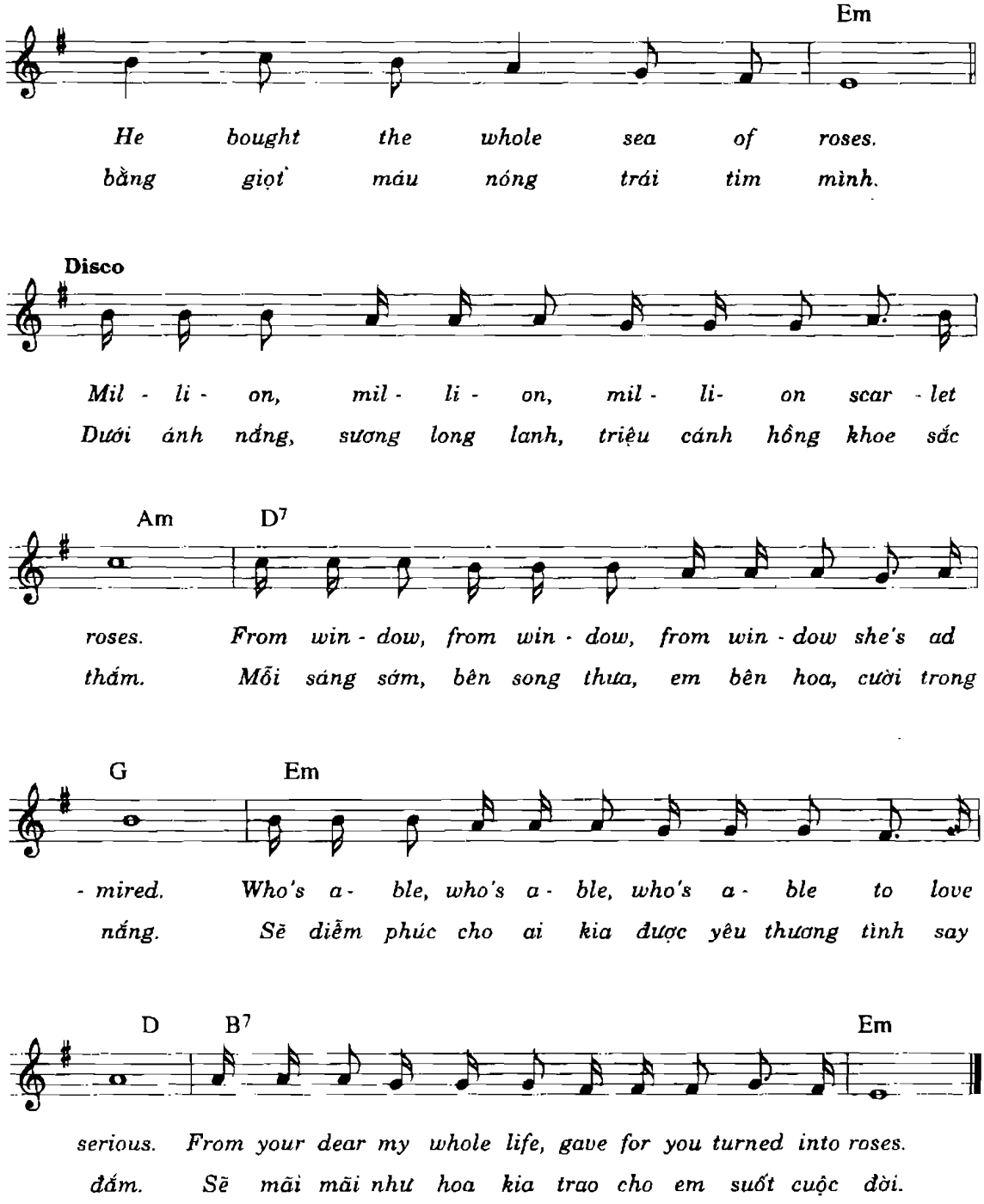



D7
1.
Gm
2.
D7
love she brings to me?... Where do I star?... She fills my
made the liv - ing fine...
stars all burn a - way...
ngà nàng dành cho ta Ôi biết nói gì? Lòng ta đầy
mềm nghìn đời quyến luyến
trời ngày nào có tắt
G7
3.F
D7
Gm
E♭7
Gm Fine
heart,... She fills my And she'll be there
kín... Lòng ta đầy Em vẫn gần ta.
Cm
F7
E♭7
heart... with ver-ry spe-cial things,... With an-gel songs,... with wild im-
kín... Là muôn nghìn chuyện yêu đương, câu hát thần tiên và những mộng
E♭7
Am7-5
D7
Gm
ag-in-ings... She fill my soul... with so much love That an-y-where I
huyền mênh mang. Đầy kín hồn hoang. Man mác tình duyên. Thôi hết cuộc đời im
Cm
F7
B♭7
go... I'm nev-ver lone-ly With her a-long... Who could be
tiếng! Đời lẻ loi đã tan. Ta đã được nàng... Làm gì còn
E♭
A7
D7
D7
lon-ly?... I reach for her hand,... it's al-ways there...
tiếng than. Nắm đôi tay thiên thần" Đi suốt mùa xuân...

MILLION SCARLET ROSES

(Triệu đóa hoa hồng)
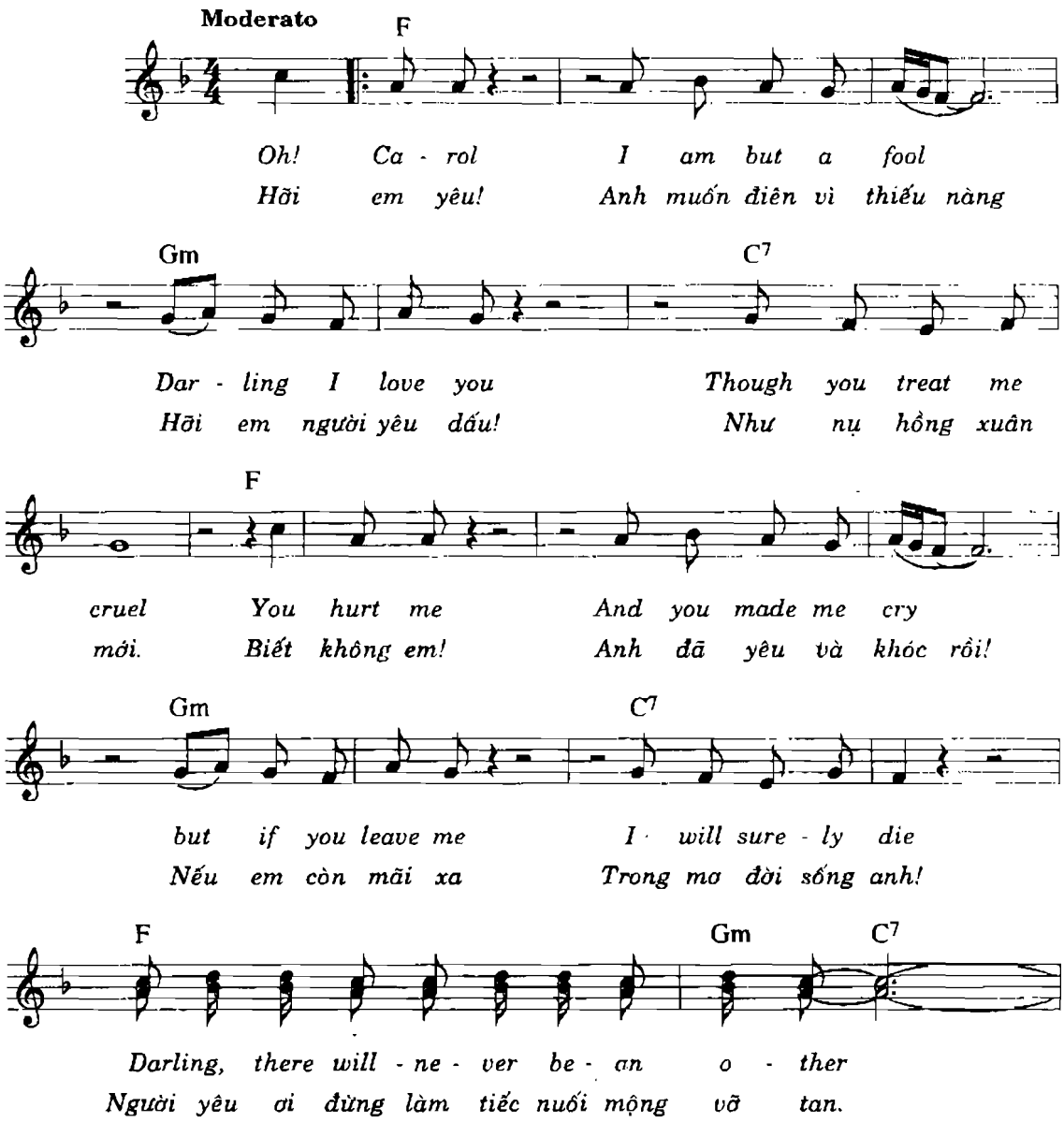


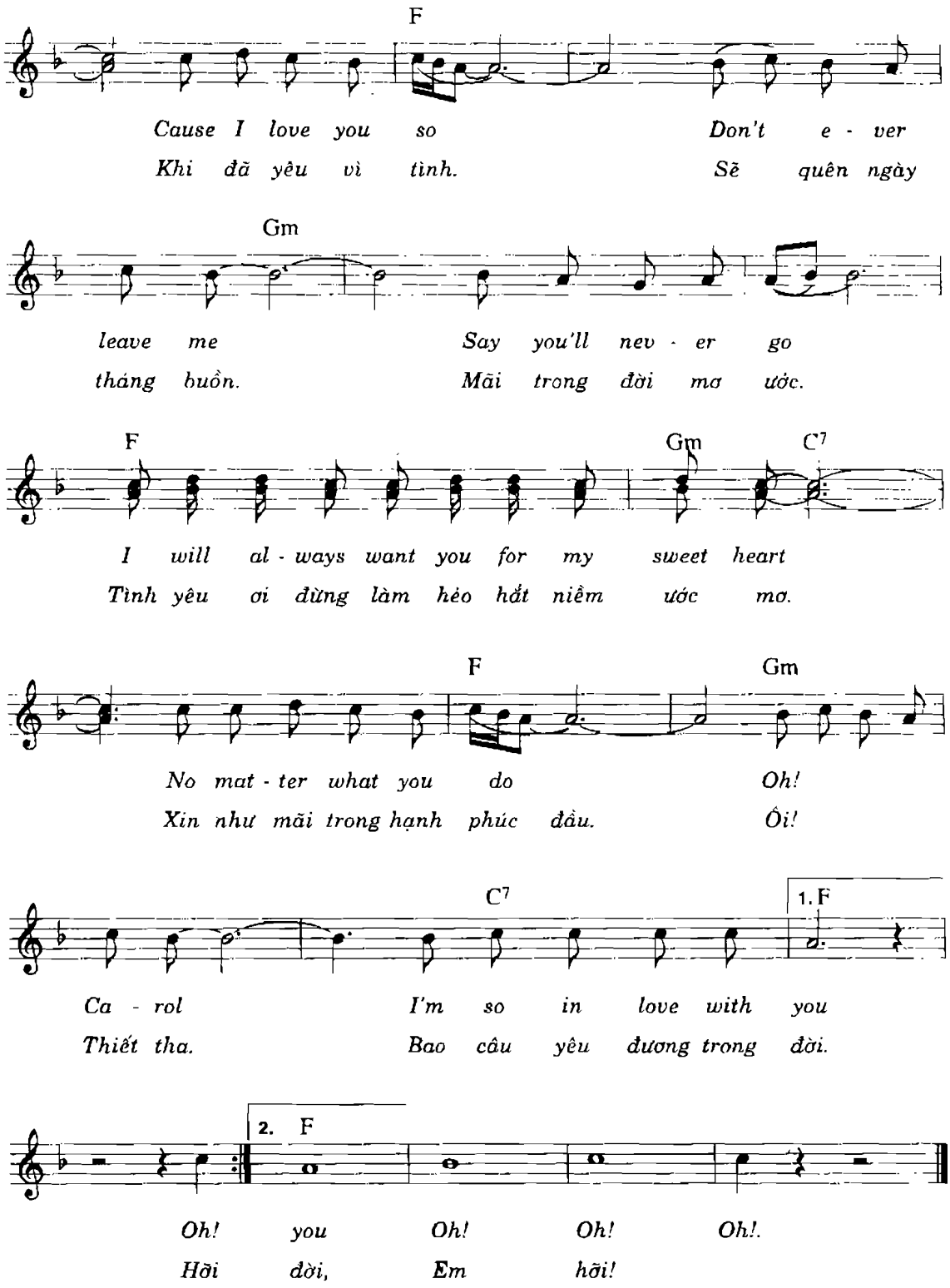

Em
He bought the whole sea of roses.
bằng giọt máu nóng trái tim mình.
Disco
Mil - li - on, mil - li - on, mil - li- on scar - let
Dưới ánh nắng, sương long lanh, triệu cánh hồng khoe sắc
Am
D7
roses. From win - dow, from win - dow, from win - dow she's ad
thắm. Mỗi sáng sớm, bên song thưa, em bên hoa, cười trong
G
Em
- mired. Who's a - ble, who's a - ble, who's a - ble to love
nắng. Sẽ diễm phúc cho ai kia được yêu thương tình say
D
B7
Em
serious. From your dear my whole life, gave for you turned into roses.
đắm. Sẽ mãi mãi như hoa kia trao cho em suốt cuộc đời.

OH! CAROL

(Hỡi em yêu)

ENGELBERT HUMPERDINCK
Lời Việt: NGỌC UYỀN
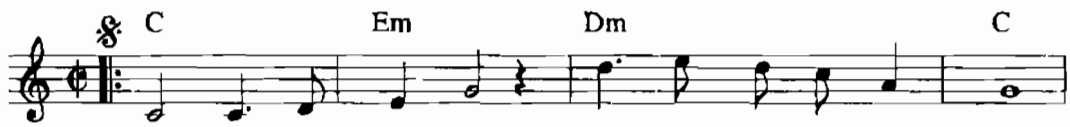



F
Cause I love you so
Khi đã yêu vì tình.
Don't e - ver
Sẽ quên ngày
Gm
leave me
tháng buồn.
Say you'll nev - er go
Mãi trong đời mơ ước.
F
Gm
C7
I will al - ways want you for my sweet heart
Tình yêu ơi đừng làm hèo hắt niềm ước mơ.
F
Gm
No mat - ter what you do
Xin như mãi trong hạnh phúc đầu.
Oh!
Ôi!
C7
1. F
Ca - rol
Thiết tha.
I'm so in love with you
Bao câu yêu đương trong đời.
2. F
Oh! you Oh! Oh! Oh!.
Hỡi đời, Em hỡi!

ROSE, ROSE I LOVE YOU
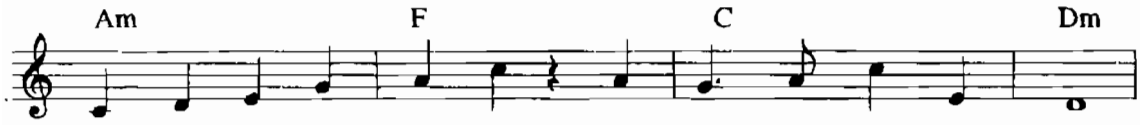
(Cánh hồng Trung Quốc)

WILFRID THOMAS
Arranged by CHRIS LANGDON
Lyric by FRANKIE LAINE
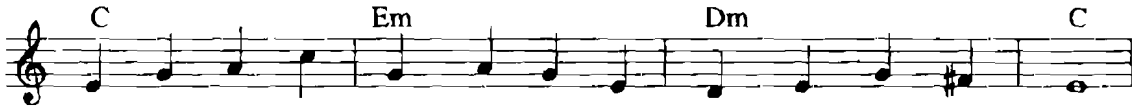
Bepop
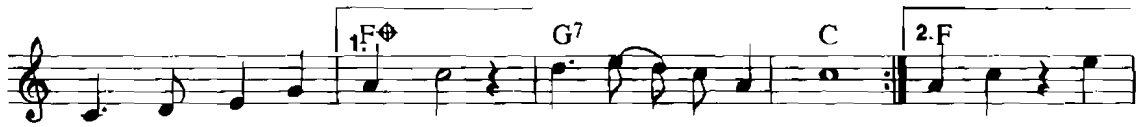


Rose, rose I love you with an a - ching heart.
Make way, oh, make way for my Eas - tern Rose.
Rose, Rose I love you with your al - mond eyes.
Rose, Rose I leave you, my ship is in the bay.
Kìa một nàng Trung Hoa răng trắng tinh như là ngà.
Kìa nàng Trung Hoa xinh, đôi mắt đen như hạt huyền



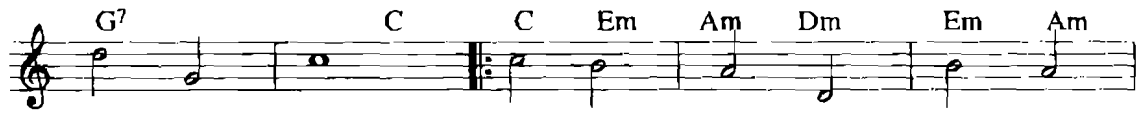
What is your fu - tune? Now we have to part.
Men crowd in do - zens e - very - where she goes.
Fra - grant and slend - er 'neath tro - pi - cal skies.
Kiss me fare - well now, there's nothin' to say.
Nụ cười tươi như hoa thắm. Cô em tha thướt lượt là.
Nàng nhìn tôi sao không nói khiến tôi lo lắng ưu phiền.
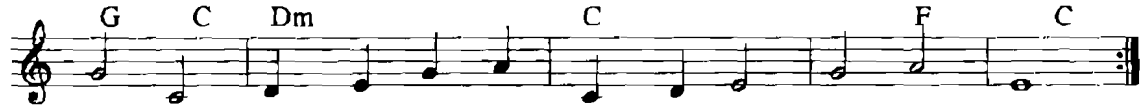


Stand - ing on the jetty as the steam - er move a - way.
In her rick - shaw on the street or in a ca - ba - ret.
I must cross the seas a - gain and ne - ver see you more,
East is East and West is West, our worlds are far a - part.
Lòng tôi thêm vấn vương những khi chiều tà nhìn cánh chim qua.
Lòng tôi như bóng trăng sáng soi bên nàng trong giấc mơ tiên
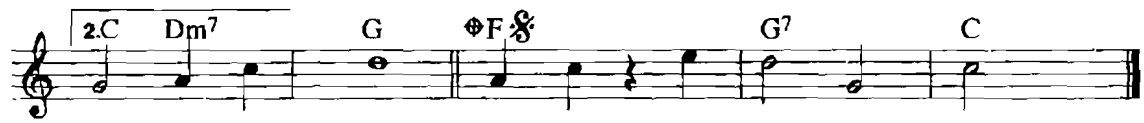


Flow - er of Ma - lay - a, I can not stay.
"Please make way for "Rose" you
'way back to my home on a dis - tant shore
I must leave you now but I
Mộng được như đôi chim kia bay tới nơi trời xa.
Để lòng cô say...



All my life I shall re -
can hear them say. Per - frmed flo - wers in your
leave my heart.
Có sao những chiều ngắm mây
ca triền miên Có sao cô buồn có sao



mem - ber, O - rien - tal mu - sic and you in my arms.
tress - er, lo - tus - scent - ed breez - es and
lũng lờ Người Trung Hoa đắm chìm trong mơ như thẫn thờ.
cô sầu, sầu vì nhớ bờ sông Dương...

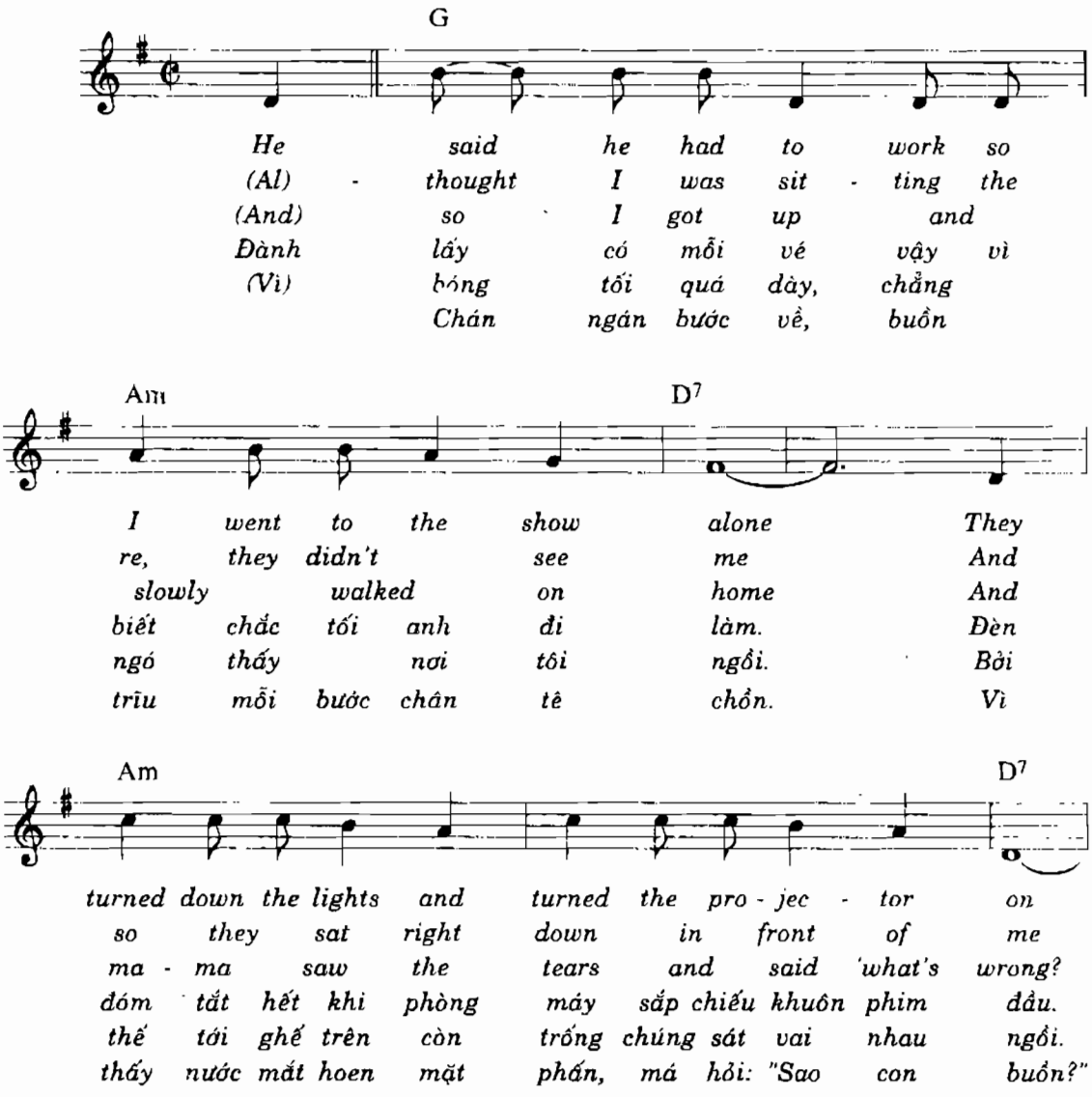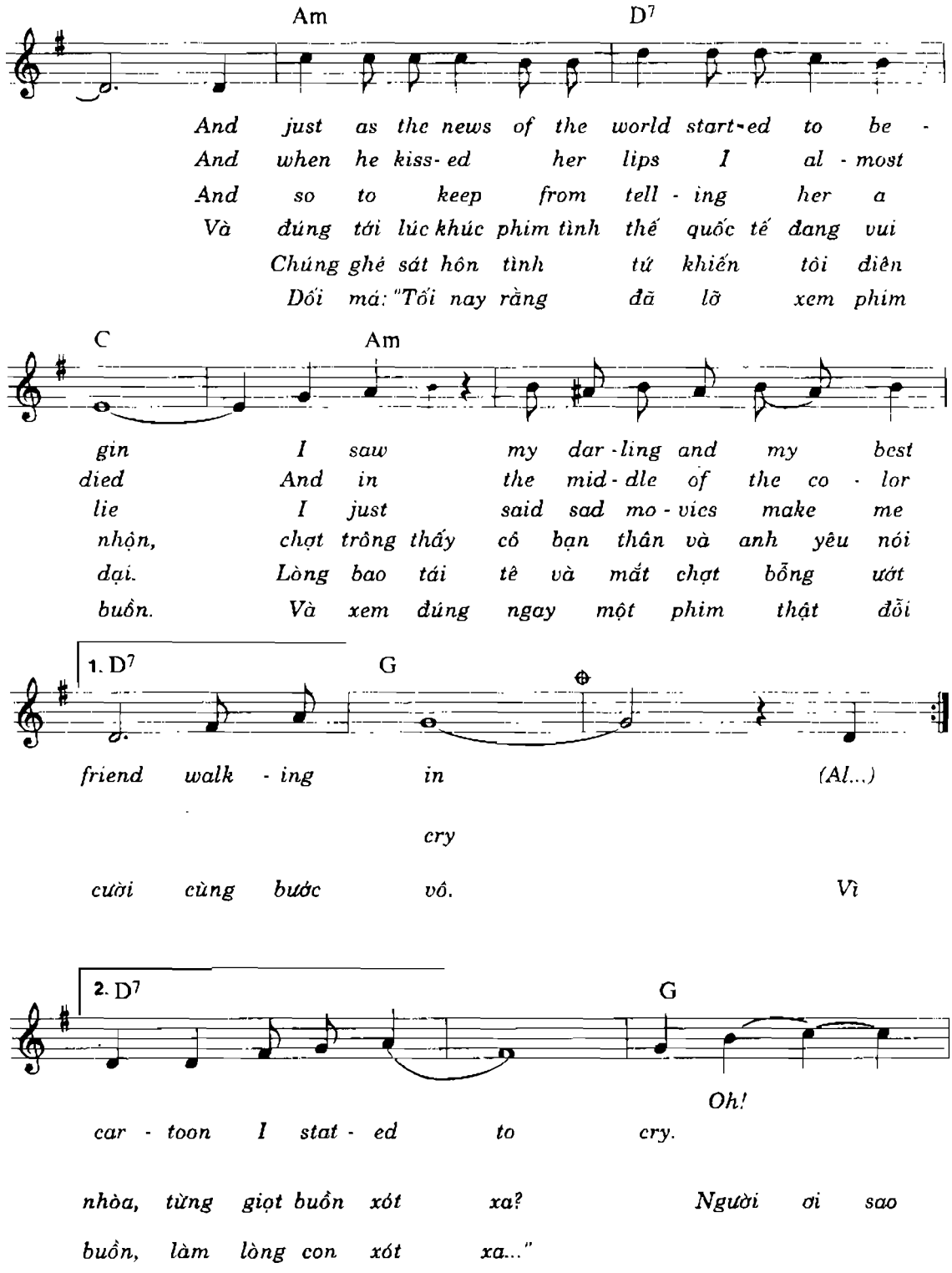


sawy - ing palms. Rose, rose I can not stay.
...sầu vì đau thương mê man khúc ca triền miên.

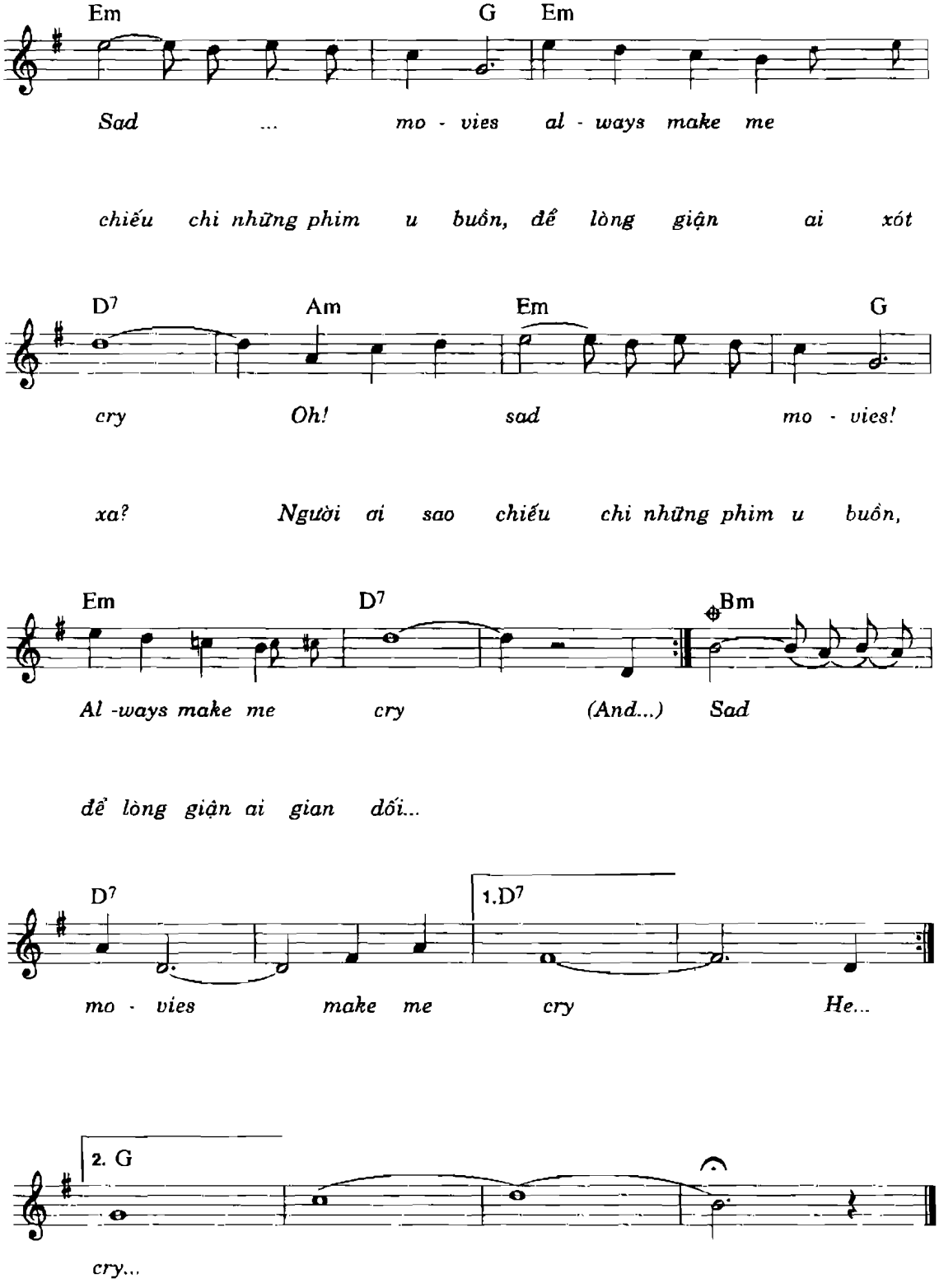
SAD MOVIE

(Chuyện phim buồn)

JOHN D. LOUDERMILK
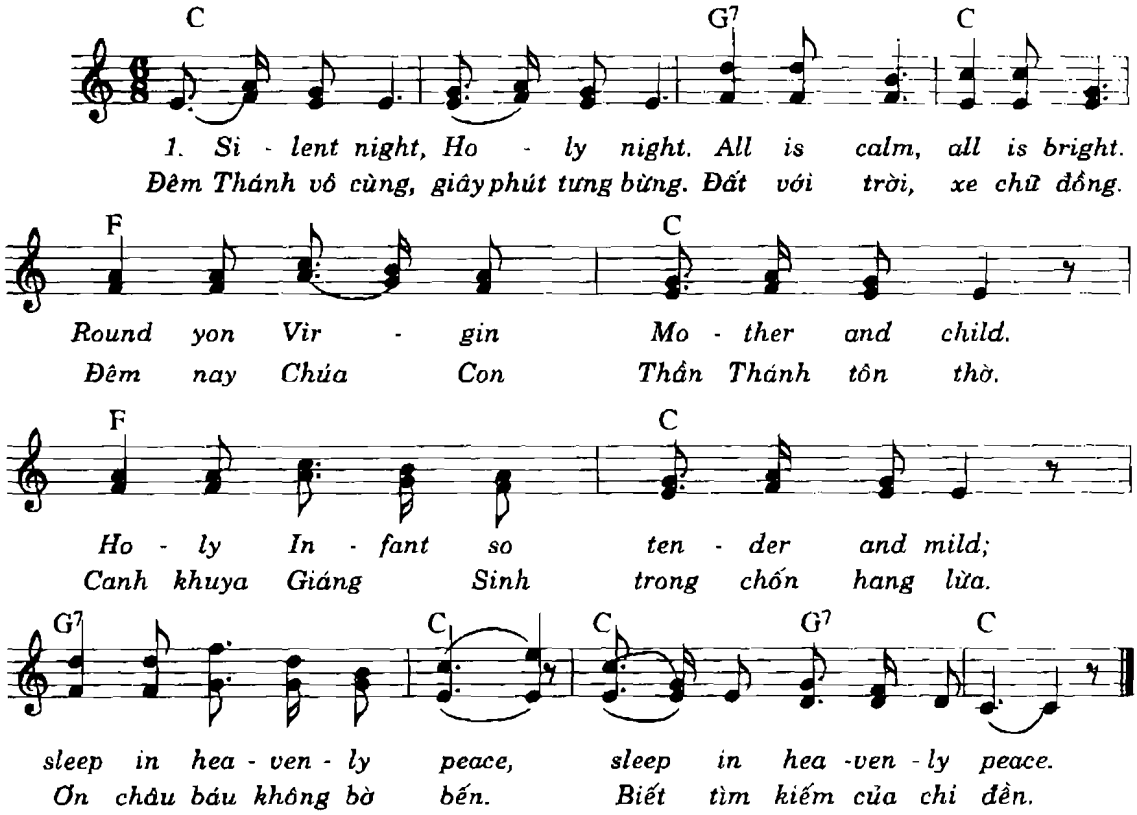



Am
D7
And just as the news of the world start-ed to be -
And when he kiss-ed her lips I al - most
And so to keep from tell - ing her a
Và đúng tới lúc khúc phim tình thế quốc tế đang vui
Chúng ghẻ sát hôn tình tứ khiến tôi điên
Dối má: "Tối nay rằng đã lỡ xem phim
C
Am
gin I saw my dar - ling and my best
died And in the mid - dle of the co - lor
lie I just said sad mo - vies make me
nhộn, chợt trông thấy cô bạn thân và anh yêu nói
dại. Lòng bao tái tê và mắt chợt bỗng ướt
buồn. Và xem đúng ngay một phim thật đỗi
1. D7
G
friend walk - ing in (Al...)
cry
cười cùng bước vô. Vì
2. D7
G
Oh!
car - toon I stat - ed to cry.
nhòa, từng giọt buồn xót xa? Người ơi sao
buồn, làm lòng con xót xa..."


Em G Em
Sad ... mo - vies al - ways make me
chiếu chi những phim u buồn, để lòng giận ai xót
D7 Am Em G
cry Oh! sad mo - vies!
xa? Người ơi sao chiếu chi những phim u buồn,
Em D7 Bm
Al -ways make me cry (And...) Sad
để lòng giận ai gian dối...
D7 1.D7
mo - vies make me cry He...
2. G
cry...

SILENT NIGHT, HOLY NIGHT

(Đêm Thánh vô cùng)

Lời Việt: HÙNG LÂN



2. Silent night. Holy night.
Son of God, love's pure night.
Radiant beams from Thy holy face.
With the dawn of redeeming grace.
JESUS. Lord at Thy birth.
JESUS. Lord at Thy birth.

2. Ôi Chúa thiên đàn, cảm mến cơ hàn. Nhấp chén phiền, vương phong trần. Than ôi, Chúa thương người đến quên mình. Bơ vơ chốn quê nhà lúc sinh thành. Ai ham sống trong lạc thú. Nhớ rằng Chúa đang đền bù.
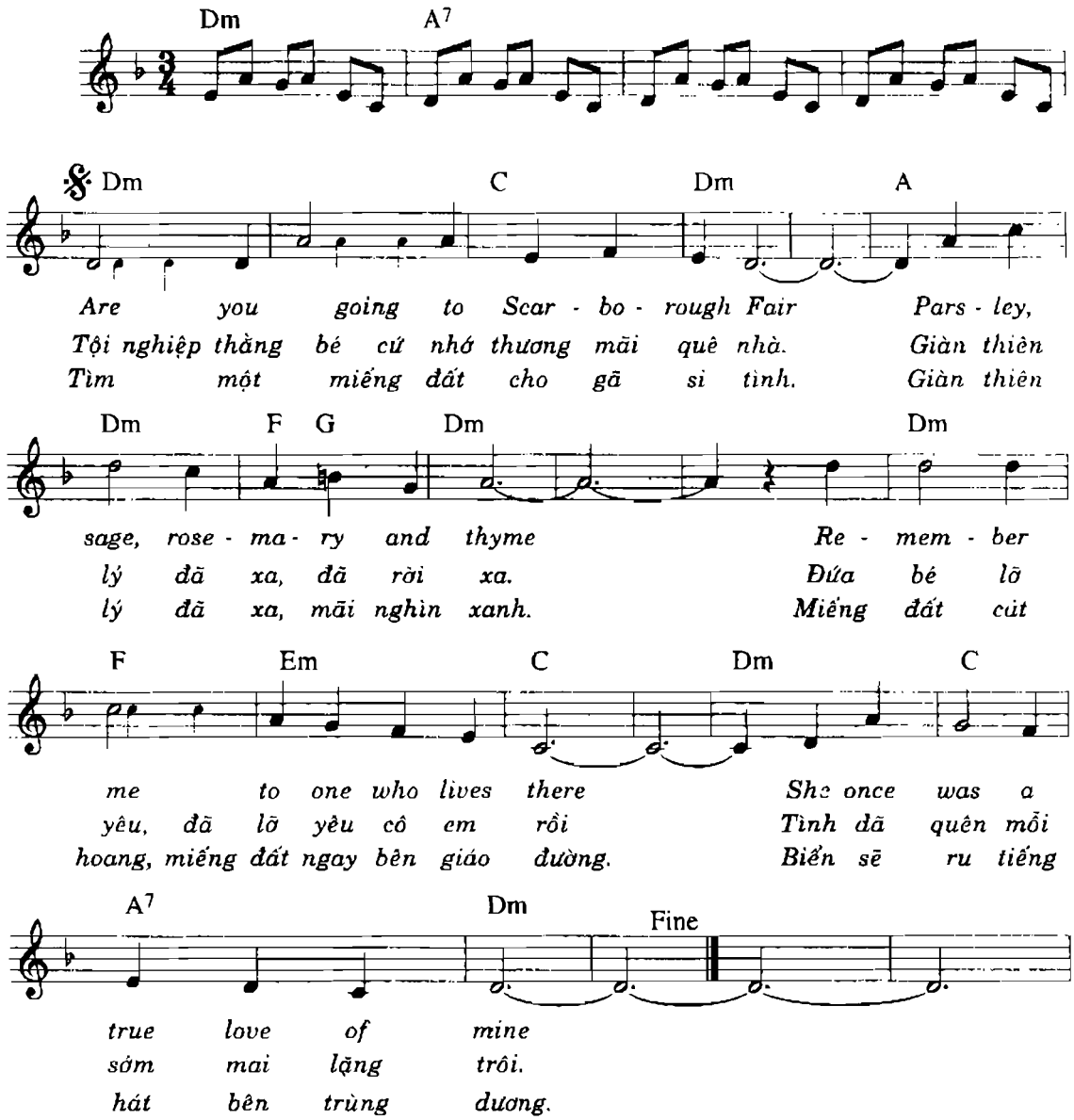
3. Silent night, Holy night.
Wonderous Star, lend thy light.
With the Angels let us sing.
ALLELUIA to our King;
CHRIST the Savior is born.
CHRIST the Savior is born.
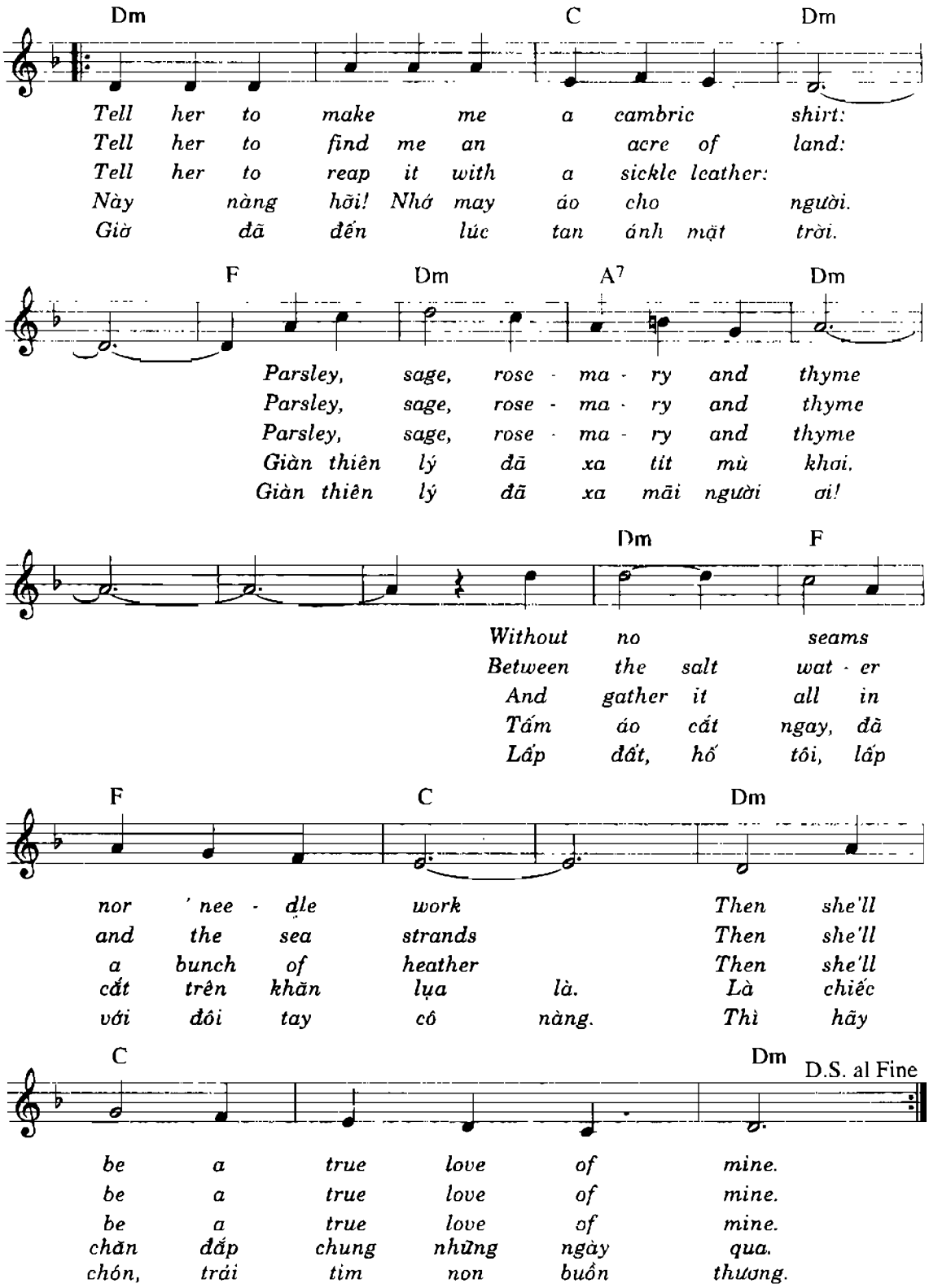
3. Tinh tú trên trời, sông núi trên đời. Với Thánh Thần, mau kết lời. Cao rao Hóa công đã khéo an bài. Sai Con hiến thân mong cứu nhân loại. Hang chiên máng rêu tạm trú. Bốn bề tuyết sương mịt mù.

SCARBOROUGH FAIR

(Giàn thiên lý đã xa)

PAUL SIMON
ENGLISH FOLKS SONG
Lời Việt: Sưu tầm

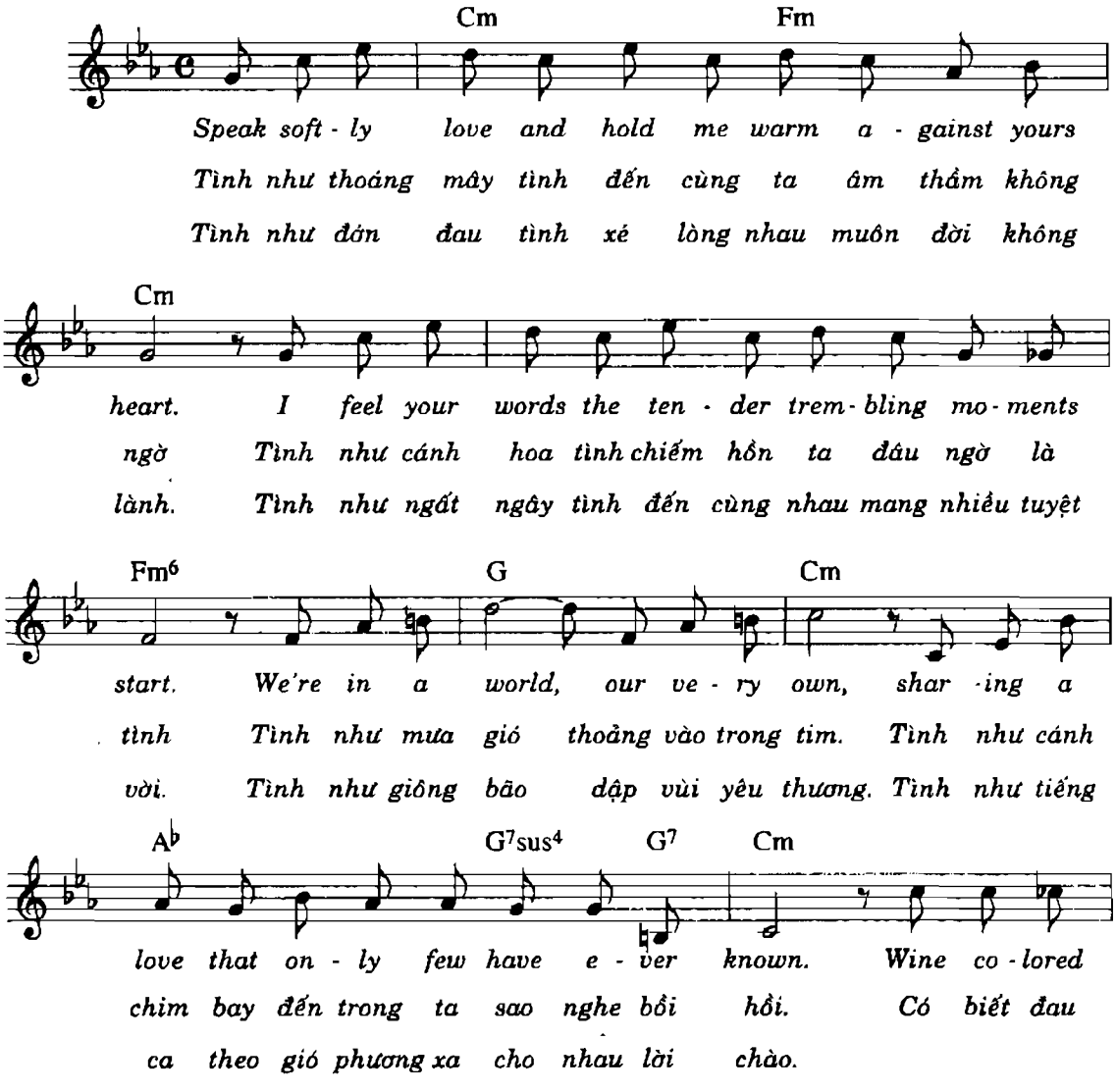


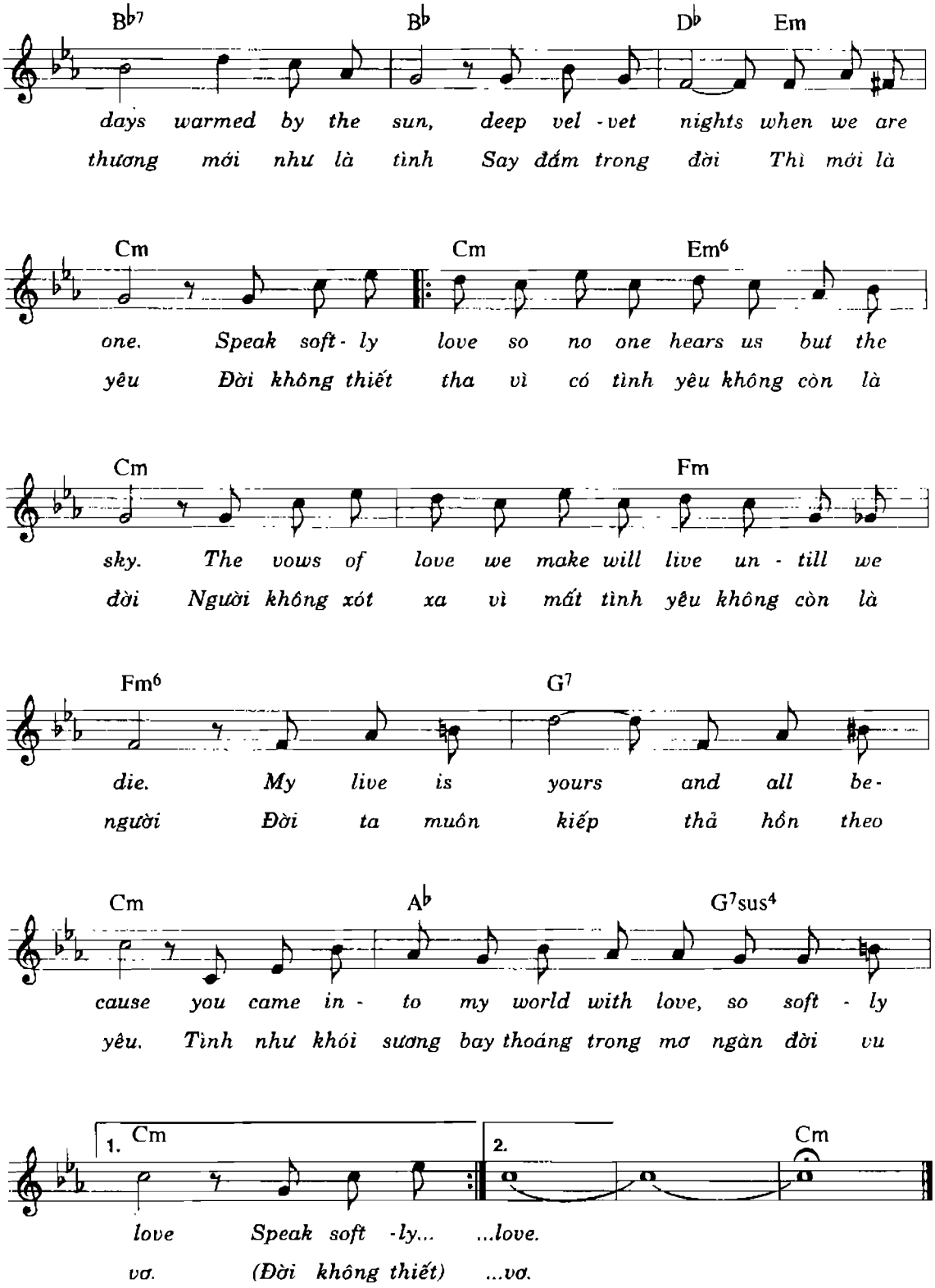

Dm C Dm
Tell her to make me a cambric shirt:
Tell her to find me an acre of land:
Tell her to reap it with a sickle leather:
Này nàng hỡi! Nhớ may áo cho người.
Giờ đã đến lúc tan ánh mặt trời.
F Dm A7 Dm
Parsley, sage, rose - ma - ry and thyme
Parsley, sage, rose - ma - ry and thyme
Parsley, sage, rose - ma - ry and thyme
Giàn thiên lý đã xa tít mù khơi.
Giàn thiên lý đã xa mãi người ơi!
Dm F
Without no seams
Between the salt wat - er
And gather it all in
Tấm áo cắt ngay, đã
Lấp đất, hố tôi, lấp
F C Dm
nor ' nee - dle work Then she'll
and the sea strands Then she'll
a bunch of heather Then she'll
cắt trên khăn lụa là. Là chiếc
với đôi tay cô nàng. Thì hãy
C Dm D.S. al Fine
be a true love of mine.
be a true love of mine.
be a true love of mine.
chăn đắp chung những ngày qua.
chón, trái tim non buồn thương.

SPEAK SOFTLY LOVE

(Thì yêu thương)

Love theme from "The Godfather"
Music: NINO ROTA
Lyrics: LARRY KUSIK
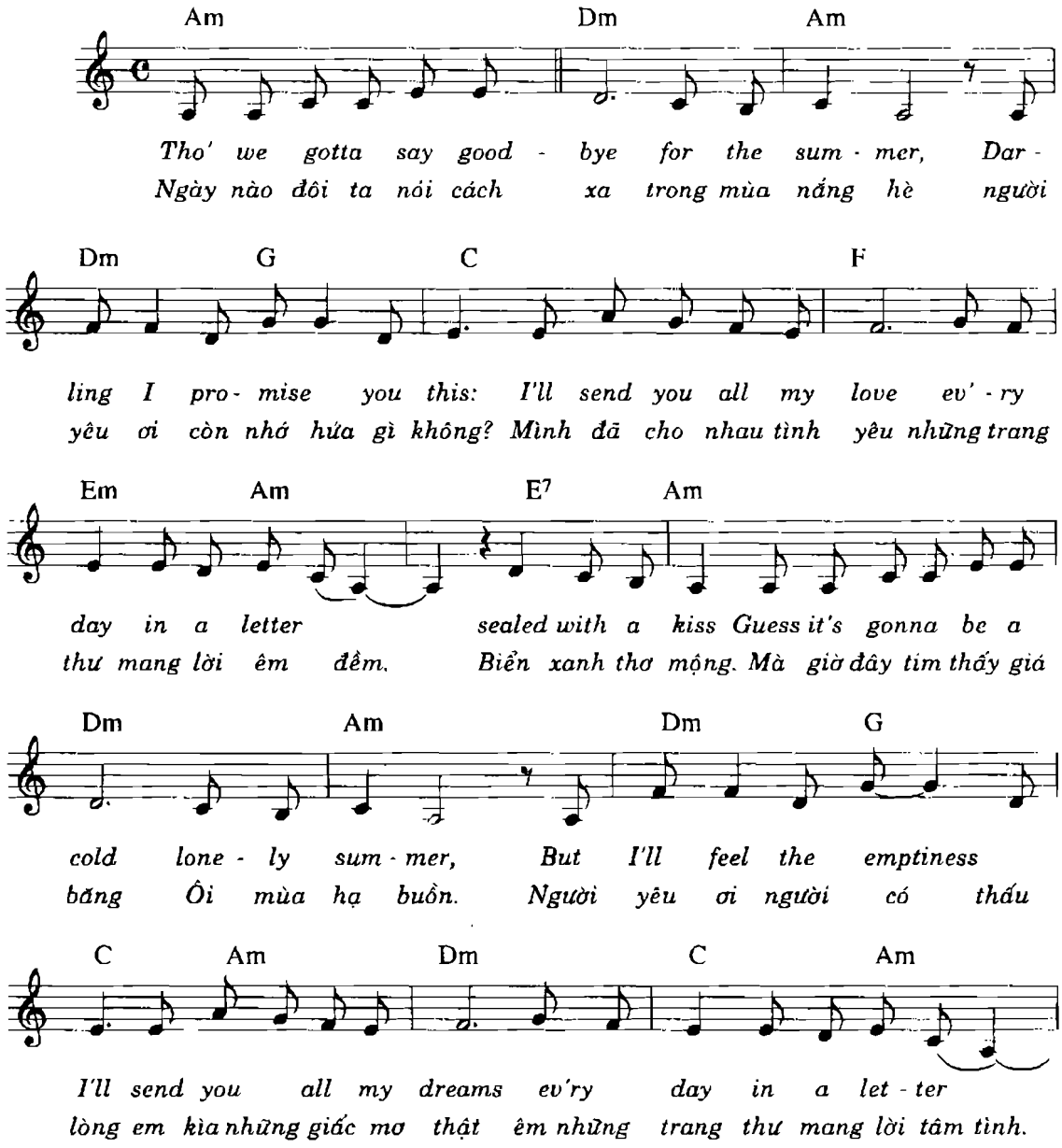



B♭7 B♭ D♭ Em
days warmed by the sun, deep vel - vet nights when we are
thương mới như là tình Say đắm trong đời Thì mới là
Cm Cm Em6
one. Speak soft - ly love so no one hears us but the
yêu Đời không thiết tha vì có tình yêu không còn là
Cm Fm
sky. The vows of love we make will live un - till we
đời Người không xót xa vì mất tình yêu không còn là
Fm6 G7
die. My live is yours and all be -
người Đời ta muôn kiếp thả hồn theo
Cm A♭ G7sus4
cause you came in - to my world with love, so soft - ly
yêu. Tình như khói sương bay thoáng trong mơ ngàn đời vu
1. Cm 2. Cm
love Speak soft - ly... ...love.
vơ. (Đời không thiết) ...vơ.
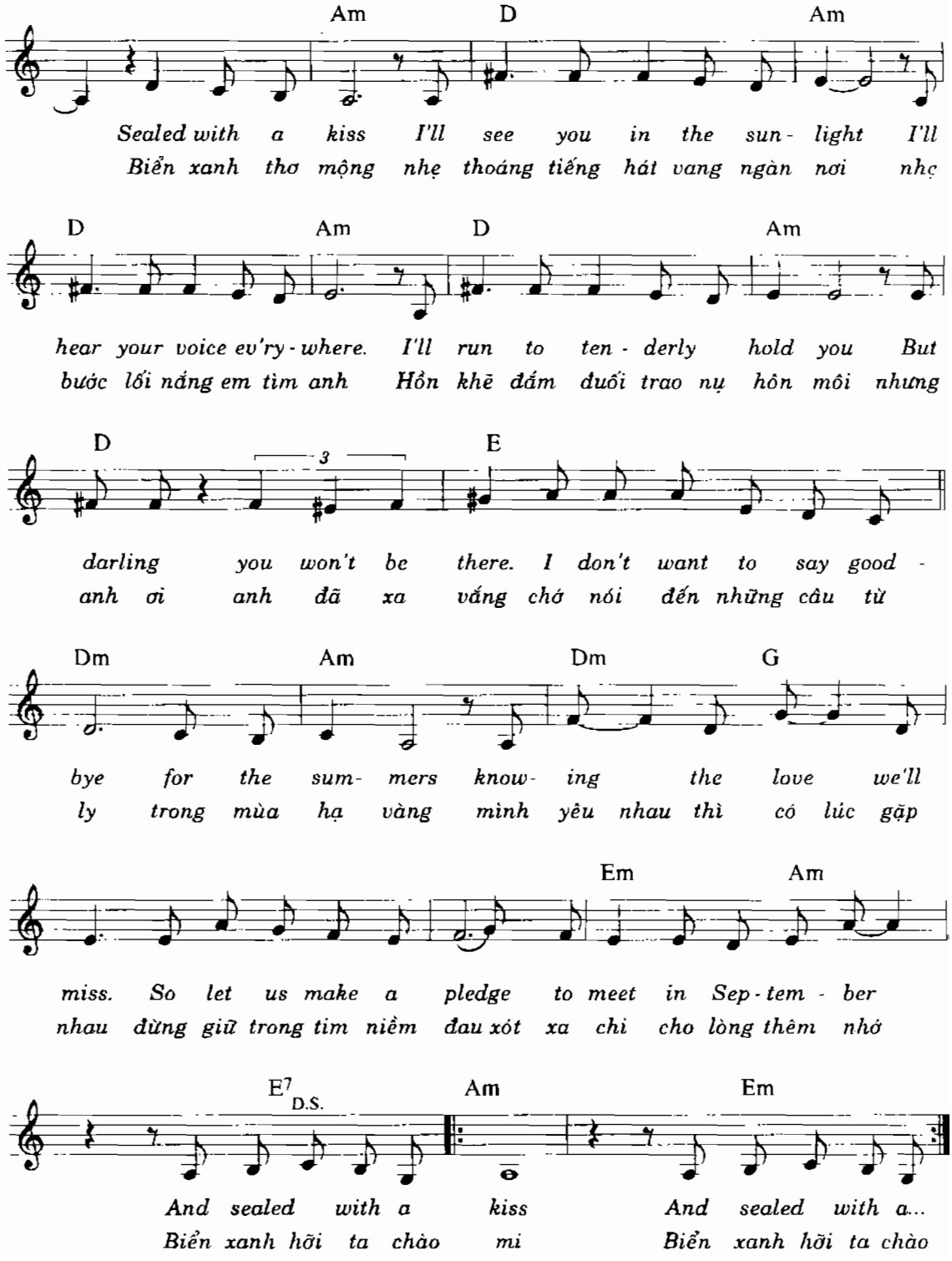
SEALED WITH A KISS

(Hạ vàng biển xanh)

BRYAN HYLAND
Lời Việt: TRƯỜNG HẢI

Beguine Rock
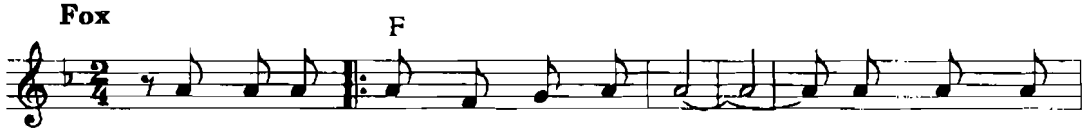



Am D Am
Sealed with a kiss I'll see you in the sun - light I'll
Biển xanh thơ mộng nhẹ thoáng tiếng hát vang ngàn nơi nhẹ
D Am D Am
hear your voice ev'ry - where. I'll run to ten - derly hold you But
bước lối nắng em tìm anh Hồn khẽ đắm đuối trao nụ hôn môi nhưng
D 3 E
darling you won't be there. I don't want to say good -
anh ơi anh đã xa vắng chớ nói đến những câu từ
Dm Am Dm G
bye for the sum- mers know- ing the love we'll
ly trong mùa hạ vàng mình yêu nhau thì có lúc gặp
Em Am
miss. So let us make a pledge to meet in Sep - tem - ber
nhau đừng giữ trong tim niềm đau xót xa chi cho lòng thêm nhớ
E7 D.S. Am Em
And sealed with a kiss And sealed with a...
Biển xanh hỡi ta chào mi Biển xanh hỡi ta chào

SEASONS IN THE SUN
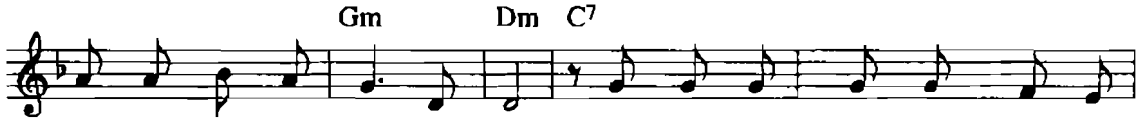
(Những mùa nắng đẹp)

JACQUES BREL
Translated into English: ROD McKUEN, TERRY JACKS
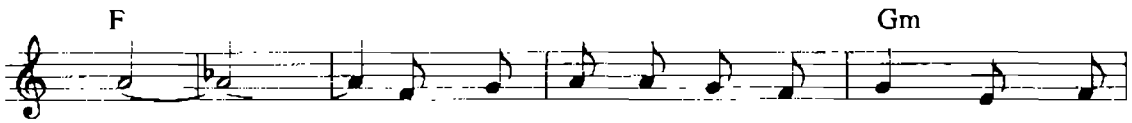
Fox
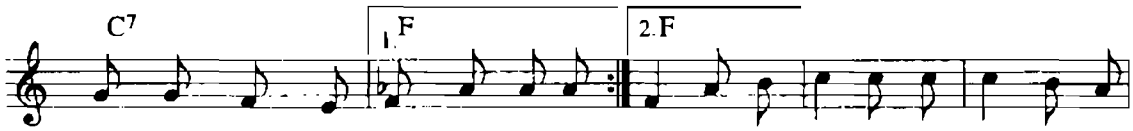


Good-bye to you, my trust-ed friend. We've know each
...friend! It's hard to die when all the
Thôi chia tay anh, người bạn thân ơi! Ta quen nhau
anh, đời chưa hết sống. Khi chim ca
Con xin cho ba cầu nguyện cho con. Khi xưa con
ba, đời chưa hết sống. Khi chim ca
Ôi ôi em yêu đành biệt ly em. Em ban cho
yêu, đi chưa hết sống. Khi chim ca
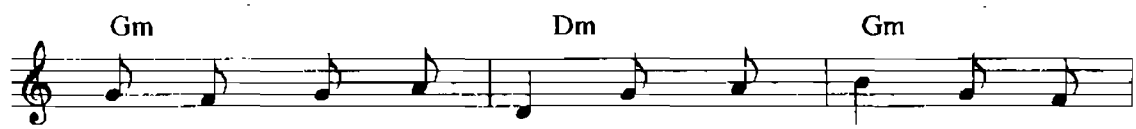


oth-er since we're nine or ten. To get-her we're climbed hills and
birds are sing-ing in the sky. Now that the spring is in the
khi ta mới lên năm hoặc mười. Leo lên cây chơi hay lên đồi
vang, mây vẫn bay trong trời hồng. Xuân sang mênh mông khắp nơi chờ
hư thân khiến cho ba giận buồn. Ba thương yêu con, nên ba dạy
vang, mây vẫn bay trong trời hồng. Xuân sang mênh mông khắp nơi chờ
cơn nắng tới trong hạ huyền. Em ban cho anh mối dây tình
vang, mây vẫn bay trong trời hồng. Xuân sang mênh mông khắp nơi chờ
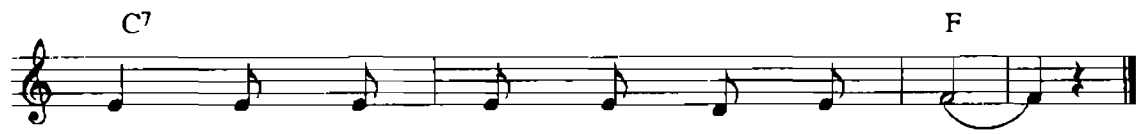


trees. Learned of love and A B C's, skinned our
air. Pret - ty girls are eve - ry - where, think of
chơi. Tình ta mới lớn lên còn non, và ta
mong. Người con gái vẫn xinh đẹp luôn, thì ta
con. Vì con đã quá mê đàn ca, vì con
mong. Đàn con nít vẫn chơi đùa vang, thì con
duyên. Rồi vấp ngã có em nhẹ nâng, rồi yếu
mong. Vườn hoa thắm vẫn tươi màu luôn, thì ta



heart and skinned our knees. Good-bye my...
me and I'll be there. We had joy, we had fun, we had
sứt gối, se quả tim. Thôi chia tay
vẫn sống đây! Phải không? Và khi xưa ôi ta vui. Biết bao
đã quá mè đường xa. Con chia tay
vẫn có ba phải không? Và khi xưa, ba con ta sống biết
đuối có em dựa thân. Em yêu em
vẫn có nhau, phải không? Và khi xưa ta yêu nhau, sống biết



sea - son in the sun. But the hills that we
nhiêu mùa trong nắng trời! Mà giờ đây ta leo
bao mùa vui, tháng hạ. Mà đường xa, hay câu
bao ngày trong nắng đẹp. Mà ngôi sao, đôi ta
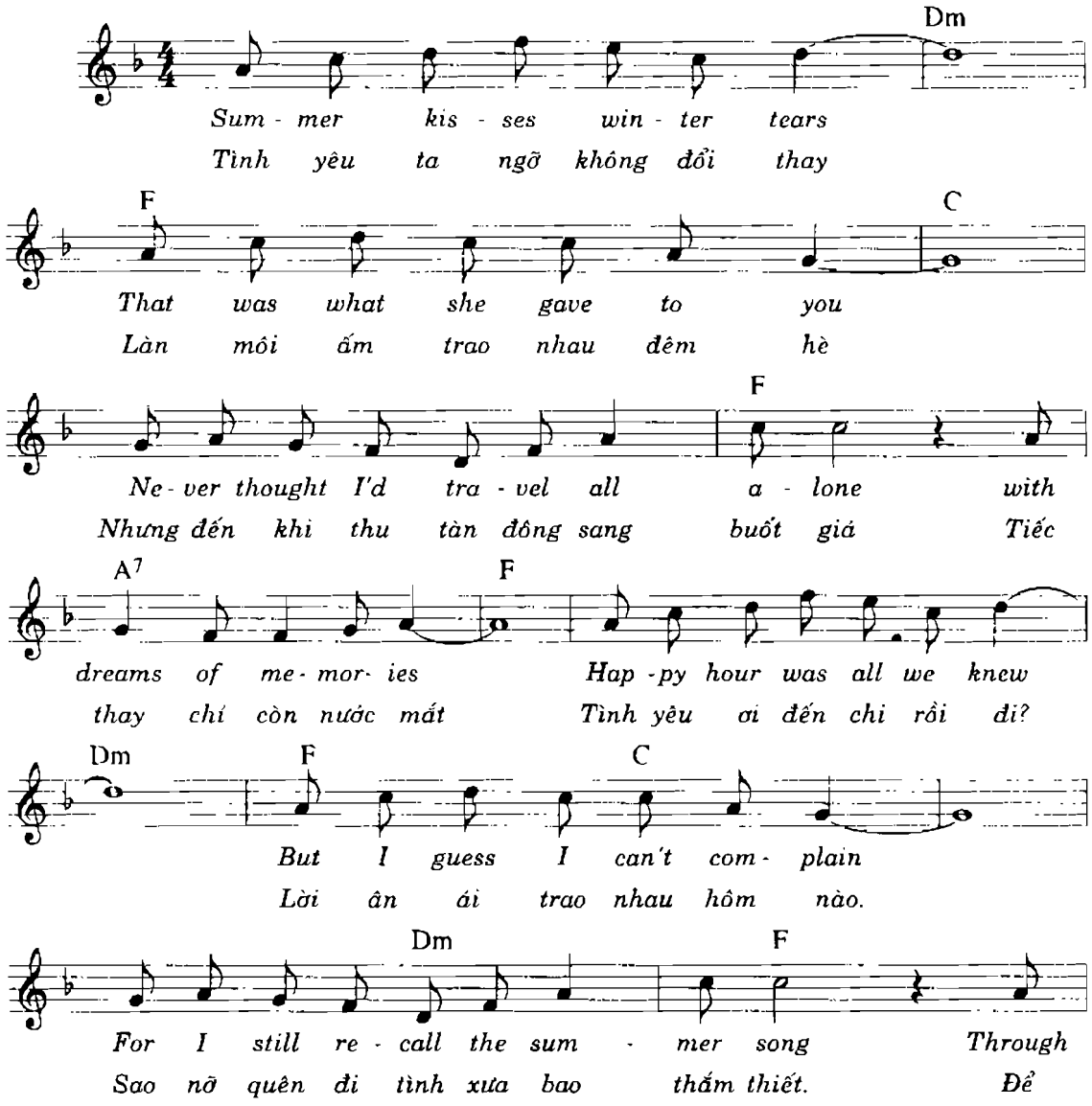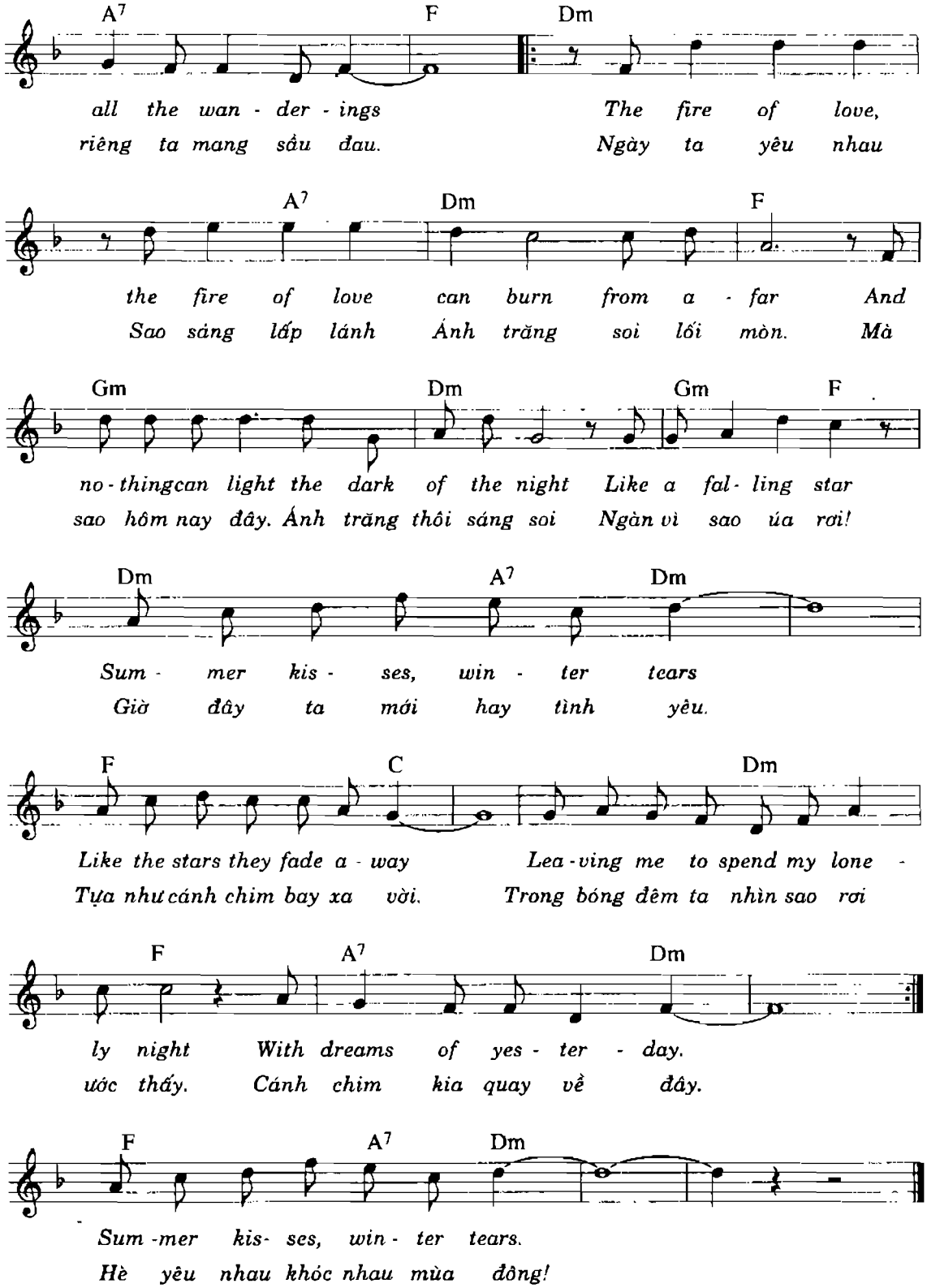


climed were just sea - sons out of time.
chơi, trên những con đồi mầu đã phai.
ca, nay đã tan thành bụi bay xa.
mơ, nay đã rơi rụng ngoài biển xa.

SUMMER KISSES WINTER TEARS

(Yêu nhau mùa hè, khóc nhau mùa đông)
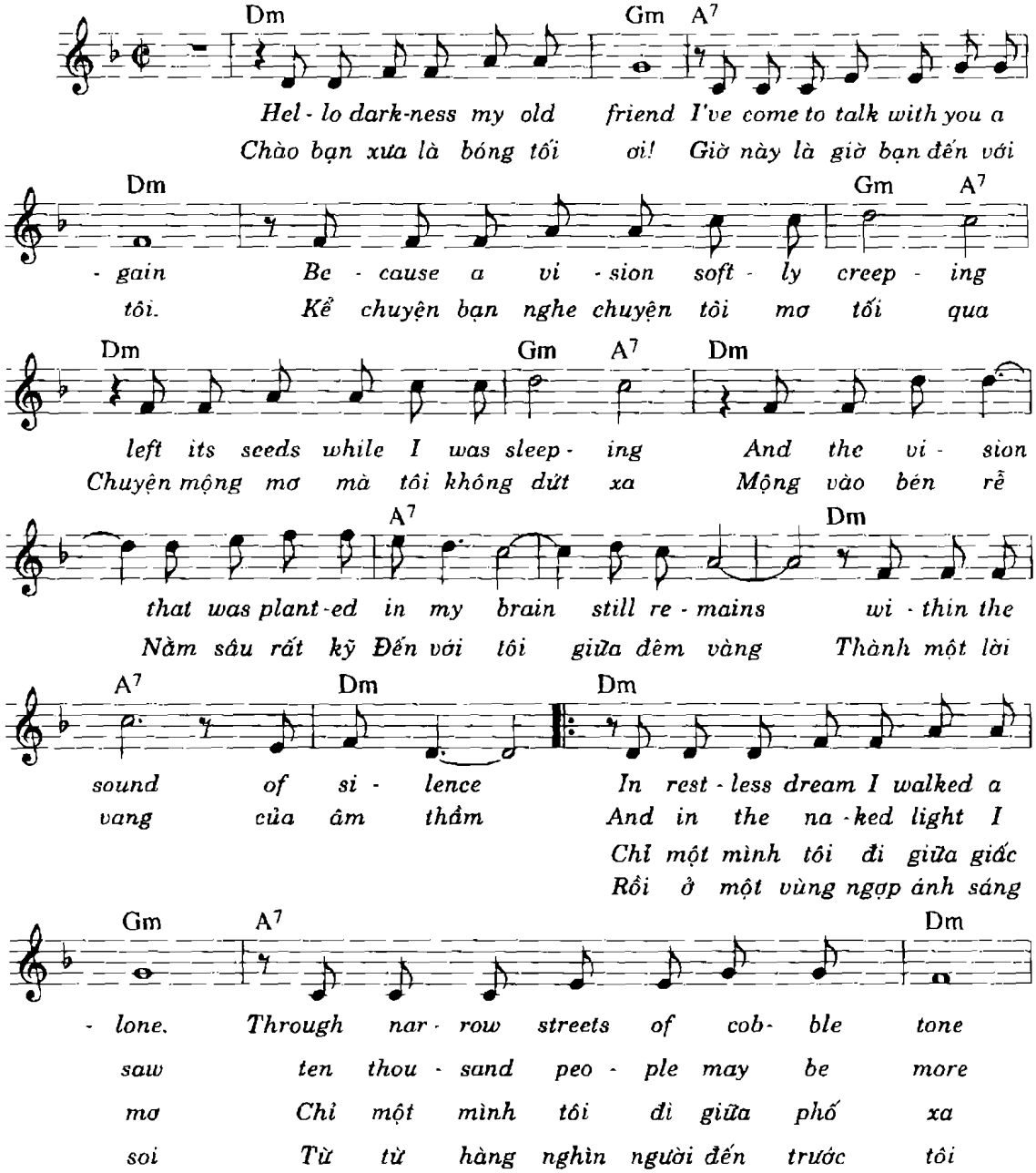
Writers: J. Lloyd, B. Wessman, F. Wise
Performed by Julee Cruise
Lời Việt: Tuấn Dũng
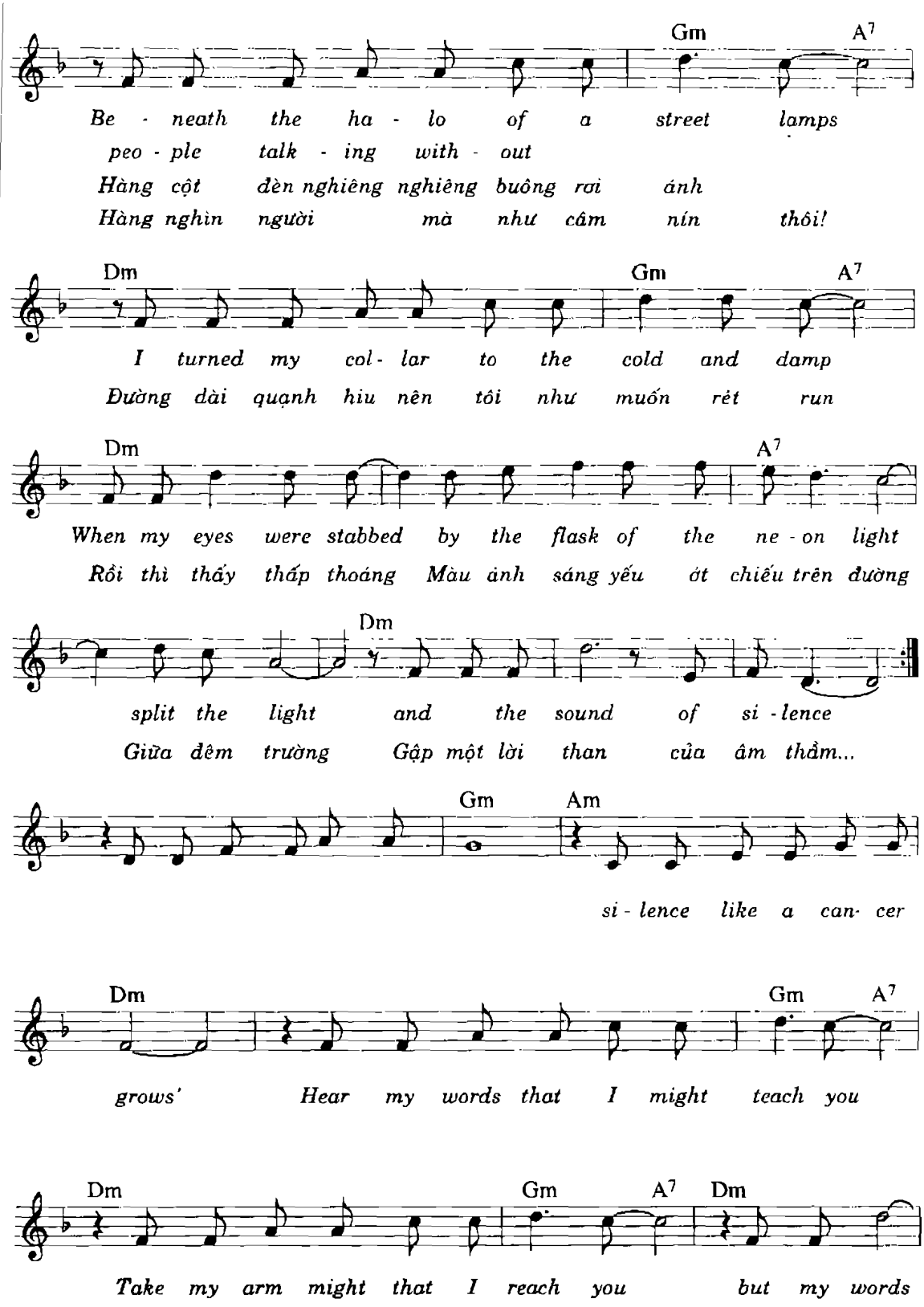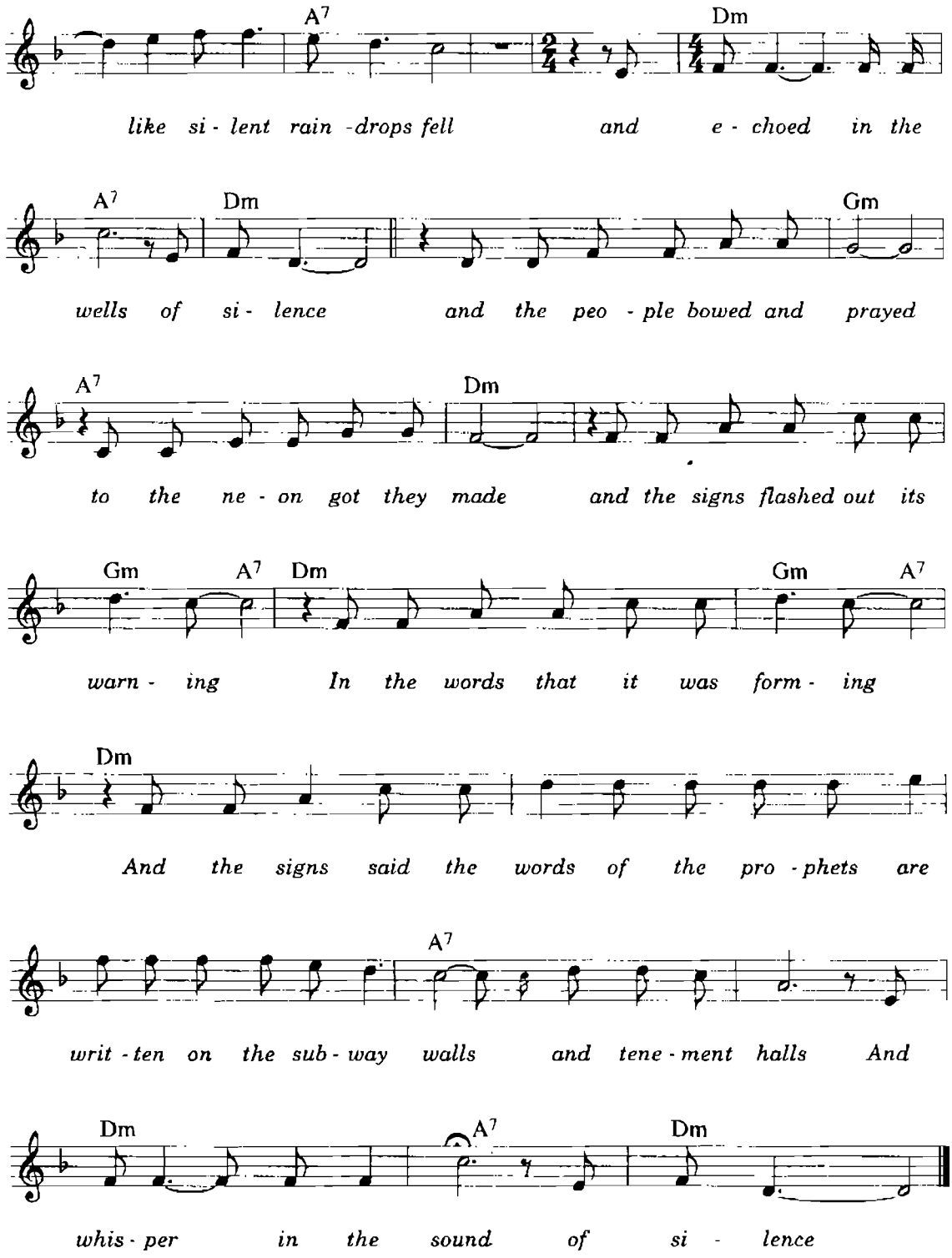



A7 F Dm
all the wan - der - ings The fire of love,
riêng ta mang sầu đau. Ngày ta yêu nhau
A7 Dm F
the fire of love can burn from a - far And
Sao sáng lấp lánh Ánh trăng soi lối mòn. Mà
Gm Dm Gm F
no - thingcan light the dark of the night Like a fal - ling star
sao hôm nay đây. Ánh trăng thôi sáng soi Ngàn vì sao úa rơi!
Dm A7 Dm
Sum - mer kis - ses, win - ter tears
Giờ đây ta mới hay tình yêu.
F C Dm
Like the stars they fade a - way Lea - ving me to spend my lone -
Tựa như cánh chim bay xa vời. Trong bóng đêm ta nhìn sao rơi
F A7 Dm
ly night With dreams of yes - ter - day.
ước thấy. Cánh chim kia quay về đây.
F A7 Dm
Sum - mer kis - ses, win - ter tears.
Hè yêu nhau khóc nhau mùa đông!

SOUND OF SILENCE
(Tiếng âm thầm)

SIMON AND GARFUNKEL
Lời Việt: Sưu tầm
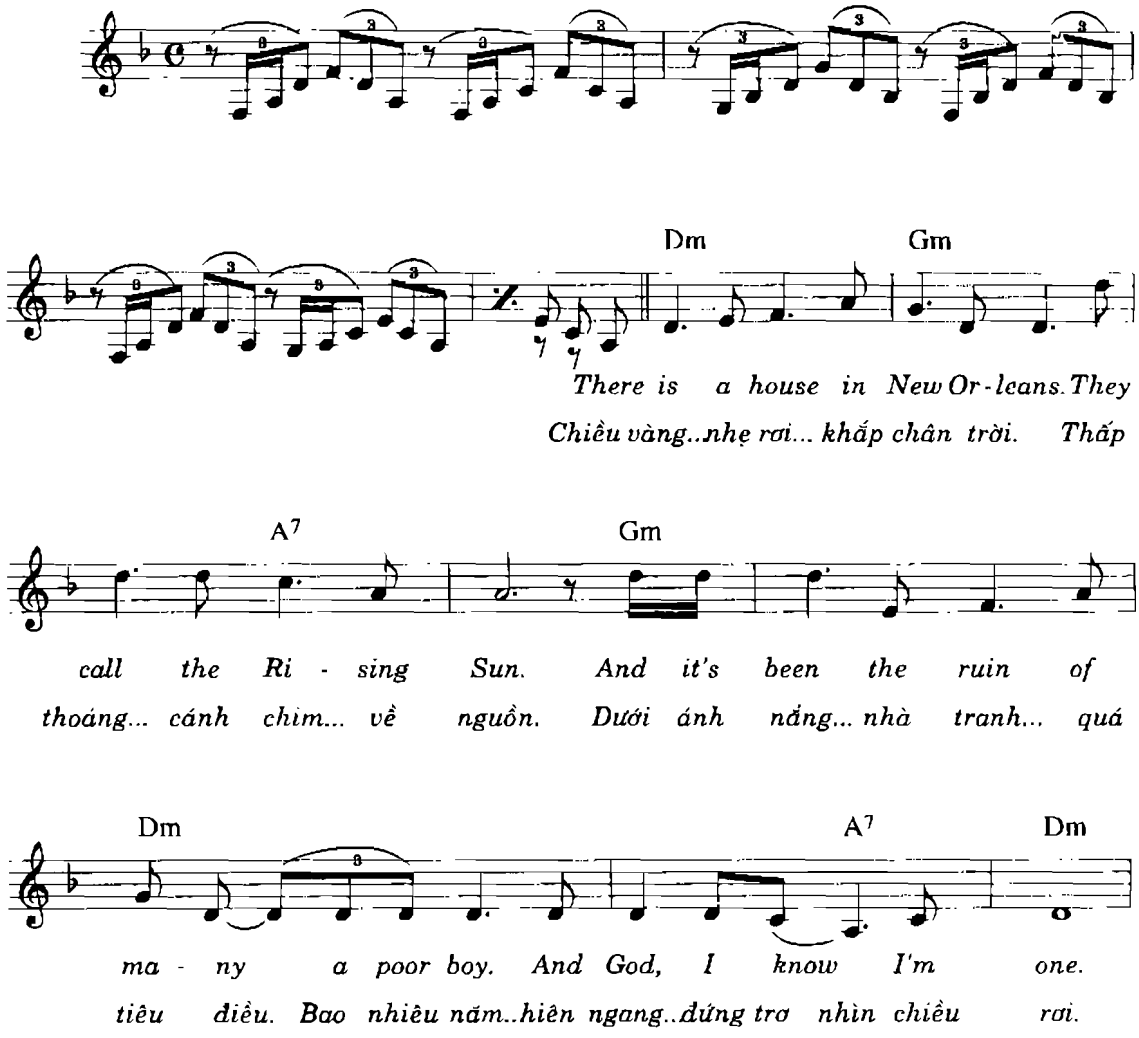



Gm A7
Be - neath the ha - lo of a street lamps
peo - ple talk - ing with - out
Hàng cột đèn nghiêng nghiêng buông rơi ánh
Hàng nghìn người mà như câm nín thôi!
Dm Gm A7
I turned my col - lar to the cold and damp
Đường dài quạnh hiu nên tôi như muốn rét run
Dm A7
When my eyes were stabbed by the flask of the ne - on light
Rồi thì thấy thấp thoáng Màu ánh sáng yếu ớt chiếu trên đường
Dm
split the light and the sound of si - lence
Giữa đêm trường Gập một lời than của âm thầm...
Gm Am
si - lence like a can- cer
Dm Gm A7
grows' Hear my words that I might teach you
Dm Gm A7 Dm
Take my arm might that I reach you but my words

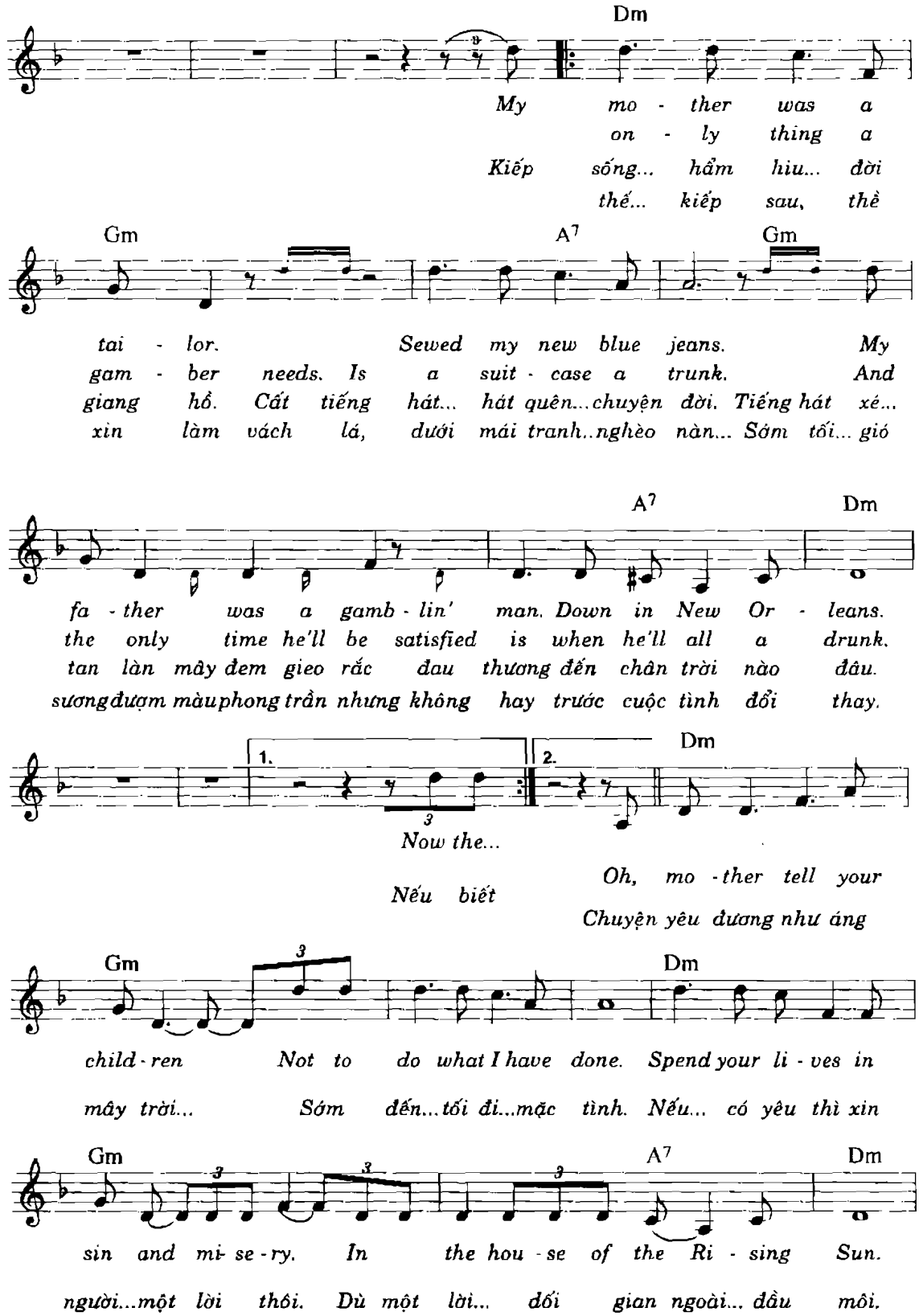

A7
Dm
like si - lent rain -drops fell and e - choed in the
A7
Dm
Gm
wells of si - lence and the peo - ple bowed and prayed
A7
Dm
to the ne - on got they made and the signs flashed out its
Gm
A7
Dm
Gm
A7
warn - ing In the words that it was form - ing
Dm
And the signs said the words of the pro - phets are
A7
writ - ten on the sub - way walls and tene - ment halls And
Dm
A7
Dm
whis - per in the sound of si - lence
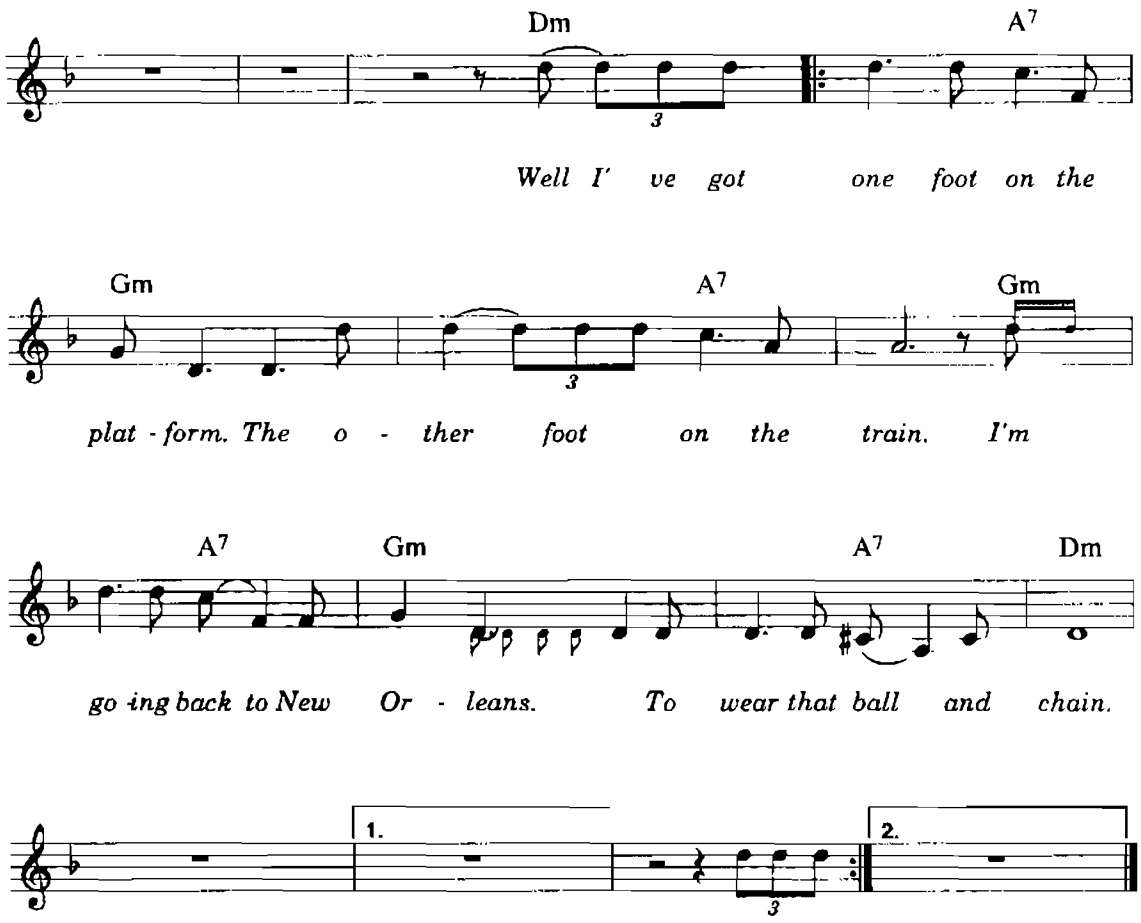
THE HOUSE OF THE RISING SUN

(Chiều vàng với mái nhà tranh)

THE ANIMALS
Lyrics: G. TURNER & B. MARTIN
Lời Việt: KHÁNH BĂNG



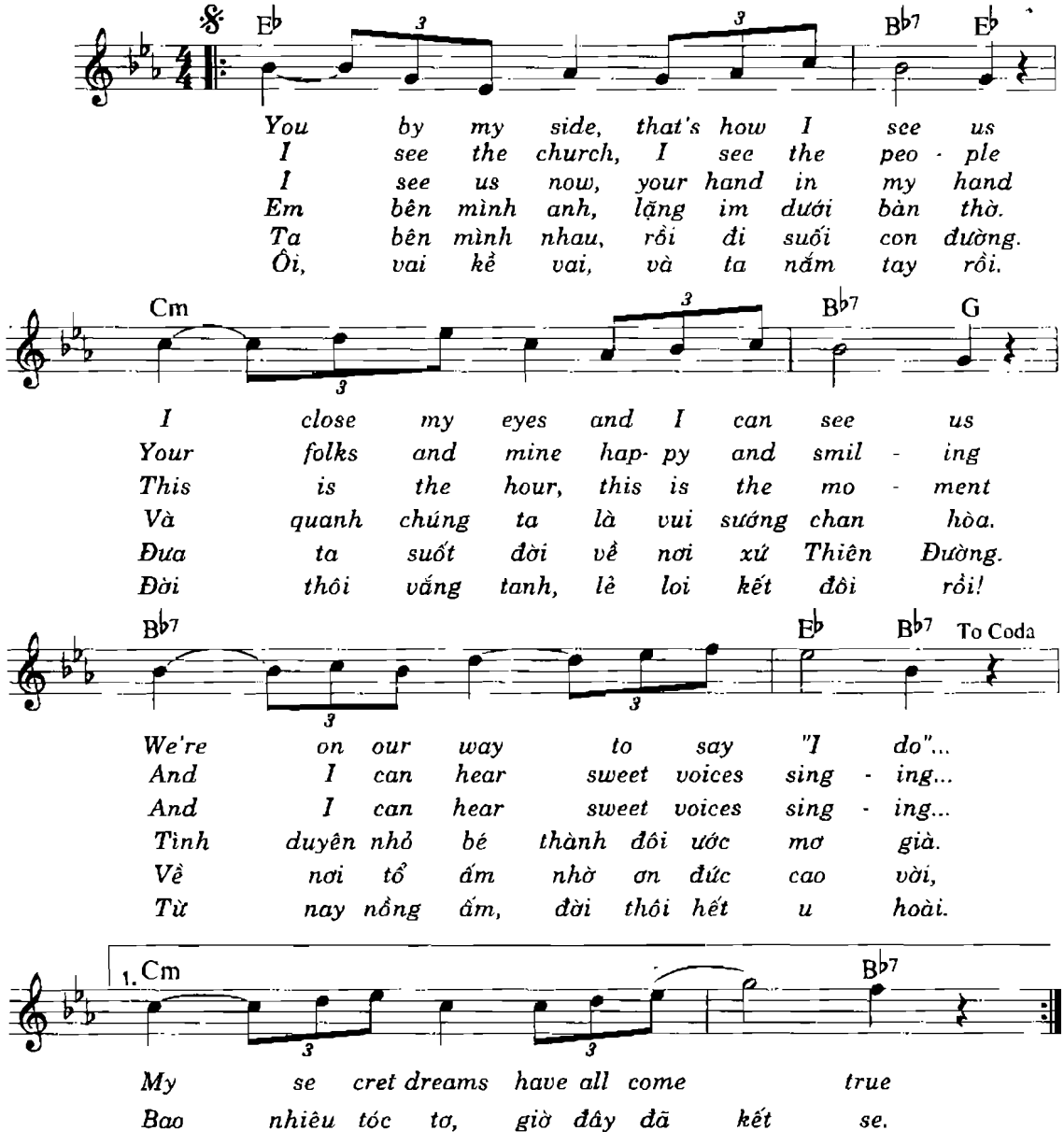

Dm
My mo - ther was a
on - ly thing a
Kiếp sống... hẩm hiu... đời
thế... kiếp sau, thề
Gm
A7
Gm
tai - lor. Sewed my new blue jeans. My
gam - ber needs. Is a suit - case a trunk. And
giang hồ. Cất tiếng hát... hát quên... chuyện đời. Tiếng hát xé...
xin làm vách lá, dưới mái tranh..nghèo nàn... Sớm tối... gió
A7
Dm
fa - ther was a gamb - lin' man. Down in New Or - leans.
the only time he'll be satisfied is when he'll all a drunk.
tan làn mây đem gieo rắc đau thương đến chân trời nào đâu.
sương đượm màu phong trần nhưng không hay trước cuộc tình đổi thay.
1.
2.
Dm
Now the...
Oh, mo - ther tell your
Nếu biết
Chuyện yêu đương như áng
Gm
Dm
child - ren Not to do what I have done. Spend your li - ves in
mây trời... Sớm đến... tối đi... mặc tình. Nếu... có yêu thì xin
Gm
A7
Dm
sin and mi- se - ry. In the hou - se of the Ri - sing Sun.
người... một lời thôi. Dù một lời... dối gian ngoài... đầu môi.
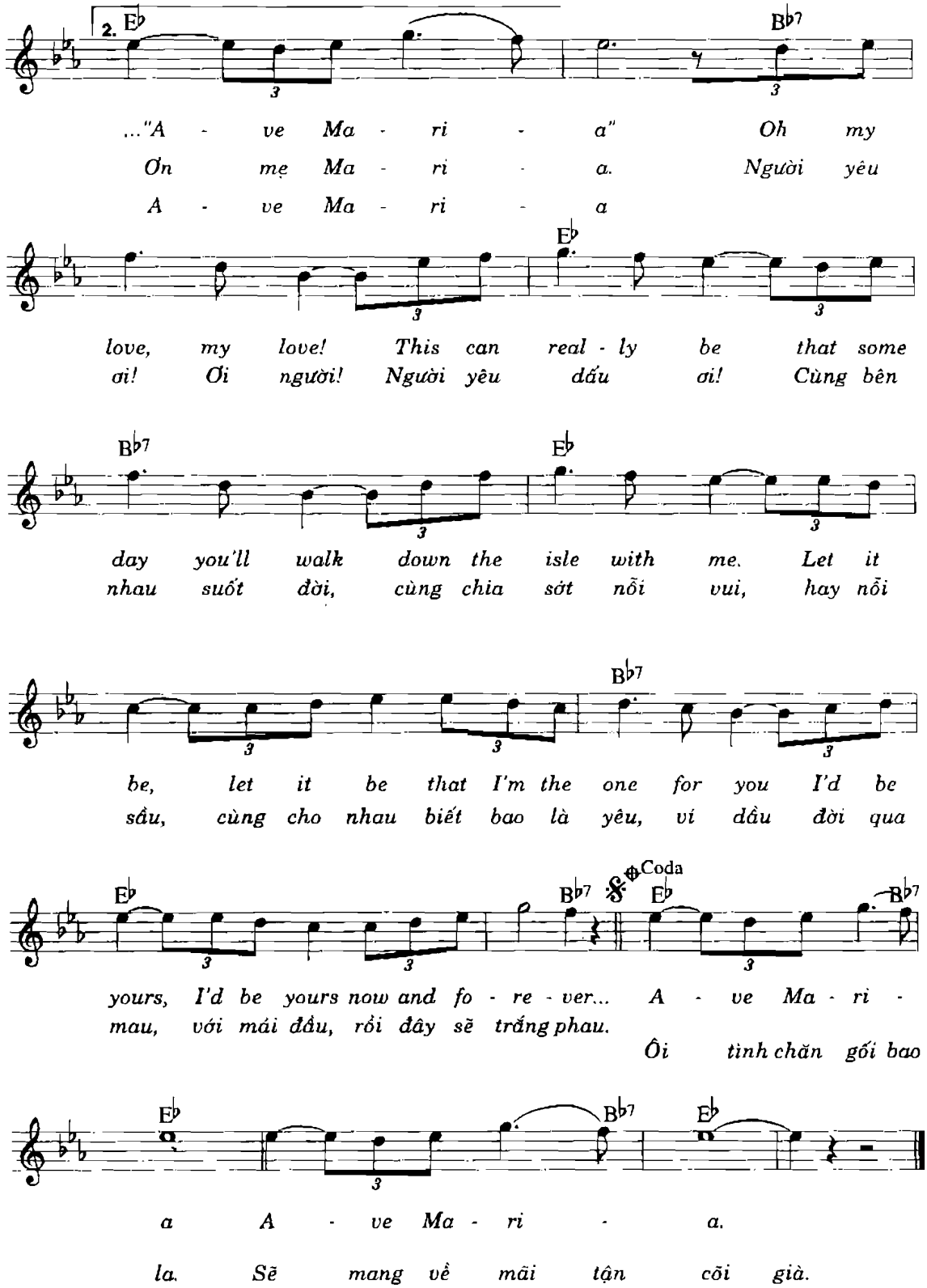

Dm
A7
Well I' ve got one foot on the
Gm
A7
Gm
plat - form. The o - ther foot on the train. I'm
A7
Gm
A7
Dm
go ing back to New Or - leans. To wear that ball and chain.
1.
2.

THE WEDDING

(Ngày tân hôn)

G. RESTETTI DI MOGOL,
JOAQUIN PRIETO, JAY
Lời Việt: Sưu tầm
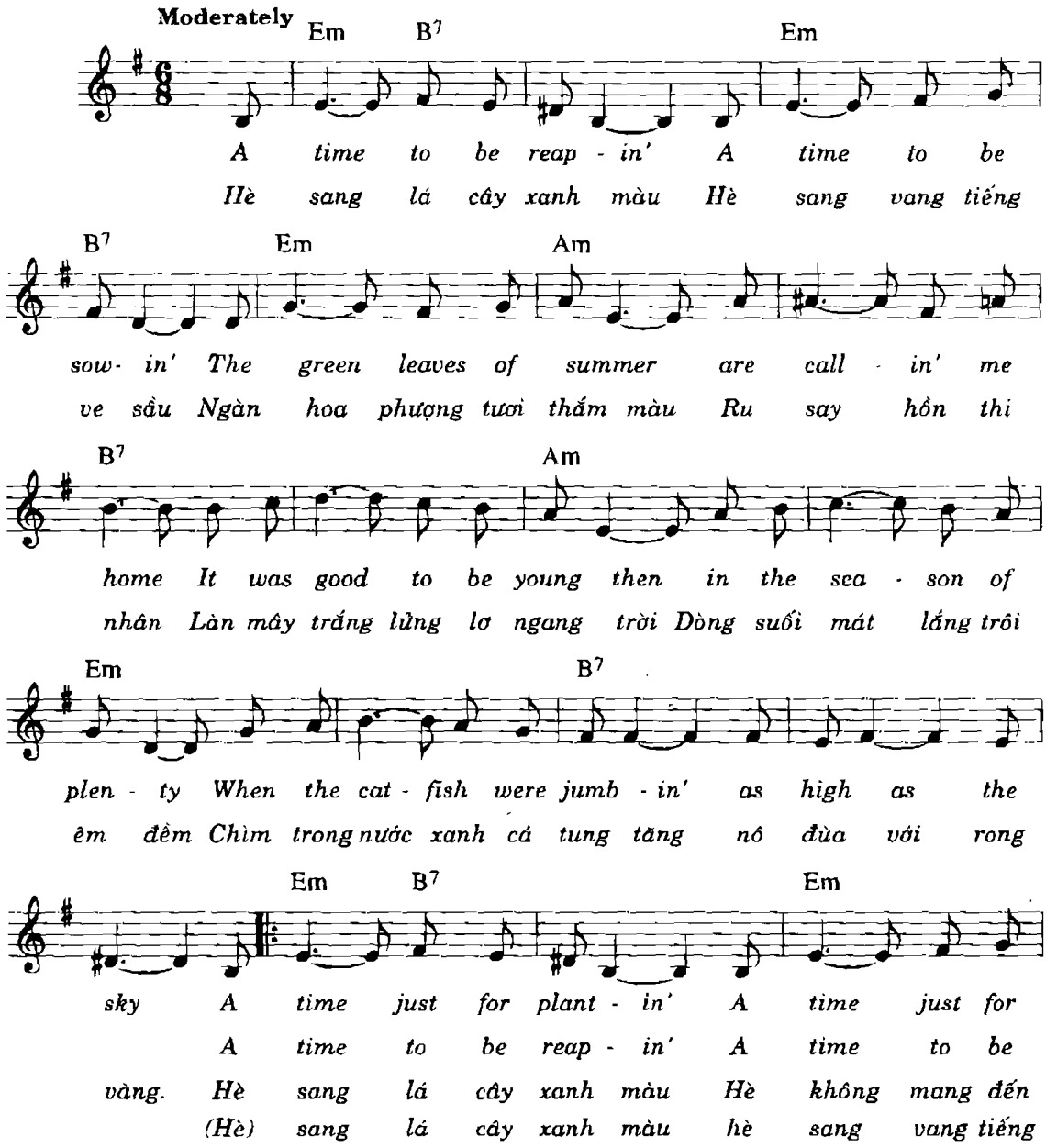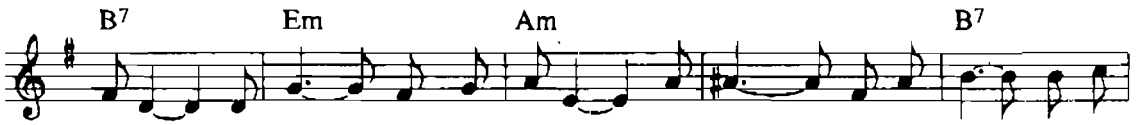



2.
E♭
B♭7
...''A - ve Ma - ri - a'' Oh my
Ơn mẹ Ma - ri - a. Người yêu
A - ve Ma - ri - a
love, my love! This can real - ly be that some
ơi! Ơi người! Người yêu dấu ơi! Cùng bên
day you'll walk down the isle with me. Let it
nhau suốt đời, cùng chia sớt nỗi vui, hay nỗi
be, let it be that I'm the one for you I'd be
sầu, cùng cho nhau biết bao là yêu, ví dầu đời qua
Coda
yours, I'd be yours now and fo - re - ver... A - ve Ma - ri -
mau, với mái đầu, rồi đây sẽ trắng phau.
Ôi tình chăn gối bao
a A - ve Ma - ri - a.
la. Sẽ mang về mãi tận cõi già.

THE GREEN LEAVES OF SUMMER
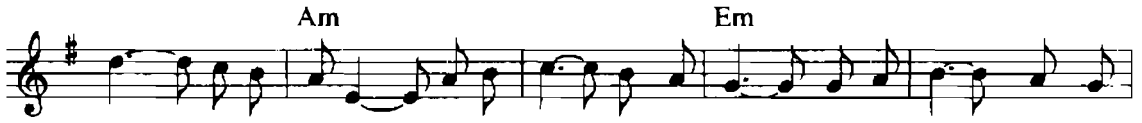
(Lá xanh mùa hè)

Words & music: DIMITRI TIOMKIN - PAUL WEBSTER
Lời Việt: TUẤN DŨNG

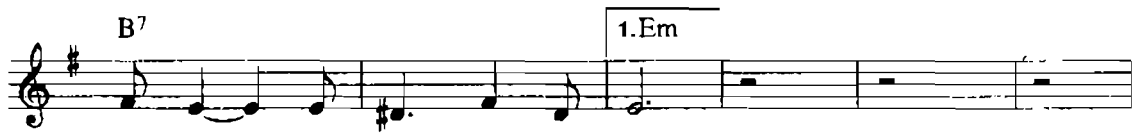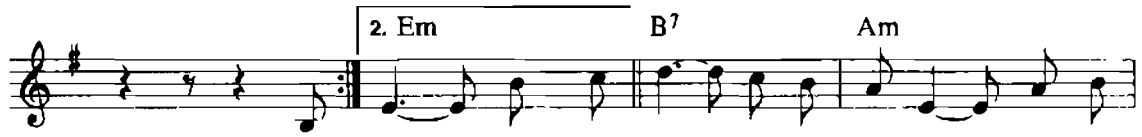




plough - in' A time to be court - in' A girl of your own' Twas so
sow - in' A time just for li - ving A place for to die' Twasso
âu sầu Hè cho tình yêu bắc cầu Se tơ hồng nhân duyên Hè gieo
ve sầu Hè sang phượng tươi thắm màu Nơi ngôi trường thân yêu Hè mang
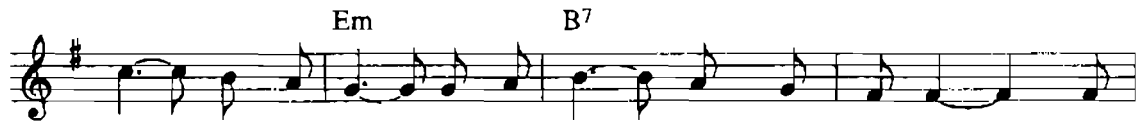


good to be young then to be close to the Earth And to stand by your
good to be young then to be close to the Earth. Now the green leaves of
nắng trên những cánh đồng và mưa tưới khắp thôn trang. Làm cây lúa sớm lên
đến thôn quê xa vời hè đem đến chốn xa hoa. Hè gieo khắp quê hương
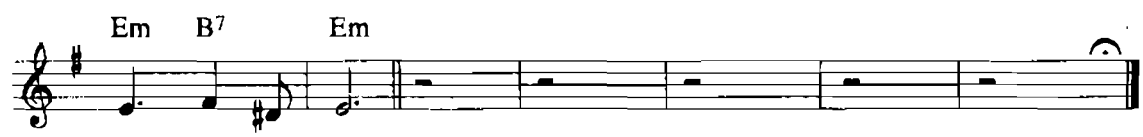


wife At the mo - ment of birth
summer are call - in' me...
bông cho nhà nông bớt cần lao
thân yêu. Bao nguồn sống triền...



(A) home' Twas - so good to be young then to be
(Hè) miên Hè mang đến thôn quê xa vời Hè mang



close to the Earth Now the green leaves of Sum - mer are
đến chốn xa hoa. Hè gieo khắp quê hương thân yêu Bao
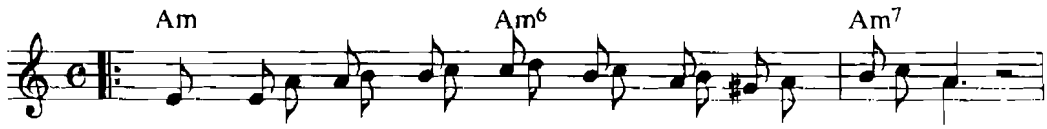


call - in' me home
nguồn sống triền miên.
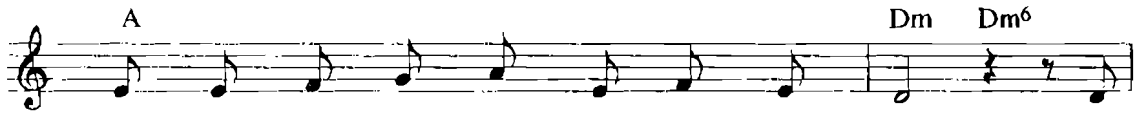
THOSE WERE THE DAYS

(Tình ca du mục)
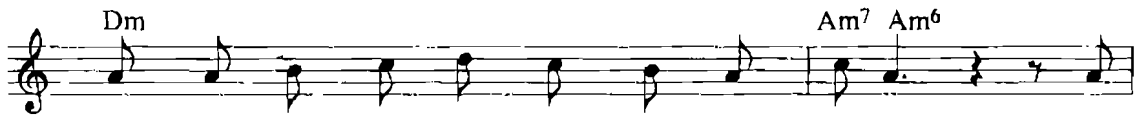
Music & lyrics: GENE RASKIN
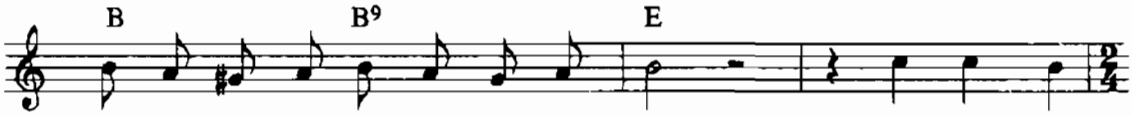


Once up - on a time there was a ta - vern
Then the bu - sy years went rushing by us
Just to - night I stood be - fore the ta - vern
Through the door there came fa - mil - iar laughter.
Thảo nguyên bát ngát mênh mông tận chân trời
Dù cho năm tháng phôi pha hình bóng nàng
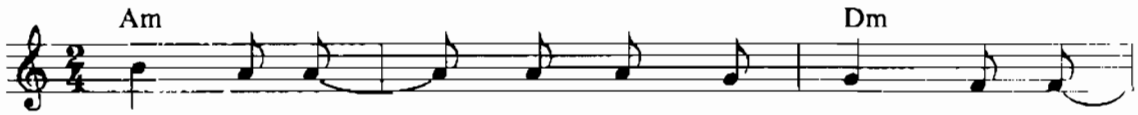


Where we used to raise a glass or two Re-
We lost our starry notions on the way If
Nothing seemed the way it used to be In
I saw your face and heard you call my name Oh
Cỏ cây hoa lá hương thơm tỏa ngát đồng. Tìm
Dù thời gian đã xóa đi bao ước vọng. Hàng
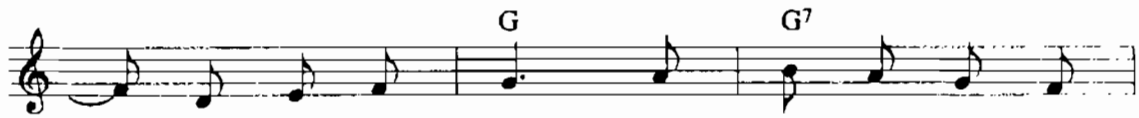


member how we laughed away the hours And
by chance I'd see you in the tavern We'd
the glass I saw a strange re - flection Was
my friend, we're older - but no wiser For
em năm tháng thấy đâu hình bóng nàng. Em
mi đen láy như nhung và nắng chiều. Em
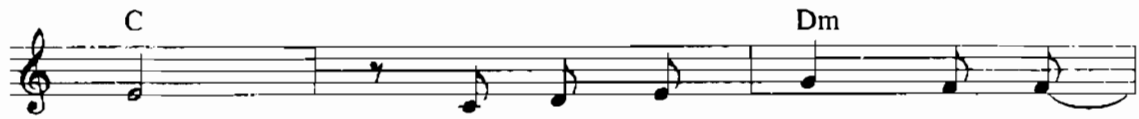


dreamedbf all the greatthings we would do Those were the
smile at once a - no - ther and we'd say Nhắn giúp cho
that lonely woman real - ly me? Nhắn giúp cho
in our hearts the dreams are still the same.
thân yêu ơi biết em giờ này nơi đâu?
thân yêu ơi biết em giờ này nơi nao?
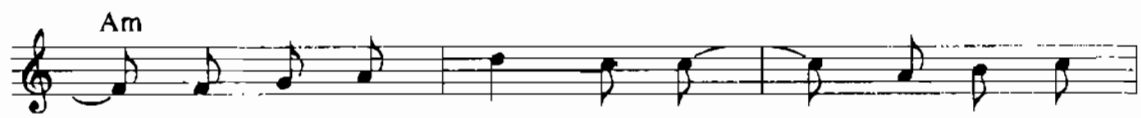


days, my friend We thought they'd never end
ta chim ơi! Nhắn giúp cho ta mây ơi!
ta chim ơi! Nhắn giúp cho ta mây ơi!
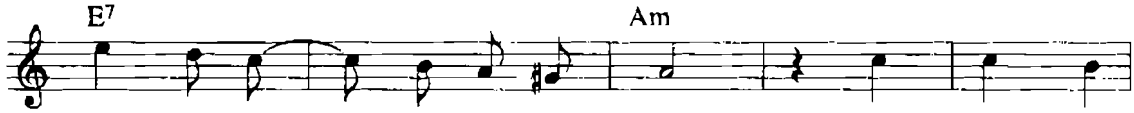


We'd sing and dance for - e - ver and a
Thảo nguyên bát ngát đem giấu em ta nơi
Thảo nguyên bát ngát đem giấu em ta nơi
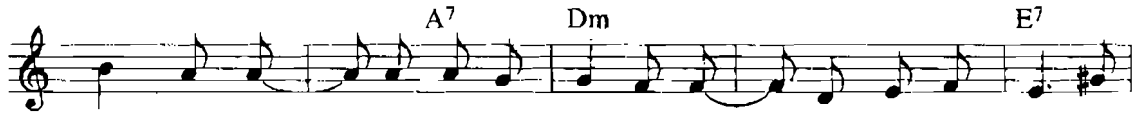


day We'd live the life we choose
nào? Lần theo dấu vết em đi
nào? Đàn ơi vang mãi câu ca,
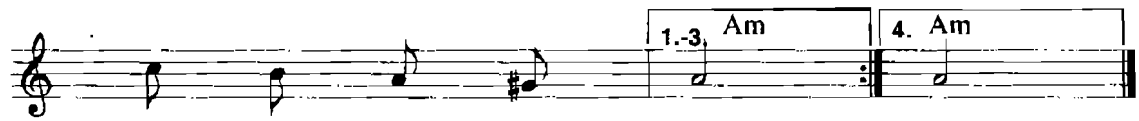


we'd fight and never lose for we were
tìm đâu cho thấy em yêu Tình yêu
hòa lên khúc hát yêu thương. Tình yêu



young and sure to have our way la la la
đốt cháy trong tim phút giây nào nguôi. Tháng tháng năm
đốt cháy trong tim phút giây nào nguôi. Tháng tháng năm



la la la la la la la la la Those were the days, oh
năm trôi qua Gió tuyết mưa rơi sương sa Tình anh vẫn xanh như
năm trôi qua Gió tuyết mưa rơi sương sa Tình anh vẫn xanh như
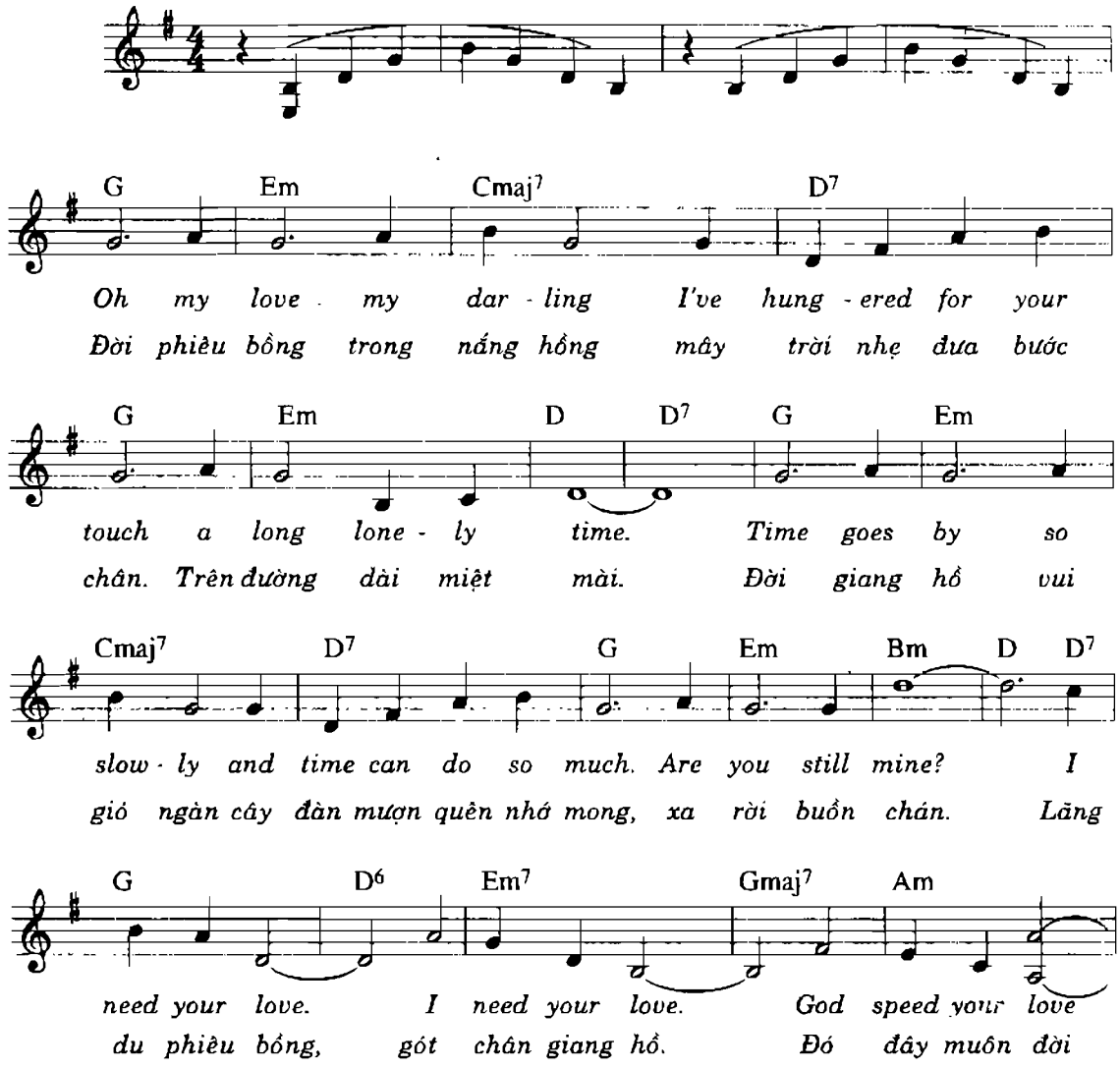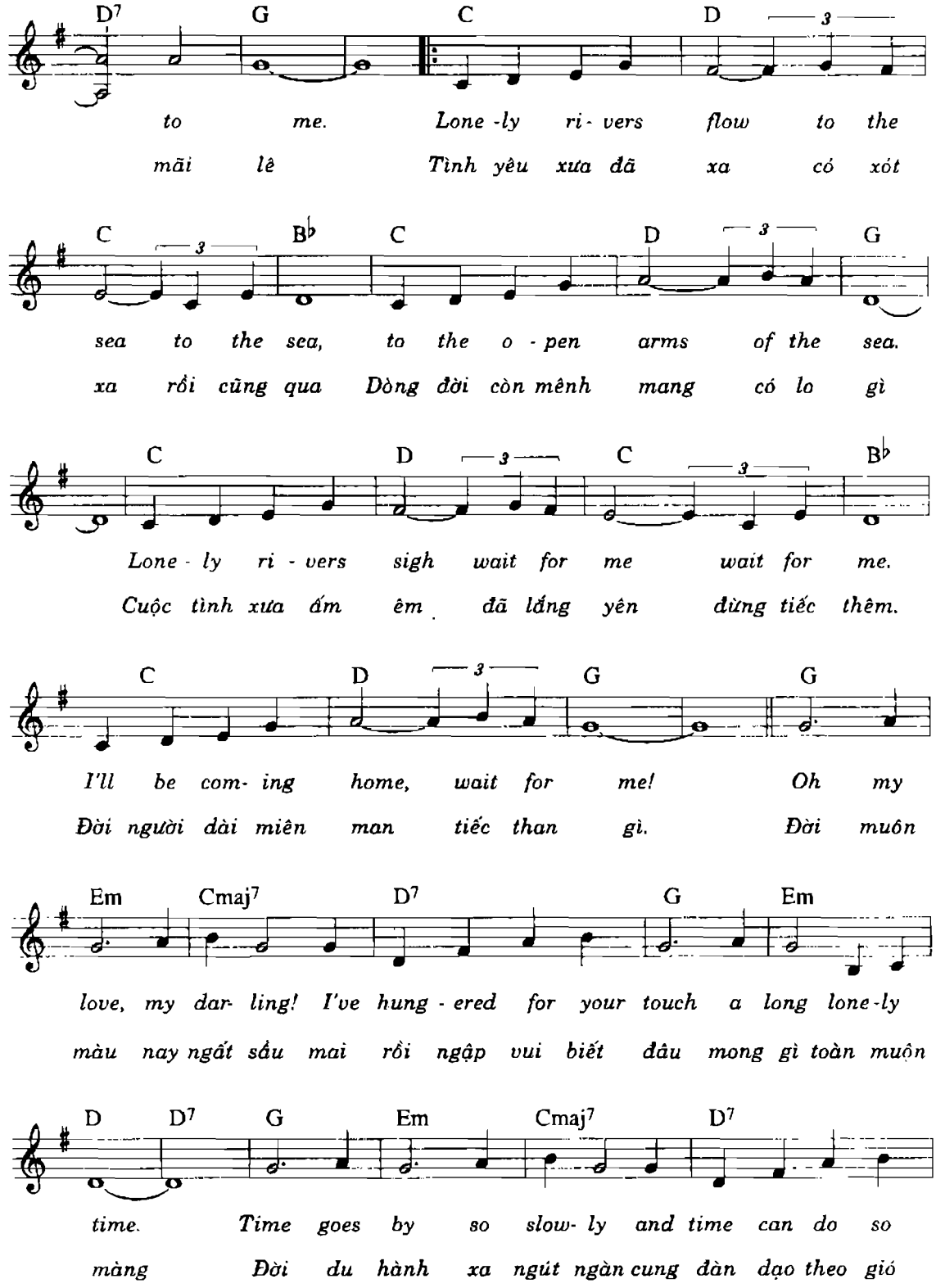


yes, those were the days days.
lá cây đương mùa xuân.
lá cây đương mùa xuân.

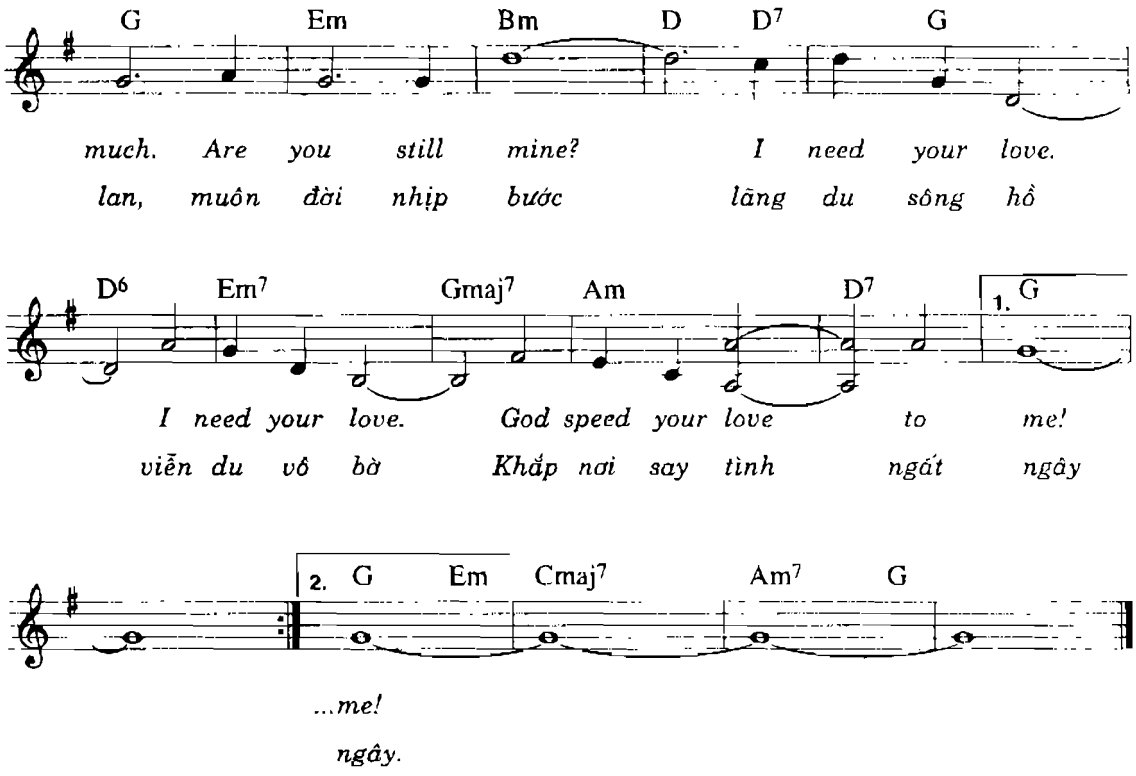
UNCHAINED MELODY

(Kiếp phiêu bồng)

ALEX NORTH
Lyrics: HY ZARET
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ




D7 G C D
to me. Lone -ly ri - vers flow to the
mãi lê Tình yêu xưa đã xa có xót
C B♭ C D G
sea to the sea, to the o - pen arms of the sea.
xa rồi cũng qua Dòng đời còn mênh mang có lo gì
C D C B♭
Lone - ly ri - vers sigh wait for me wait for me.
Cuộc tình xưa ấm êm đã lắng yên đừng tiếc thêm.
C D G G
I'll be com- ing home, wait for me! Oh my
Đời người dài miên man tiếc than gì. Đời muôn
Em Cmaj7 D7 G Em
love, my dar- ling! I've hung - ered for your touch a long lone -ly
màu nay ngất sầu mai rồi ngập vui biết đâu mong gì toàn muộn
D D7 G Em Cmaj7 D7
time. Time goes by so slow- ly and time can do so
màng Đời du hành xa ngút ngàn cung đàn dạo theo gió
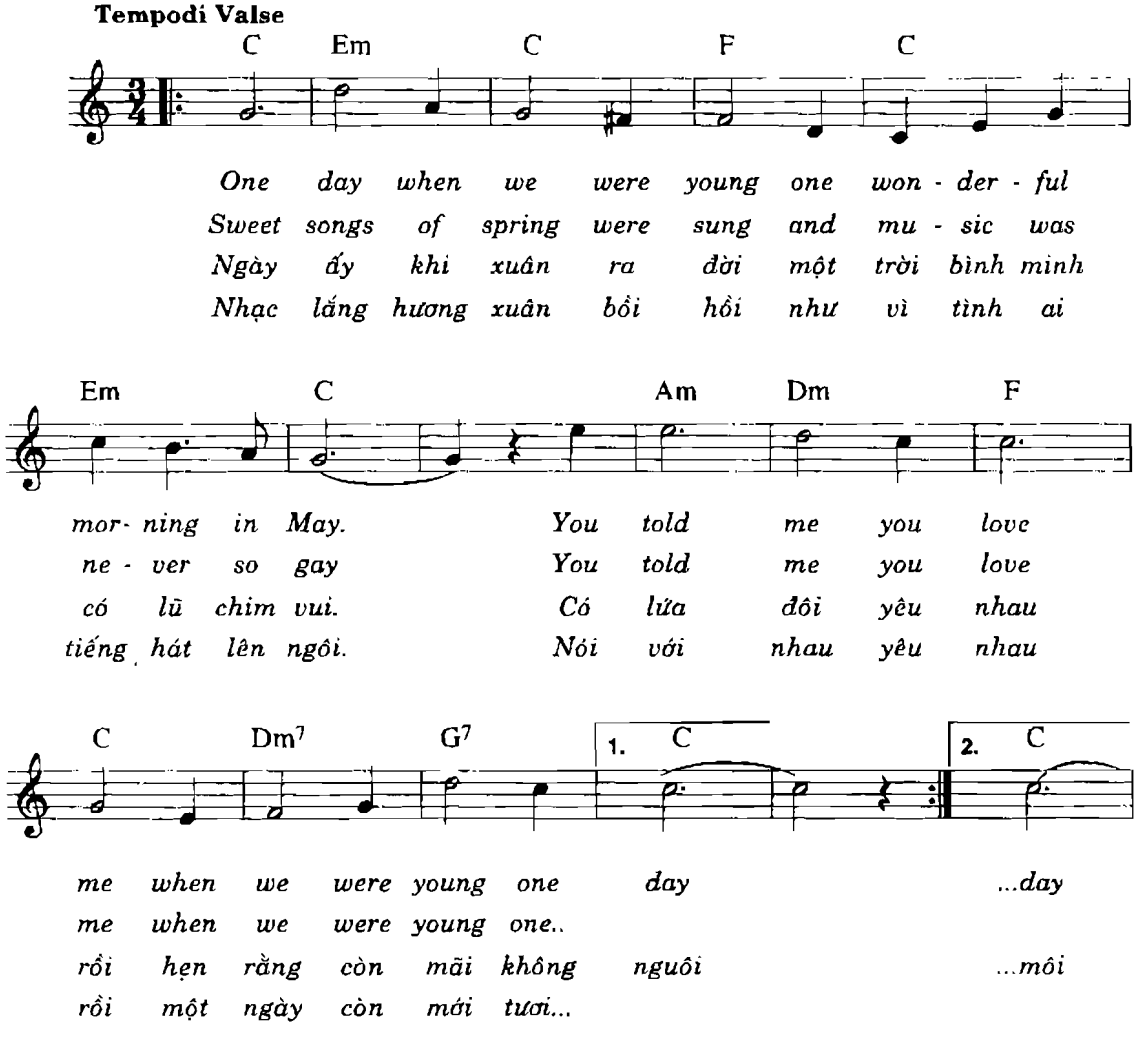

G Em Bm D D7 G
much. Are you still mine? I need your love.
lan, muôn đời nhịp bước lãng du sông hồ
D6 Em7 Gmaj7 Am D7 1. G
I need your love. God speed your love to me!
viễn du vô bờ Khắp nơi say tình ngất ngây
2. G Em Cmaj7 Am7 G
...me!
ngây.
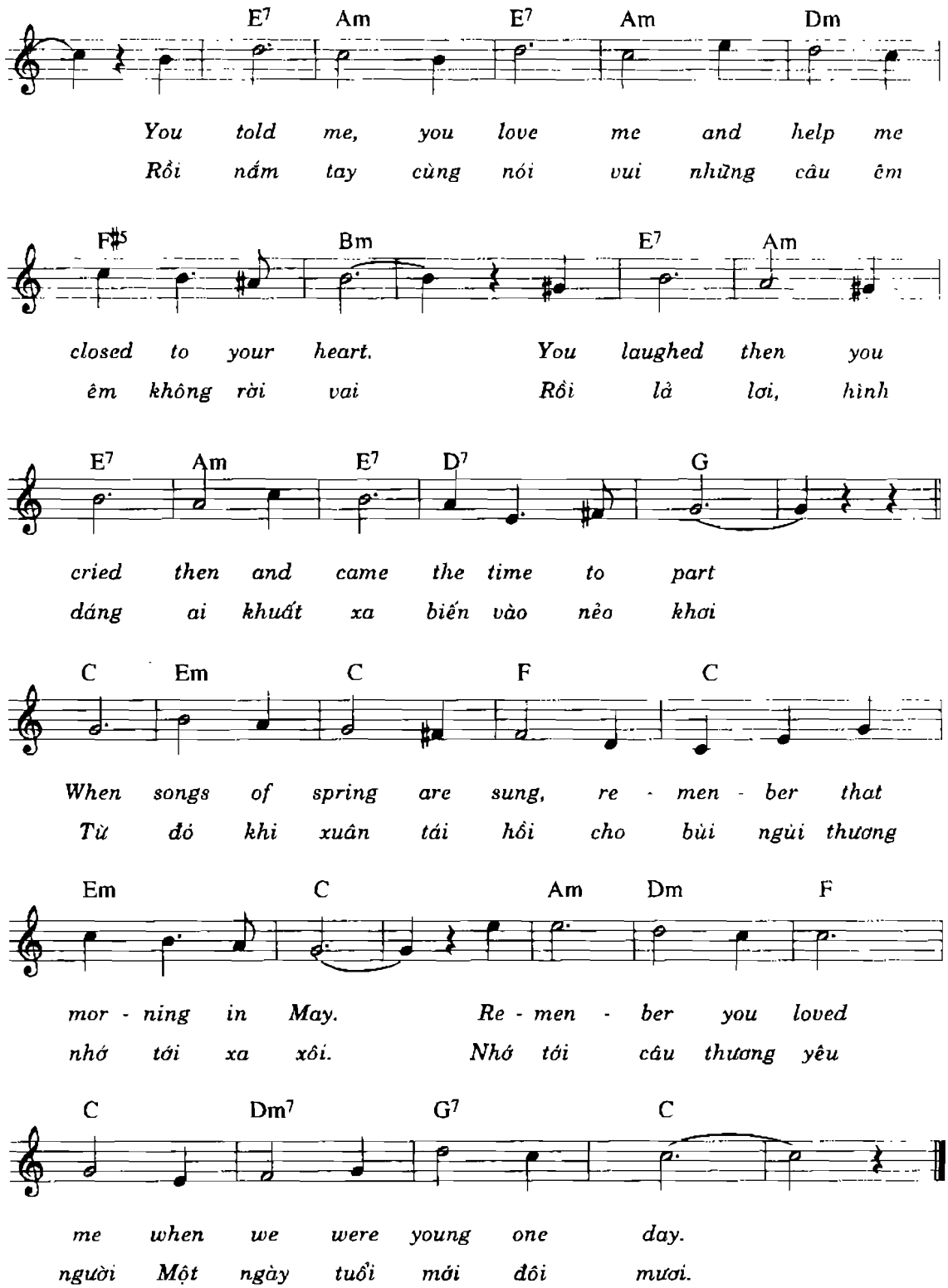
WHEN WE WERE YOUNG

(Khúc hát thanh xuân)

JOHANN STRAUSS
(1833-1899)
Lời Việt: Sưu tầm
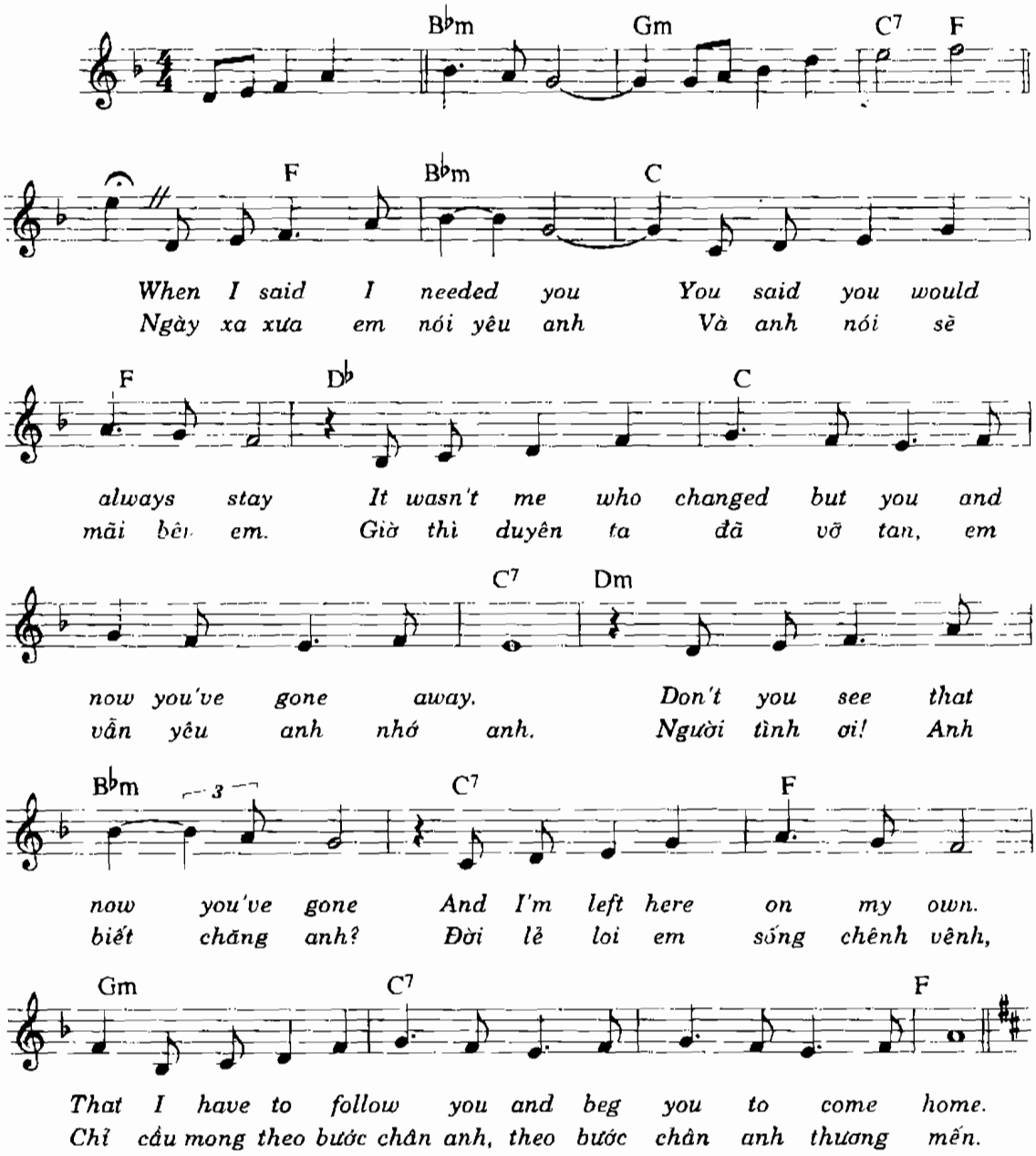
Tempodi Valse
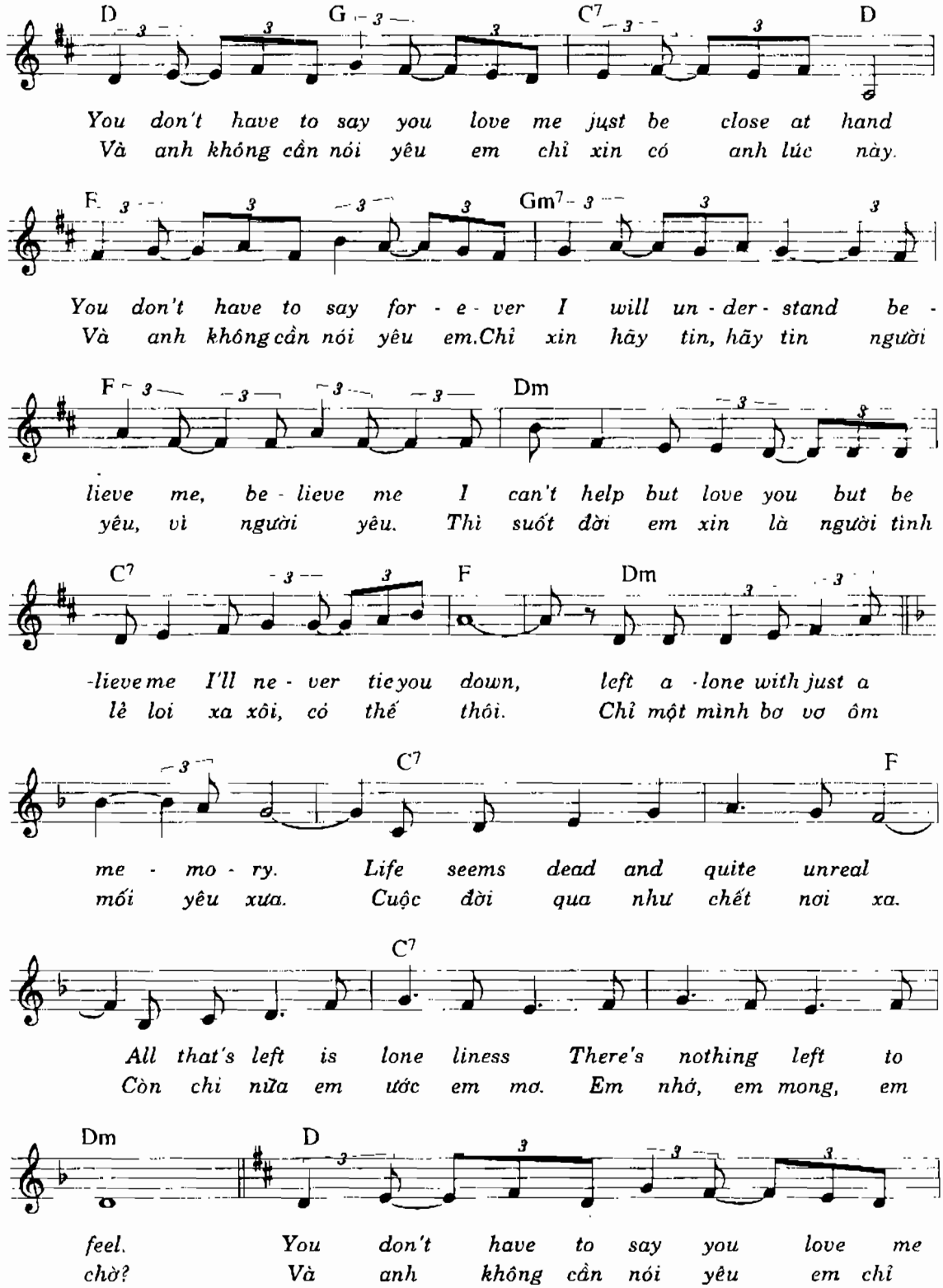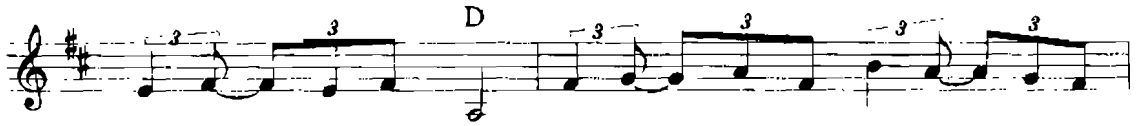



E7 Am E7 Am Dm
You told me, you love me and help me
Rồi nắm tay cùng nói vui những câu êm
F#5 Bm E7 Am
closed to your heart. You laughed then you
êm không rời vai Rồi lả lơi, hình
E7 Am E7 D7 G
cried then and came the time to part
dáng ai khuất xa biến vào nẻo khơi
C Em C F C
When songs of spring are sung, re - men - ber that
Từ đó khi xuân tái hồi cho bùi ngùi thương
Em C Am Dm F
mor - ning in May. Re - men - ber you loved
nhớ tới xa xôi. Nhớ tới câu thương yêu
C Dm7 G7 C
me when we were young one day.
người Một ngày tuổi mới đôi mươi.

YOU DON'T HAVE TO SAY YOU LOVE ME

Words & music: WICKHAM - NAPIER - BELL
DONAGGIO - PALLAVICINI
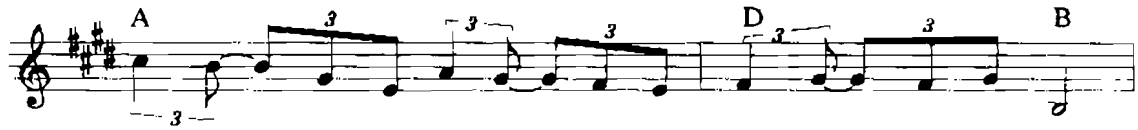



D G C7 D
You don't have to say you love me just be close at hand
Và anh không cần nói yêu em chỉ xin có anh lúc này.
E Gm7
You don't have to say for - e - ver I will un - der - stand be -
Và anh không cần nói yêu em.Chỉ xin hãy tin, hãy tin người
F Dm
lieve me, be - lieve me I can't help but love you but be
yêu, vì người yêu. Thì suốt đời em xin là người tình
C7 F Dm
-lieve me I'll ne - ver tie you down, left a - lone with just a
lẻ loi xa xôi, có thế thôi. Chỉ một mình bơ vơ ôm
C7 F
me - mo - ry. Life seems dead and quite unreal
mối yêu xưa. Cuộc đời qua như chết nơi xa.
C7
All that's left is lone liness There's nothing left to
Còn chi nữa em ước em mơ. Em nhớ, em mong, em
Dm D
feel. You don't have to say you love me
chờ? Và anh không cần nói yêu em chỉ
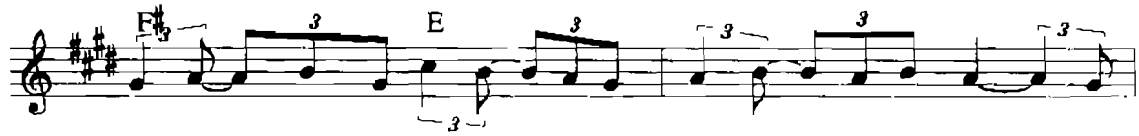


just be close at hand You don't have to say for e - ver
xin có anh lúc này. Và anh không cần nói yêu em.
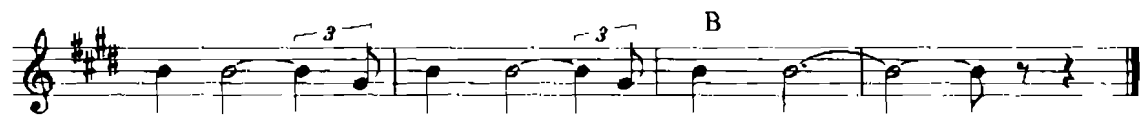


I will understand Be -lieve me Be lieve me.
Chỉ xin cứ tin có em vì yêu anh vì yêu anh



You don't have to say you love me just be close at hand
Sẽ không cần nói yêu em, chỉ xin có em lúc này và



You don't have to say for e - ver. I will un - der stand Be -
anh không cần nói yêu em. Chỉ xin cứ tin có em



lieve me, be - lieve me. be - lieve me.
chỉ yêu anh, chỉ có mình anh.

MỤC LỤC

1. **A TIME FOR US** ..... Words: LARRY KUSIK – EDDIE SNYDER
(Tình ca Roméo và Juliette) ..... Music: NINOROTA
Lời Việt: Sưu tầm 4

2. **ALL I HAVE TO DO IS DREAM** ..... Words & music: BOUDLE AUX BRYANT
(Khi ta hai mươi) 6

3. **BEAUTIFUL SUNDAY** ..... Words & music: DANIEL BOONE 8
(Chủ nhật tuyệt vời)

4. **BEDOUIN LOVE SONG** ..... Music: CIRO PINSUTI
(Tình cát hoang) ..... Words: BAYARD TAYLOR
Lời Việt: TIẾN BẠCH 10

5. **BLUE TANGO** ..... Words & music: MITCHELL PARISH – LEROY ANDER SON
(Tango xanh) ..... Lời Việt: Sưu tầm 14

6. **CLÉMENTINE** (dân ca Mỹ) ..... Lời Việt: TRƯỜNG KỲ 16

7. **COME BACK TO SORRIENTO** ..... Words & music: E. CURTISS
(Trở về mái nhà xưa) ..... Lời Việt: Sưu tầm 18

8. **DONNA DONNA** ..... Words & music: JOAN BAEZ
(Thương tiếc) ..... Lời Việt: TUẤN DŨNG 20

9. **EL CONDOR PASA (If I could)** ..... Original English lyrics by PAUL SIMON
(Tình yêu vút cánh) ..... Lời Việt: TRƯỜNG KỲ 22

10. **FIVE HUNDRED MILES** ..... Words & music: PETER PAUL & MARY
(Tiễn em lần cuối) ..... Lời Việt: TRƯỜNG KỲ 24

11. **GREEN FIELDS** ..... Music & lyrics: TERRY GILKYSON, RICH DEHR, F. MILLER
(Đồng xanh) ..... Lời Việt: LÊ HỮU HÀ

12. **JINGLE BELLS**
(Chuông ngân vang) 28

13. **LET IT BE** ..... Words & music: THE BEATLES
(Cứ yên vui) 30

14. LOVE IS BLUE ..... Words & music: PIERRE COUR, ANDRE POPP
(Tình yêu mờ khuất) ..... English lyric: BRIAN BLACKBURN
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ 32

15. LOVE STORY ..... ANDY WILLIAMS
(Chuyện tình) ..... Lời Việt: Sưu tầm 34

16. MILLION SCARLET ROSES ..... COUNTRY AND FOLK SONGS
(Triệu đóa hoa hồng) 36

17. OH! CAROL ..... ENGELBERT HUMPERDINCK
(Hỡi em yêu) ..... Lời Việt: NGỌC UYỂN 38

18. ROSE, ROSE I LOVE YOU ..... WILFRID THOMAS
(Cánh hồng Trung Quốc) ..... Arranged: CHRIS LANGDON
Lyrics: FRANKIE LAINE 40

19. SAD MOVIE ..... JOHN D. LOUDERMILK
(Chuyện phim buồn) 42

20. SILENT NIGHT, HOLY NIGHT
(Đêm Thánh vô cùng) ..... Lời Việt: HÙNG LÂN 45

21. SCARBOROUGH FAIR ENGLISH FOLKS SONG
(Giàn thiên lý đã xa) ..... Music: PAUL SIMON
Lời Việt: Sưu tầm 46

22. SPEAK SOFTLY LOVE ..... Love theme from "The Godfather"
(Thú yêu thương) ..... Music: NINO ROTA
Lyrics: LARRY KUSIK 48

23. SEALED WITH A KISS ..... BRYAN HYLAND
(Hạ vàng biển xanh) ..... Lời Việt: TRƯỜNG HẢI 50

24. SEASONS IN THE SUN ..... JACQUES BREL
(Những mùa nắng đẹp) ..... Translated into English: ROD McKUEN, TERRY JACKS ... 52

25. SUMMER KISSES WINTER TEARS ..... Writers: J LLOYD, B. WESSMAN, F. WISE
(Yêu nhau mùa hè khóc nhau mùa đông) ..... Performed: JULEE CRUISE
Lời Việt: TUẤN DŨNG 54

26. SOUND OF SILENCE ..... SIMON AND GARFUNKEL
(Tiếng âm thầm) ..... Lời Việt: Sưu tầm 56

27. THE HOUSE OF THE RISING SUN ..... THE ANIMALS
(Chiều vàng với mái nhà tranh) ..... Lyrics: G. TURNER, B. MARTIN
Lời Việt: KHÁNH BĂNG 59

28. THE WEDDING ..... G. RESTETTI DI MOGOL, JOAQUIN PRIETO, JAY
(Ngày tân hôn) ..... Lời Việt: Sưu tầm 62

29. THE GREEN LEAVES OF SUMMER ..... Words & music: DIMITRI TIOMKIN, PAUL WEBSTER
(Lá xanh mùa hè) ..... Lời Việt: TUẤN DŨNG 64

30. THOSE WERE THE DAYS ..... Music & lyrics: GENE RASKIN
(Tình ca du mục) 66

31. UNCHAINED MELODY ..... ALEX NORTH
(Kiếp phiêu bồng) ..... Lyrics: HY ZARET
Lời Việt: TRƯỜNG KỲ 69

32. WHEN WE WERE YOUNG ..... JOHANN STRAUSS (1833-1899)
(Khúc hát thanh xuân) ..... Lời Việt: Sưu tầm 72

33. YOU DON'T HAVE TO SAY YOU LOVE ME ..... Words & music: WICKHAM – NAPIER – BELL
DONAGGIO - PALLAVICINI 74

Vì điều kiện khách quan nên chúng tôi không thể liên hệ trực tiếp với tất cả các nhạc sĩ hoặc gia đình các tác giả có bài in trong tập nhạc này. Xin trân trọng kính mời quý vị vui lòng liên hệ với CTY TNHH BÚT VIỆT (172 Đinh Tiên Hoàng - P. Đa Kao - Quận 1 - TP. HCM *ĐT: 8201686) để chúng tôi có thể thực hiện nghĩa vụ của mình đối với các nhạc sĩ hoặc gia đình.

Xin chân thành cảm ơn!

■ TUYỂN TẬP CA KHÚC QUỐC TẾ
ĐƯỢC YÊU THÍCH – LOVE STORY
Chịu trách nhiệm xuất bản: Quang Thắng
Biên tập nội dung: Mỹ Hạnh
Sửa bản in: Minh Như
Bìa: Diễm Quỳ
In 1.000 cuốn tại Công ty in Việt Hưng
79/81 Nguyễn Xí, Q. Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh
Số đăng ký kế hoạch xuất bản:
602-2006/CXB/7 – 018/PĐ
Cục xuất bản ký ngày 07 tháng 08 năm 2006
In xong và nộp lưu chiểu tháng 08 năm 2006.

Tuyển tập ca khúc quốc tế được yêu thích

ANH - VIỆT

Love Story



















Mới phát hành:
Công ty TNHH Bút Việt
172 Đinh Tiên Hoàng, Q.1, TP.HCM *ĐT: 8201686
Website: www.v-nghe.com *Fax: 8206279
Email: v-nghe@hcm.fpt.vn

Giá: 16.000 đ